EDLE HERZEN: DREI ERZÄHLUNGEN

Heinrich Seidel, Peter Rosegger

Digitized by Google

Harvard College Library

LIBRARY OF THE

DEPARTMENT OF EDUCATION

COLLECTION OF TEXT-BOOKS

CONTRIBUTED BY THE PUBLISHERS

Digitized by Google

Peter Rosegger

Digitized by Google

Merrill's German Texts

Edle Herzen

Drei Erzählungen

von

Heinrich Seidel und Peter Rosegger

EDITED WITH

INTRODUCTION, NOTES, EXERCISES ACCORDING TO THE DIRECT METHOD, AND VOCABULARY

BY

FRANCIS WALDEMAR KRACHER

ASSISTANT PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE IN THE STATE UNIVERSITY OF IOWA

CHARLES E. MERRILL COMPANY
NEW YORK AND CHICAGO

Digitized by Google

HARVARD UNIVERSITY
DEPT. OF EDUCATION LIBRARY
GIFT OF THE PUBLISHER

KD 53442

JUN -6 1916

HARVARD UNIVERSITY LIBRARY APR 29 1916

Merrill's German Texts

FREYTAG—DIE JOURNALISTEN. Edited by H. A. POTTER, Principal of Bay Ridge High School, Brooklyn, N. Y. 60 cents.

HAUFF—GERMELSHAUSEN. Edited by R. W. HALLER, Head of the German Department, High School, White Plains, New York. 40 cents.

HILLERN—HÖHER ALS DIE KIRCHE. Edited by FREDERICK W. J. HEUSER, A. M., Instructor in the Germanic Languages and Literatures, Columbia University, New York City. 50 cents.

STORM—IMMENSEE. Edited by CLEMENT G. ELMER, Chairman of the Department of Modern Languages, Stuyvesant High School, New York City, and JOHN G. NEUMARKER, Instructor in German, Stuyvesant High School. 40 cents.

WILDENBRUCH—DAS EDLE BLUT. Edited by W. T. HEINIG, Instructor in German, Central High School, Pittsburgh, Pa. 40 cents.

WILDENBRUCH—KINDERTRÄNEN: DIE LANDPARTIE AND DER LETZTE. Edited by CAROLINE KREYKENBOHM, Instructor in German, High School, Mount Vernon, N. Y. 50 cents.

GOETHE—HERMANN UND DOROTHEA. Edited by RICHARD ALEXANDER VON MINCKWITZ, late of De Witt Clinton High School, New York City. 60 cents.

HEYSE—HOCHZEIT AUF CAPRI. Edited by CHARLES WESLEY ROBSON, A. B. 40 cents.

LESSING—MINNA VON BARNHELM. Edited by Professor PHILIP SCHUYLER ALLEN, of the University of Chicago. 60 cents.

SCHILLER—DER NEFFE ALS ONKEL. Edited by HERBERT C. SANBORN, Vanderbilt University, Nashville, Tenn. 45 cents.

SCHILLER—WILHELM TELL. Edited by RICHARD ALEXANDER VON MINCKWITZ, late of the De Witt Clinton High School, New York City. 65 cents.

CHARLES E. MERRILL COMPANY
NEW YORK CHICAGO

Copyright, 1915,
BY CHARLES E. MERRILL CO.

Digitized by Google

PREFACE

THE aim of language instruction should be not only to impart a knowledge of grammar but also to enable the student to make practical use of the language for both reading and speaking. With that end in view, this book has been prepared. The text is accompanied by sets of exercises, consisting of questions (Fragen), grammatical exercises (Grammatiſche Übungen), topics for oral and written reproduction (Aufſatzthemen), and English exercises for composition work.

The questions in German are based on the text and have purposely been made simple. They should not be neglected, because the answering of these questions offers an excellent opportunity for review of the text and increases the student's knowledge of the spoken language.

The grammatical exercises should serve as a review of the essentials of German grammar and syntax. For this purpose, the first story has been divided into eight parts and each part has a special set of grammatical exercises. This does not mean, however, that each division is to serve as one lesson or as material for one recitation. The questions and grammatical exercises have been prepared for the convenience of teacher and student. They are merely suggestive and need not be followed slavishly.

Digitized by Google

The student should be taught from the very beginning to make use of his German vocabulary for free reproduction. No matter how simple the efforts may be at first, free reproduction is one of the most important elements in the attempt to master a language. Several exercises for free reproduction have been prepared as a guide to show how such exercises may be based upon the text. It should be understood that the text upon which the exercises are based must be thoroughly worked over before free reproduction is attempted.

The English exercises for composition work follow the text very closely. They are simple and practical, and in each exercise one grammatical topic is emphasized. A review of the corresponding chapter in the grammar should always precede the translation of the sentences. These exercises, too, are suggestive of what may be done. At the discretion of the teacher, they may be expanded and supplemented by other sentences or divisions.

The Notes are written partly in German. Difficult words or phrases are explained, wherever practicable, by equivalent German expressions of somewhat easier construction. Little space has been given in the Notes to the discussion of grammar and syntax. Such discussions often hinder rather than facilitate the student's real understanding of constructions and keep him from independent thinking. A peculiar construction is usually explained by a literal translation of the sentence in which it appears.

My thanks are due to members of the German De-

Digitized by Google

partment at the State University of Iowa, and I am especially indebted for helpful suggestions to Professor Charles Bundy Wilson of the State University of Iowa, to Professor F. G. G. Schmidt of the University of Oregon, and to Mr. Louis De Vries of the State College of Iowa.

FRANCIS WALDEMAR KRACHER.

IOWA CITY, IOWA.

Digitized by Google

CONTENTS

PAGE

HEINRICH SEIDEL 9

PETER ROSEGGER 11

LEBERECHT HÜHNCHEN 15

WEINLESE BEI LEBERECHT HÜHNCHEN . . . 30

VOM KICKEL, DER EINGESPERRT GEWESEN IST 46

EXERCISES 71

Fragen, Grammatische Übungen, Aufsatzthemen, and English Exercises

NOTES 107

VOCABULARY OF GRAMMATICAL TERMS . . . 117

VOCABULARY 119

Digitized by Google

HEINRICH SEIDEL

HEINRICH SEIDEL was born June 25, 1842, in the village of Perlin, in the grand duchy of Mecklenburg-Schwerin. His father was a clergyman. Up to his ninth year the boy lived in Perlin, where among healthy rural surroundings he spent a very happy youth. These golden days came to a sudden close when, in 1852, his father was called to be court chaplain at Schwerin, the capital of Mecklenburg. Here the boy attended the Gymnasium. He had no special liking, however, for a classical course and the natural sciences, so he left the Gymnasium without finishing the course, in order to take up engineering.

The first step along this chosen path was the acceptance of a position in the engine shops of the Schwerin Railroad, where he tried to make himself familiar with the construction of machinery. In the fall of 1860, deciding that he was too young and untrained for the work there, he entered the Polytechnic School in Hannover. At neither place did his work promise any remarkable success in his chosen profession. It was not until some years later, when he became draughtsman and designer in a machine shop in Güstrow, Mecklenburg, that he showed rapid improvement. Seidel attributed this improvement to the instruction and direction which he received from a skillful chief engineer in Güstrow.

Digitized by Google

In the fall of 1866, Seidel entered the Berlin Institute of Technology, from which he was graduated with high honors in 1870. He then accepted a position in Wöhler's machine shop in Berlin, and later became constructing engineer for the Berlin-Potsdam-Magdeburg Railroad. The hydraulic apparatus for lifting railroad engines and the immense iron roof of the Anhalt station in Berlin are monuments to his unusual skill.

In 1880, after Seidel had won distinction as a civil engineer, he gave up his work with the railroad in order to devote himself entirely to literary pursuits. He lived for many years in Gross-Lichterfelde, a suburb of Berlin, where he died on November 7, 1906.

In his writings, Seidel always appears as an optimist and a humorist, but above everything else as an idealist. His world is a harmonious world of quiet and content, which seems to have vanished under the more trying conditions of our own day.

Seidel excels in the production of short stories, many of which, like *Leberecht Hühnchen*, deal with life in and about Berlin. The stories are simple and graceful in style, pervaded by refreshing humor and by deep insight into the beauties of nature. His best creation — and perhaps the most lasting — is the inimitable Leberecht Hühnchen, "who," says the author, "was one of those favored ones, upon whose cradle a kind fairy had laid the best of all gifts, the art of being happy. He possessed the gift of absorbing honey from every flower, even from the poisonous."

The agreeable clearness of style, the felicities of

Digitized by Google

language, the delightful common sense, the wholesome life philosophy, and the refreshing humor of *Leberecht Hühnchen* make the story a delight to every reader.

PETER ROSEGGER

Peter Rosegger was born July 31, 1843, in the little village of Alpel, near Krieglach, Steiermark (Styria), Austria. He was the son of humble peasants and seemed destined to a life of obscurity and homely usefulness. Until 1860 he helped his parents in the field. But as he was physically unfit for such hard labor, it became necessary to make other plans for his future. His mother wished him to become a priest, but she received little encouragment from the gruff dean of Birkfeld whom she consulted. Peter was then apprenticed to a tailor. Thus he worked for some years, traveling from house to house, or village to village, to make the year's supply of clothing for customers, and spending a day, two days, or a week in each place, according to the amount of work to be performed.

Fondness for books early manifested itself in the youth, although the father had little sympathy for the son's love of reading and desire for learning. His mother alone could understand and help him in his intellectual pursuits. While herding sheep, he read all the books in the neighborhood, and this source of information was supplemented by a keen study of

Digitized by Google

men and life, during the years when he worked as a tailor.

Although Rosegger never received a regular school training, he made an early attempt to put his thoughts on paper. In 1864 the editor of the *Grazer Tagespost*, to whom he had sent one of his poems, took special interest in the young tailor and asked him to send him all the manuscripts in his possession. Some months later, Dr. A. V. Svoboda, the editor-in-chief of this same journal, wrote an article for his paper in which he called attention to the young author. This article aroused the interest of the public sufficiently to secure a school training for Rosegger. He attended the *Handelsakademie* in Graz for one year. A government stipend enabled him to continue his studies and to lay a firmer basis for his mature work.

In 1869 Rosegger began to receive mention as one of the great writers of the day. People greeted with enthusiasm the advent of the "peasant poet," who delighted a large public with the rich gleanings of his fancy. A period of disappointment followed, during which the superficial readers lost interest in the mature thinker and writer. Yet he never faltered in his purpose, and to-day he holds that undisputed position among German poets which his first patron had predicted of him.

The story *Vom Kickel* is taken from the collection of short stories *Als ich jung noch war* (published by L. Staackmann, Leipzig). This is a series of stories of Rosegger's own youth. They were written after the poet had celebrated his fiftieth birthday. Each

Digitized by Google

story is a fond recollection of happy days among the simple surroundings of his peasant home — days which reflect a warmth and light that can never vanish.

In each of these stories, a problem of human life is presented and carefully treated. Rosegger does not claim to understand every problem and he does not attempt to solve them all. He does understand, however, his mountain peasants, their humble lives, their virtues, and their weaknesses. He understands the child and childhood's ambitions and tragedies. *Vom Kickel* is a delightful story of child life. It is the story of the simple peasant boy Peterl (Rosegger), who for the first time enters the home of a well-to-do farmer when his schoolmate takes him home. But child life is not all joy and happiness, as this story clearly shows. *Vom Kickel* is told in Rosegger's inimitable way and is considered one of his best short stories.

Digitized by Google

Leberecht Hühnchen

Zufällig hatte ich erfahren, daß mein guter Freund und Studiengenosse Leberecht Hühnchen schon seit einiger Zeit in Berlin ansässig sei und in einer der großen Maschinenfabriken vor dem Oranienburger Tor eine Stellung bekleide. Wie das zu geschehen pflegt, ein anfangs lebhafter Briefwechsel war allmählich eingeschlafen, und schließlich hatten wir uns ganz aus den Augen verloren; das letzte Lebenszeichen war die Anzeige seiner Verheiratung gewesen, welche etwa vor sieben Jahren in einer kleinen westfälischen Stadt erfolgt war. Mit dem Namen dieses Freundes war die Erinnerung an eine heitere Studienzeit auf das engste verknüpft, und ich beschloß sofort ihn aufzusuchen, um den vortrefflichen Menschen wiederzusehen und die Erinnerung an die gute alte Zeit aufzufrischen.

Leberecht Hühnchen gehörte zu denjenigen Bevorzugten, welchen eine gütige Fee das beste Geschenk, die Kunst glücklich zu sein, auf die Wiege gelegt hatte; er besaß die Gabe, aus allen Blumen, selbst aus den giftigen, Honig zu saugen. Ich erinnere mich nicht, daß ich ihn länger als fünf Minuten lang verstimmt gesehen hätte, dann brach der unverwüstliche Sonnenschein seines Innern siegreich wieder hervor, und er wußte auch die schlimmste Sache so zu drehen und zu wenden, daß ein Rosenschimmer

Digitized by Google

von ihr ausging. Er hatte in Hannover, woselbst wir zusammen das Polytechnikum besuchten, eine ganz geringe Unterstützung von Hause und erwarb sich das Notdürftige durch schlecht bezahlte Privatstunden; dabei schloß er sich aber von keiner studentischen Zusammenkunft aus und, was für mich das Rätselhafteste war, hatte fast immer Geld, so daß er anderen etwas zu borgen vermochte. Eines Winterabends befand ich mich in der — ich muß es gestehen — nicht allzu seltenen Lage, daß meine sämtlichen Hilfsquellen versiegt waren, während mein Wechsel erst in einigen Tagen eintreffen konnte. Nach sorgfältigem Umdrehen aller Taschen und Aufziehen sämtlicher Schubladen hatte ich noch dreißig Pfennige zusammengebracht und mit diesem Besitztum, das einsam in meiner Tasche klimperte, schlenderte ich durch die Straßen, in eifriges Nachdenken über die vorteilhafteste Anlage dieses Kapitals versunken. In dieser Gedankenarbeit unterbrach mich Hühnchen, der plötzlich mit dem fröhlichsten Gesichte von der Welt vor mir stand und mich fragte, ob ich ihm nicht drei Taler leihen könnte. Da ich mich nun mit der Absicht getragen hatte, ein ähnliches Ansinnen an ihn zu stellen, so konnte ich mich des Lachens nicht enthalten und legte ihm die Sache klar. „Famos," sagte er, „also dreißig Pfennige hast du noch? Wenn wir beide zusammenlegen, haben wir auch nicht mehr. Ich habe soeben alles fortgegeben an unseren Landsmann Braun, der einen großen Stiftungskommers mitmachen muß und das Geld natürlich notwendig

Digitized by Google

braucht. Also dreißig Pfennige hast du noch? Dafür wollen wir uns einen fidelen Abend machen!"

Ich sah ihn verwundert an.

„Gib mir nur das Geld," sagte er, „ich will einkaufen — zu Hause habe ich auch noch allerlei — wir wollen lukullisch leben heute abend — lukullisch, sage ich."

Wir gingen durch einige enge Gassen der Ägidienvorstadt zu seiner Wohnung. Unterwegs verschwand er in einem kleinen, kümmerlichen Laden, der sich durch ein paar gekreuzte Kalkpfeifen, einige verstaubte Zichorien- und Tabakspakete, Wichskruken und Senftöpfe kennzeichnete, und kam nach kurzer Zeit mit zwei Tüten wieder zum Vorschein.

Leberecht Hühnchen wohnte in dem Giebel eines lächerlich kleinen und niedrigen Häuschens, das in einem ebenso winzigen Garten gelegen war. In seinem Wohnzimmer war ebensoviel Platz, daß zwei anspruchslose Menschen die Beine darin ausstrecken konnten, und nebenan befand sich eine Dachkammer, welche fast vollständig von seinem Bette ausgefüllt wurde, so daß Hühnchen, wenn er auf dem Bette sitzend die Stiefel ausziehen wollte, zuvor die Tür öffnen mußte. Dieser kleine Vogelkäfig hatte aber etwas eigentümlich Behagliches; etwas von dem sonnigen Wesen seines Bewohners war auf ihn übergegangen.

„Nun vor allen Dingen einheizen," sagte Hühnchen, „setze dich nur auf das Sofa, aber suche dir ein Tal aus. Das Sofa ist etwas gebirgig; man muß sehen, daß man in ein Tal zu sitzen kommt."

Digitized by Google

Das Feuer in dem kleinen eisernen Kanonenofen, der sich der Größe nach zu anderen gewöhnlichen Öfen etwa verhielt wie der Teckel zum Neufundländer, geriet bei dem angestrengten Blasen meines Freundes bald in Brand, und er betrachtete wohlgefällig die züngelnde Flamme. Dieser Ofen war für ihn ein steter Gegenstand des Entzückens.

„Ich begreife nicht," sagte er, „was die Menschen gegen eiserne Öfen haben. In einer Viertelstunde haben wir es nun warm. Und daß man nach dem Feuer sehen und es schüren muß, das ist die angenehmste Unterhaltung, welche ich kenne. Und wenn es so recht Stein und Bein friert, da ist er herrlich, wenn er so rot und trotzig in seiner Ecke steht und gegen die Kälte anglüht."

Hiernach holte er einen kleinen rostigen Blechtopf, füllte ihn mit Wasser und setzte ihn auf den Ofen. Dann bereitete er den Tisch für das Abendessen vor. In einem kleinen Holzschränkchen befanden sich seine Wirtschaftsgegenstände. Da waren zwei Tassen, eine schmale hohe, mit blauen Vergißmeinnicht und einem Untersatz, der nicht zu ihr paßte, und eine ganz breite flache, welche den Henkel verloren hatte. Dann kam eine kleine schiefe Butterdose zum Vorschein, eine Blechbüchse mit Tee und eine runde Pappschachtel, welche ehemals Hemdenkragen beherbergt hatte und jetzt zu dem Range einer Zuckerdose avanciert war. Das köstlichste Stück war aber eine kleine runde Teekanne von braunem Ton, welche er stets mit besonderer Vorsicht und Schonung behandelte, denn sie

Digitized by Google

war ein Familienerbstück und ein besonderes Heiligtum. Drei Teller und zwei Messer, welche sich so unähnlich waren, wie das für zwei Tischmesser nur irgend erreichbar ist, eine Gabel mit nur noch zwei Zinken und einer fatalen Neigung, ihren Stiel zu verlassen, sowie zwei verbogene Neusilber-Teelöffel vollendeten den Vorrat.

Als er alle diese Dinge mit einem gewissen Geschick aufgebaut hatte, ließ er einen zärtlichen Blick der Befriedigung über das Ganze schweifen und sagte: „Alles mein Eigentum. Es ist doch schon ein kleiner Anfang zu einer Häuslichkeit."

Unterdes war das Wasser ins Sieden geraten, und Hühnchen brachte aus der größeren Tüte fünf Eier zum Vorschein, welche zu kochen er nun mit großem Geschick unter Beihilfe seiner Taschenuhr unternahm. Nachdem er sodann frisches Wasser für den Tee aufgesetzt und ein mächtiges Brot herbeigeholt hatte, setzte er sich mit dem Ausdruck der höchsten Befriedigung zu mir in ein benachbartes Tal des Sofas und die Abendmahlzeit begann.

Als mein Freund das erste Ei verzehrt hatte, nahm er ein zweites und betrachtete es nachdenklich. „Sieh, so ein Ei," sagte er, „es enthält ein ganzes Huhn, es braucht nur ausgebrütet zu werden. Und wenn dies groß ist, da legt es wieder Eier, aus denen nochmals Hühner werden und so fort, Generationen über Generationen. Ich sehe sie vor mir, zahllose Scharen, welche den Erdball bevölkern. Nun nehme ich dies Ei und mit einem Schluck sind sie vernichtet! Sieh mal, das nenne ich schlampampen!"

Digitized by Google

Und so schlampampten wir und tranken Tee dazu. Ein kleines, sonderbares gelbes Ei blieb übrig, denn zwei in fünf geht nicht auf, und wir beschlossen es zu teilen. „Es kommt vor," sagte mein Freund, indem er das Ei geschickt mit der Messerschneide ringsum anklopfte, um es durchzuschneiden, „es kommt vor, daß zuweilen ganz seltene Exemplare unter die gewöhnlichen Eier geraten. Die Fasanen legen so kleine gelbe, ich glaube wahrhaftig, dies ist ein Fasanenei, ich hatte früher eins in meiner Sammlung, das sah gerade so aus."

Er löste seine Hälfte sorgfältig aus der Schale und schlürfte sie bedächtig hinunter. Dann lehnte er sich zurück und mit halbgeschlossenen Augen flüsterte er unter gastronomischem Schmunzeln: „Fasan! Lukullisch!"

Nach dem Essen stellte sich eine Fatalität heraus. Es war zwar Tabak vorhanden, denn die spitze blaue Tüte, welche Hühnchen vorhin eingekauft hatte, enthielt für zehn Pfennige dieses köstlichen Krautes, aber mein guter Freund besaß nur eine einzige invalide Pfeife, deren Mundstück bereits bis auf den letzten Knopf weggebraucht war und deren Kopf, weil er viel zu klein für die Schwammdose sich erwies, die unverbesserliche Unart besaß, plötzlich herumzuschießen und die Beinkleider mit einem Funkenregen zu bestreuen.

„Diese Schwierigkeit ist leicht zu lösen," sagte Hühnchen, „hier habe ich den Don Quixote," der, nebenbei gesagt, außer einer Bibel und einigen fachwissenschaftlichen Werken, seine ganze Bibliothek ausmachte und den er un-

Digitized by Google

ermüdlich immer wieder las, „der eine raucht, der andere lieſt vor, ein Kapitel ums andere. Du als Gaſt bekommſt die Pfeife zuerſt, ſo iſt alles in Ordnung.“

Dann, während ich die Pfeife ſtopfte und er nachdenklich den Reſt ſeines Tees ſchlürfte, kam ihm ein neuer Gedanke.

„Es iſt etwas Großes,“ ſagte er, „wenn man bedenkt, daß, damit ich hier in aller Ruhe meinen Tee ſchlürfen und du deine Pfeife rauchen kannſt, der fleißige Chineſe in jenem fernen Lande für uns pflanzt und der Neger für uns unter der Tropenſonne arbeitet. Ja, das nicht allein, die großen Dampfer durchbrauſen für uns in Sturm und Wogenſchwall den mächtigen Ozean und die Karawanen ziehen durch die brennende Wüſte. Der ſtolze millionenreiche Handelskönig, der in Hamburg in einem Palaſte wohnt und am Ufer der Elbe einen fürſtlichen Landſitz ſein nennt, muß uns einen Teil ſeiner Sorge zuwenden, und wenn ihm Handelskonjunkturen ſchlafloſe Nächte machen, ſo liegen wir behaglich hingeſtreckt und träumen von ſchönen Dingen, und laſſen ihn ſich quälen, damit wir zu unſerem Tee und unſerem Tabak gelangen. Es ſchmeckt mir noch einmal ſo gut, wenn ich daran denke.“

Ach, er bedachte nicht, daß wohl der größere Teil dieſes Tees an dem Ufer eines träge dahinfließenden Baches auf einem heimatlichen Weidenbaum gewachſen war, und daß dieſer Tabak im beſten Falle die Ukermark ſein Vaterland nannte, wenn er nicht gar in Magdeburgs fruchtbaren Gefilden von derſelben Rübe ſeinen Urſprung nahm,

Digitized by Google

welche die Mutter des Zuckers war, mit welchem wir uns den Tee verſüßt hatten.

Darnach vertieften wir uns in den alten ewigen Don Quixote, und ſo ging dieſer Abend heiter und friedlich zu Ende.

* * *

Auf dem Hinwege zu der jetzigen Wohnung meines Freundes hatte ich mir dieſe und ähnliche harmloſe Erlebniſſe aus jener fröhlichen Zeit wieder ins Gedächtnis gerufen und eine Sehnſucht hatte mich befallen nach jenen Tagen, die nicht wiederkehren. Wohin war er entſchwunden, der goldene Schimmer, welcher damals die Welt verklärte? Und wie würde ich meinen Freund wiederfinden? Vielleicht hatte die rauhe Welt auch von ſeinem Gemüt den ſonnigen Duft abgeſtreift, und es war nichts übrig geblieben, als eine ſpekulierende, rechnende Maſchine, wie ich das ſchon an ſo manchen erlebt hatte.

Er ſollte in der Gartenſtraße wohnen, allein über die Hausnummer war ich nicht im klaren. Schon wollte ich in ein Haus gehen, das ich für das richtige hielt, und mich erkundigen, als ich auf zwei nette, reinliche Kinder von etwa fünf und ſechs Jahren aufmerkſam wurde, welche ſich vor der benachbarten Haustür auf eine für ſie ſcheinbar köſtliche Art vergnügten. Es war ein trüber Sommertag geweſen, und nun gegen Abend fing es an, ganz ſanft zu regnen. Da hatte nun der Knabe als der ältere den herrlichen Spaß entdeckt, das Geſicht gegen den Him-

Digitized by Google

mel zu richten und es sich in den offenen Mund regnen zu lassen. Mit jener Begeisterung, welche Kinder solchen neuen Erfindungen entgegenbringen, hatte das Mädchen dies sofort nachgeahmt, und nun standen sie beide dort, von Zeit zu Zeit, mit ihren fröhlichen Kinderstimmen in hellen Jubel ausbrechend über dieses ungekannte und kostenlose Vergnügen. Mich durchzuckte es wie ein Blitz: „Das sind Hühnchens Kinder!“ Dies war ganz in seinem Geiste gehandelt.

Ich fragte den Jungen: „Wie heißt dein Vater?“ „Unser Vater heißt Hühnchen,“ war die Antwort. „Wo wohnt er?“

„Er wohnt in diesem Hause drei Treppen hoch.“ „Ich möchte ihn besuchen,“ sagte ich, indem ich dem Knaben den Blondkopf streichelte. „Ja, er ist zu Hause,“ war die Antwort, und nun liefen beide Kinder eilfertig mir voran und klapperten mit ihren kleinen Beinchen hastig die Treppen hinauf, um meine Ankunft zu vermelden. Ich folgte langsam, und als ich oben ankam, fand ich die Tür bereits geöffnet und Hühnchen meiner wartend. Es war dunkel auf dem Flur, und er erkannte mich nicht. „Bitte, treten Sie ein,“ sagte er, indem er eine zweite Tür aufstieß, „mit wem habe ich die Ehre?“

Ich antwortete nicht, sondern trat in das Zimmer und sah ihn an. Er war noch ganz derselbe, nur der Bart war größer geworden und die Haare etwas von der Stirn zurückgewichen. In den Augen lag noch der alte unverwüstliche Sonnenschein. Im helleren Lichte er-

Digitized by Google

kannte er mich sofort. Seine Freude war unbeschreiblich. Wir umarmten uns, und dann schob er mich zurück und betrachtete mich:

„Weißt du, was ich tun möchte?" sagte er dann, „was wir früher taten, wenn unsere Freude anderweitig nicht zu bändigen war; einen Indianertanz möchte ich tanzen, weißt du wohl noch wie damals, als deine Schwester sich mit deinem Lieblingslehrer verlobt hatte, und du vor lauter Wonne diesen Tanz erfandest und ich immer mithopste aus Mitgefühl." Und er schwenkte seine Beine und machte einige Sprünge, deren er sich in seinen jüngeren Jahren nicht hätte zu schämen brauchen. Dann umarmte er mich noch einmal und wurde plötzlich ernsthaft.

„Meine Frau wird sich freuen," sagte er, „sie kennt dich und liebt dich durch meine Erzählungen, aber eins muß ich dir sagen; ich glaube, du weißt es nicht: Meine Frau ist nämlich —" hierbei klopfte er sich mit der rechten Hand auf die linke Schulter — „sie ist nämlich nicht ganz gerade. Ich sehe das nicht mehr und habe es eigentlich nie gesehen, denn ich habe mich in ihre Augen verliebt — und in ihr Herz — und in ihre Güte — und in ihre Sanftmut — kurz, ich liebe sie, weil sie ein Engel ist. Und warum ich dir das jetzt sage? Sieh mal, wenn du es nicht weißt, so möchtest du befremdet sein, wenn du meine Frau siehst, und sie möchte das in deinen Augen lesen. Nicht wahr, du wirst nichts sehen?"

Ich drückte ihm gerührt die Hand, und er lief an eine

Digitized by Google

andere Tür, öffnete sie und rief: „Lore, hier ist ein lieber Besuch, mein alter Freund aus Hannover, du kennst ihn schon!“

Sie trat ein und hinter ihr wieder die beiden freundlichen Kinder mit den rosigen Apfelgesichtern. Meines Freundes Warnung war nicht umsonst gewesen, und ich weiß nicht, ob ich in der Überraschung des ersten Augenblicks mein Befremden hätte verbergen können. Allein in den dunklen Augen dieser Frau schimmerte es wie ein unversieglicher Born von Liebe und Sanftmut, und schweres gewelltes Haar von seltener Fülle umgab das blasse Antlitz, welches nicht schön, aber von dem Widerschein innerer Güte anmutig durchleuchtet war.

Nach der ersten Begrüßung meinte Hühnchen: „Heute abend bleibst du hier, das ist selbstverständlich. Lore, du wirst für eine fürstliche Bewirtung sorgen müssen. Tische auf, was das Haus vermag! Das Haus vermag freilich gar nichts,“ sagte er dann zu mir gewendet, „Berliner Wirtschaft kennt keine Vorräte. Aber es ist doch eine wunderbare Einrichtung. Die Frau nimmt sich ein Tuch um und ein Körbchen in die Hand und läuft quer über die Straße. Dort wohnt ein Mann hinter Spiegelscheiben, ein rosiger, behäbiger Mann, der in einer weißen Schürze hinter einem Marmortische steht. Und neben ihm befindet sich eine rosige, behäbige Frau und ein rosiges, behäbiges Ladenmädchen, ebenfalls mit weißen Schürzen angetan. Meine kleine Frau tritt nun in den Laden und in der Hand trägt sie ein Zauber-

Digitized by Google

täſchchen — gewöhnliche Menſchen nennen es Portemonnaie. Auf den Zauber dieſes Täſchchens ſetzen ſich nun die fleißigen Meſſer in Bewegung und ſäbeln von den köſtlichen Vorräten, welche der Marmortiſch beherbergt, herab, was das Herz begehrt und der Säckel bezahlen kann. Meine kleine Frau läuft wieder über die Straße und nach zehn Minuten iſt der Tiſch fertig und bedeckt mit allem, was man nur verlangen kann — wie durch Zauber."

Seine Frau war unterdes mit den Kindern lächelnd hinausgegangen, und da Hühnchen bemerkte, daß ich die ärmliche, aber freundliche Einrichtung des Zimmers gemuſtert hatte, ſo fuhr er fort: „Purpur und köſtliche Leinwand findeſt du nicht bei mir, und die Schätze Indiens ſind mir noch immer fern geblieben, aber das ſage ich dir, wer geſund iſt" — hierbei reckte er ſeine Arme in der Manier eines Zirkus-Athleten, „wer geſund iſt und eine ſo herrliche Frau hat, wie ich, und zwei ſo prächtige Kinder — ich bin ſtolz darauf, dies ſagen zu dürfen, obgleich ich der Vater bin — wer alles dieſes beſitzt und doch nicht glücklich iſt, dem wäre es beſſer, daß ihm ein Mühlſtein um den Hals gehängt und er verſenkt würde in das Meer, da es am tiefſten iſt!" Er ſchwieg eine Weile, ſchaute mich mit glücklichen Augen an, und fuhr dann fort: „In der Zeit, ehe unſer Knabe geboren wurde, ward meine Frau oft von böſen Gedanken gequält, denn die Furcht verließ ſie nicht, — — nun, daß ſie nicht ganz gerade iſt — das möchte ſich auf das Kind vererben, und

Digitized by Google

wenn sie dachte, ich schliefe, hörte ich sie manchmal leise weinen. Als uns dann aber der Knabe geschenkt war, da glitten ihre Augen mit einer ängstlichen Hast darüber hin und ein plötzlicher Freudenblitz zuckte über ihr Gesicht und sie rief: ‚Er ist gerade! Nicht wahr, er ist gerade! O Gott, ich danke Dir — ich bin so glücklich!' Damit sank sie zurück in die Kissen und schloß die Augen, aber auf ihren Zügen lag es wie ein stiller Sonnenschein. Ja, und was habe ich getan? Ich bin leise hinausgegangen in das andere Zimmer und habe die Tür abgeriegelt und habe mir die Stiefel ausgezogen, daß es keinen Lärm machen sollte, und habe einen Indianertanz losgelassen, wie noch nie. Ein besonderes Glück war es, daß es niemand gesehen hat, man hätte mich ohne Zweifel direkt ins Irrenhaus gesperrt."

Frau Lore war unterdes von ihrem Ausgang zurückgekehrt und bereitete nun in hausmütterlicher Geschäftigkeit den Tisch, während die beiden Kinder mit großer Wichtigkeit ihr dabei zur Hand gingen. Plötzlich sah Hühnchen seine Frau leuchtend an, hob den Finger empor und sagte: „Lore, ich glaube, heute abend ist es Zeit!" Die kleine Frau lächelte verständnisinnig und brachte dann eine Weinflasche herein und Gläser, welche sie auf dem Tische ordnete. Hühnchen nickte mir zu: „Es ist Tokaier," sagte er, „kürzlich, als ich das Geld für eine Privatarbeit erhalten hatte und es so wohlhabend in meiner Tasche klimperte, da bekam ich opulente Gelüste und ging hin und kaufte mir eine Flasche Tokaier, aber

Digitized by Google

vom besten. Abends jedoch, als ich sie öffnen wollte, da tat es mir leid, und ich sagte: ‚Lore, stelle sie weg, vielleicht kommt bald eine bessere Gelegenheit.‘ Ich glaube, es gibt Ahnungen, denn eine plötzliche Erinnerung an dich ging mir dabei durch den Sinn.“

Wie heiter und fröhlich verlief dies kleine Abendessen. Es war, als wäre der Sonnenschein, der einst in Ungarns Bergen diesen feurigen Wein gereift, wieder lebendig geworden und fülle das ganze Zimmer mit seinem heiteren Schimmer. Auf die blassen Wangen der kleinen Frau zauberte der ungarische Sonnenschein sanften Rosenschimmer. Sie setzte sich nachher an ein kleines dünnstimmiges, heiseres Klavier, und sang mit anmutigem Ausdruck Volkslieder, wie zum Beispiel: „Verstohlen geht der Mond auf . . .“ oder: „Wär’ ich ein wilder Falke . . .“ Nachher saßen wir behaglich um den Tisch und plauderten bei einer Zigarre. Ich fragte Hühnchen nach seinen geschäftlichen Verhältnissen. Ich erfuhr, daß sein Gehalt bewunderungswürdig klein war, und daß er dafür ebenso bewunderungswürdig viel zu tun hatte. „Ja, früher, in der sogenannten Gründerzeit,“ sagte er, „da war’s besser, da gab’s auch mancherlei Nebenverdienst. Wir gehen alle Jahre zweimal ins Opernhaus in eine recht schöne Oper, und damals haben wir uns gar bis in den zweiten Rang verstiegen, wo wir ganz stolz saßen und vornehme Gesichter machten und dachten, es käme wohl noch einmal eine Zeit, da wir noch tiefer sinken würden, bis unten ins Parkett, von wo die glänzenden Voll-

Digitized by Google

monde wohlsituierter, behäbiger Rentiers zu uns emporleuchteten. Es kamen aber die sogenannten schlechten Zeiten, und endlich ereignete es sich, daß unser Chef einen Teil seiner Beamten entlassen und das Gehalt der anderen sehr bedeutend reduzieren mußte. Ja, da sind wir wieder ins Amphitheater emporgestiegen. Im Grunde ist es ja auch ganz gleich, ich finde sogar, die Illusion wird durch die weitere Entfernung von der Bühne befördert. Und glaube nur nicht, daß dort oben keine gute Gesellschaft vorhanden ist. Dort habe ich schon Professoren und tüchtige Künstler gesehen. Dort sitzen oft Leute, welche mehr von Musik verstehen, als die ganze übrige Zuhörerschaft zusammengenommen, dort sitzen Leute mit Partituren in der Hand, welche dem Kapellmeister Note für Note auf die Finger gucken und ihm nichts schenken."

Es war elf Uhr, als ich mich verabschiedete. Zuvor wurde ich in die Schlafkammer geführt, um die Kinder zu sehen, welche in gesundem, rosigem Kinderschlaf in ihrem Bettchen lagen. Hühnchen strich leise mit der Hand über den Rand der Bettstelle: „Dies ist meine Schatzkiste," sagte er mit leuchtenden Augen, „hier bewahre ich meine Kostbarkeiten — alle Reichtümer Indiens können das nicht erkaufen!" — —

Als ich einsam durch die warme Sommernacht nach Hause zurückkehrte, war mein Herz gerührt und in meinem Gemüt bewegte ich mancherlei herzliche Wünsche für die Zukunft dieser guten und glücklichen Menschen. Aber was sollte ich ihnen wünschen? Würde Reichtum

Digitized by Google

ihr Glück befördern? Würde Ruhm und Ehre ihnen gedeihlich sein, wonach sie gar nicht trachteten? „Gütige Vorsehung," dachte ich zuletzt, „gib ihnen Brot und gib ihnen Gesundheit bis ans Ende — für das übrige werden sie schon selber sorgen. Denn wer das Glück in sich trägt in still zufriedener Brust, der wandelt sonnigen Herzens dahin durch die Welt, und der goldene Schimmer verlockt ihn nicht, dem die andern gierig nachjagen, denn das Köstlichste nennt er bereits sein eigen."

Weinlese bei Leberecht Hühnchen

Unterdes ist es Leberecht Hühnchen recht gut gegangen. Er hat seine Stellung in der Fabrik vor dem Oranienburger Tor mit einer solchen an der Eisenbahn vertauscht und bei dieser Gelegenheit eine kleine Verbesserung seines Gehaltes erfahren. Zudem ist ihm ganz unerwartet eine kleine Erbschaft zugefallen, welchen Umstand er sofort benutzt hat, einen langjährigen Lieblingsplan auszuführen, nämlich sich ein eigenes Haus mit einem Gärtchen anzuschaffen. Im letzten März kam er eines Tages zu mir und ging nach der ersten Begrüßung, ohne weiter etwas zu sagen, die beiden Daumen in die Ärmellöcher seiner Weste gesteckt, im Zimmer auf und ab, indem er sich sichtlich ein gespreiztes und geschwollenes Ansehen zu geben suchte. Nachdem ich eine Weile mit Verwunderung diesem Treiben zugesehen hatte, stellte er sich breitspurig vor mich hin und fragte, indem er mit leuchtenden Augen

Digitized by Google

mich triumphierend anblickte: „Bemerkst du gar nichts an mir?“

„Es scheint mir,“ sagte ich, „daß du sehr gut gefrühstückt hast.“

„Nicht im geringsten,“ sagte er, „aber bemerkst du nicht etwas Wohlhabendes, fast Protzenhaftes an mir? Sieht man mir nicht auf hundert Schritte an, daß ich Grundeigentümer und Hausbesitzer bin?“

Ich war ganz erstaunt über diese unerwartete Tatsache.

„Ja, es ereignen sich wunderliche Dinge,“ sagte er, stellte sich vor den Spiegel und nickte seinem Bilde wohlwollend zu: „So sieht man also aus,“ sagte er dann.

„Vor allen Dingen befriedige meine Neugier,“ sagte ich, „was hat dies zu bedeuten?“

„Weiter nichts,“ war die Antwort, „als daß ich mir gestern in Steglitz ein Haus gekauft habe mit einem Garten. Ein reizendes Häuschen. Es ist zwar nur klein, aber sehr niedlich. Du mußt nicht denken, daß es eine sogenannte Villa ist — Säulen und Karyatiden und ornamentales Gemüse sind gar nicht daran. Ich hab's von einem Schuster gekauft, der nach Amerika geht. Es riecht darin nach Leder und Pech, aber das gibt sich, wenn ich es erst tapeziert habe. Der Garten ist entzückend, das heißt, wie ich ihn mir denke, wenn ich ihn erst bepflanzt habe; denn augenblicklich ist gar nichts darin, als ein kleiner Nußbaum und ein Birnbaum. Der Schuster schwört, es seien Bergamotten. Am Hause ist ein junger Weinstock, der im vorigen Jahre, wie mir derselbe Mann

Digitized by Google

beteuerte, bereits sieben Trauben ‚von eine gute süße Sorte' getragen hat. Denke dir, das wächst alles und vermehrt sich. Stelle dir vor, was ich an Obst dazu pflanzen werde, natürlich nur die edelsten Arten, denn der Platz ist kostbar. Was meinst du zu einem Mistbeet? Würdest du es für einen unverantwortlichen Luxus halten, wenn ich Melonen züchtete?

„An die Schattenseite des Hauses wird Efeu gepflanzt, an die Westseite Rankrosen. Schließlich soll es ganz besponnen und berankt sein, wie es immer in den Geschichten vorkommt, wenn die Dichter ein idyllisches Glück schildern wollen. Oben liegt eine Giebelstube mit der Aussicht auf den Garten, wunderbar geeignet für eine alte Dame, die Blumen malt, oder einen Junggesellen, der Verse macht. Dieses Zimmer wollen wir vermieten. Es soll uns einen nicht unbedeutenden Beitrag zur Verzinsung des hineingesteckten Kapitals liefern. Am 1. April wird eingezogen. Lore und die Kinder sind fast außer sich vor Entzücken. Siehst du, das ist die große Neuigkeit."

Ich suchte, so gut ich vermochte, an dem Entzücken des guten Freundes teilzunehmen und gab das Versprechen, nach geschehener Einrichtung dies gepriesene Idyll zu besichtigen. Eines Sonntags am Ende des April fuhr ich zu diesem Zwecke nach Steglitz und ward mit großer Freude von der Familie Hühnchen begrüßt. Wie ich mir schon gedacht hatte — es war ein kleines erbärmliches Häuschen, aber was die Leute daraus gemacht hatten,

Digitized by Google

das war wunderbar. Unten enthielt es außer einem kleinen Vorraum eine winzige Küche und drei Zimmer, von denen das eine aber so eng wie ein Vogelbauer war und lebhaft an Hühnchens Schlafzimmer in Hannover erinnerte, woselbst er sich die Stiefel nicht anziehen konnte, ohne die Tür zum Nebenzimmer zu öffnen. In dieses Stübchen führte mich Hühnchen zuerst und zwar mit besonderer Wonne:

„Siehst du, lieber Freund," sagte er, „alle Früchte reifen allmählich an dem Baum der Erfüllung und fallen einem lieblich in den Schoß. Mein langjähriger Wunsch, seit ich verheiratet bin, ein Stübchen ganz für mich zu haben, ist nun auch erfüllt."

Ich schaute in dem kleinen Raum umher. Vor dem Fenster stand ein Tisch mit grünem Stoff bis zum Fußboden behangen und füllte die ganze Breite des Zimmers aus. Zwei Stühle und ein Bücherbrett waren sämtliche übrigen Möbel — mehr war auch nicht gut unterzubringen. An der Wand, dem Bücherbrett gegenüber, hingen „anmutig gruppiert," wie Hühnchen sich ausdrückte, die Photographie einer Lokomotive, die Bilder seiner Eltern und vieler Freunde. Das technische Museum, den Ahnensaal und den Freundschaftstempel nannte er das. Jetzt deutete er mit einer listigen Verschlagenheit in Blick und Wesen auf den grün behangenen Tisch, der mit Schreibutensilien und alten Büchern bedeckt war, und sagte:

„Sieht dieses Möbel nicht merkwürdig opulent und

Digitized by Google

faſt prunkvoll aus — nicht wahr? Eine gewiſſe erhabene Großartigkeit kommt darin zum Ausdruck."

Ich beſtätigte dies lächelnd.

„Blendwerk der Hölle!" ſagte Hühnchen, hob die Decke empor und ſah mich triumphierend an. Es zeigte ſich, daß dieſer Tiſch weiter nichts war als eine große Kiſte, mit der Öffnung nach vorn auf die Seite gelegt.

Wir beſichtigten dann die anderen Räume der Wohnung, und ich fand alles ſo behaglich, freundlich und ſauber, wie es mit den einfachen Möbeln nur erzielt werden konnte. Dann ging's in den Garten. Es war unglaublich, was auf dieſem kleinen Raum geſäet und gepflanzt war. Dort befand ſich ein Kartoffelfeld in der Größe von vier Quadratmetern und außerdem alle nur denkbaren Küchengewächſe auf Beeten von den winzigſten Dimenſionen.

„Ich habe vor allen Dingen eine große Reichhaltigkeit der Bebauung angeſtrebt," ſagte Hühnchen, „in dieſer Hinſicht ſoll der Garten ein Glanzpunkt dieſer Beſitzung werden."

Er zog ein Papier aus der Taſche und breitete es vor mir aus: „Der Bebauungsplan!" ſagte er wichtig. „Wird alljährlich angefertigt, um einen rationellen Fruchtwechſel beobachten zu können."

In verſchiedenen zarten Farben waren dort alle Beete verzeichnet und mit zierlicher Rundſchrift bei jedem die Art der Bepflanzung angemerkt. Bei dem Nußbaum, der durch einen kleinen grünen Kreis angedeutet war,

Digitized by Google

sah ich ein schwarzes Viereck mit der Überschrift: „Hänschen."

„Was ist das?" fragte ich.

„Dort liegt Hänschen begraben," antwortete Hühnchen, „unser guter Kanarienvogel. Er muß sich beim Umzug erkältet haben, denn gleich nachher blies er sich auf und kränkelte. Lore will gehört haben, daß er gehustet hat, allein das ist wohl ein Irrtum. Er hatte übrigens stets eine zarte Gesundheit. Kurz vor seinem Tode hat er noch einmal ganz leise gezwitschert und gesungen wie im Traum. Dann fiel er plötzlich von der Stange und war tot. Es muß Herzschlag gewesen sein oder so etwas. Wir haben ihn sehr feierlich begraben. Zuerst war er ausgestellt auf rosa Watte in einer Schachtel mit Schneeglöckchen. Nachher, als die Kinder ihn hinaustrugen, hat Lore einen Trauermarsch gespielt. Hier ist sein Denkmal."

Wir waren unterdes an den Nußbaum gelangt, und es zeigte sich dort ein flacher Stein mit der Inschrift: „Hänschen." Eine kleine dünne Efeuranke war daneben gepflanzt.

Wir besichtigten den Garten weiter. Die Abteilung für Obst zeigte einen Zuwachs von sechs Stachelbeerbüschen in sechs verschiedenen Sorten; Johannisbeerbüsche waren in derselben Fülle vorhanden, während Himbeersträucher in der stattlichen Anzahl von zwölf Exemplaren sich den Blicken zeigten.

„Diese beiden neugepflanzten Bäume betrachte mit

Digitized by Google

Ehrfurcht," sagte Hühnchen, „Gravensteiner und Napoleonsbutterbirne." Das letzte Wort sprach er in einem gastronomischen Schmunzeln aus, als zerginge ihm schon jetzt diese saftige Frucht auf der Zunge.

Zum Schluß, nachdem ich das Gebirge, ein Etablissement aus sechs Feldsteinen, und den Teich, eine eingegrabene Tonne zum Auffangen des Regenwassers, bewundert hatte, ward ich auf ein Blechgefäß aufmerksam, das sich oben auf der bis jetzt nur aus kahlen Latten bestehenden Laube befand. Ich erkundigte mich darnach.

„Bassin für die Wasserkunst," sagte Hühnchen, „die Anlage ist noch im Werden begriffen. Wenn du uns später einmal wieder besuchst, werden wir zur Feier des Tages die großen Wasser spielen lassen. Dies wird dem Ganzen eine besondere und festliche Weihe verleihen!"

* * *

Im Laufe des Frühlings und Sommers kam ich mit Hühnchen nicht wieder zusammen. Am Ende des Septembers aber erhielt ich von ihm einen Brief folgenden Inhalts:

Steglitz, den 28. September 1881.
Villa Hühnchen.

Herr und Frau Hühnchen geben sich die Ehre, Sie zum Sonntag, den 2. Oktober, nachmittags 5 Uhr, zur Weinlese einzuladen.

Digitized by Google

programm

1. Begrüßung der Gäste.
2. Besichtigung der Gartenanlagen und der Menagerie.
3. Eröffnung der Weinlese durch einen Böllerschuß.
4. Weinlese und Nußpflücken.
5. Festzug der Winzer.
6. Feuerwerk.
7. Festessen.
8. Musikalische Abendunterhaltung und Tanz.

U. A. w. g.

Daß ich zusagte, war selbstverständlich. Außer mir war nur noch ein Gast geladen, nämlich eine würdevolle ältere Dame, welche die Giebelstube gemietet hatte und dort von den Zinsen eines kleinen Vermögens und der Erinnerung an eine glanzvolle Jugend zehrte. Es war eine steife, anspruchsvolle Person, welche, sobald man sich nicht genügend mit ihr beschäftigte, einen Dunst von Vernachlässigung und Kränkung um sich verbreitete.

„Sie hat bessere Zeiten gesehen," flüsterte Hühnchen mir zu. „Sie stammt aus einer reichen Familie, die aber später verarmt ist. In ihrer Jugend hat sie von silbernen Tellern gespeist. Sie hätte sich fünfmal vorteilhaft verheiraten können — einmal sogar mit einem Grafen — aber sie hat nicht gewollt. Sie hat schwere Schicksale erlitten und ist dadurch etwas muffig und säuerlich geworden, aber wir behandeln sie mit Schonung — natürlich — wie du dir wohl denken kannst."

Digitized by Google

Den Garten zeigte mir Hühnchen mit großem Stolz. Die Wasserkunst war fertig und erwies sich als ein kleiner fadendünner Springbrunnen von fast einem Meter Höhe, der sein Gewässer in eine mit bunten Steinchen ausgelegte Schale ergoß.

„Leider ist er ein wenig asthmatisch," sagte Hühnchen, „denn sein Bassin ist nur klein und muß alle halbe Stunde gefüllt werden. Aber es sieht doch opulent und festlich aus."

Am Weinstock waren in diesem Jahre fünfzehn Trauben gewachsen, und der Nußbaum trug einundzwanzig Früchte.

„Eigentlich sind es fünfundzwanzig gewesen," sagte Hühnchen, „allein drei sind vorher abgefallen, und eine war auf unbegreifliche Art verschwunden. Aber noch an demselben Abend, als Lore den Kindern, die schon im Bett lagen, gute Nacht sagte, fingen beide an unermeßlich zu schluchzen und gestanden unter vielen Tränen, wo die vermißte geblieben war. Hans hatte, getrieben vom Dämon der Genußsucht, sie unterschlagen und dann Frieda zur Teilnahme an dieser Untat verführt. Sie waren mit ihrem Raub auf den Boden gegangen und hatten ihn dort gemeinschaftlich verzehrt."

Wir gelangten nun an den Birnbaum. „Hier ist eine schmähliche Täuschung zu verzeichnen," sagte Hühnchen; „der Schuster hat sich als ein Lügenbold erwiesen, denn anstatt Bergamotten hat dieser Baum ganz gemeine Kräuterbirnen hervorgebracht. Den Kindern hat es je-

Digitized by Google

doch viel Vergnügen bereitet, denn sie schätzen diese harmlose Frucht ungemein."

Nach Besichtigung der Menagerie, in welcher die Säugetiere durch ein schwarzes Kaninchen, die Vogelwelt durch einen jungen Star ohne Schwanz und die Amphibien durch einen melancholischen Laubfrosch vertreten waren, führte mich Hühnchen in einen schattigen Winkel des kleinen Gärtchens, woselbst ein Hügel aus Erde, Unkraut, halbvermodertem Strauchwerk, Laub und Küchenabfällen zusammengesetzt, sich meinen Blicken zeigte.

„Diese Einrichtung bitte ich mit Ehrfurcht zu betrachten," sagte er, „denn hier schlummert die Zukunft. Dies ist nämlich der Komposthaufen. Kraft und Milde, Süßigkeit und Würze liegen hier begraben, um in späteren Jahren glanzvoll zur Auferstehung zu gelangen und als köstliches Gemüse oder süße Frucht uns zu nähren und zu laben."

Die Kinder kamen jetzt, jedes mit einem Körbchen und einer Schere ausgerüstet, aus dem Hause, und wir begaben uns in die Laube, woselbst auf dem Tische eine kleine Kinderkanone aus Messing bereits geladen unserer harrte. Hühnchen entzündete feierlich ein Stückchen Feuerschwamm, das an einem Stöckchen befestigt war, und feuerte mit großem Geschick diesen festlichen Böller ab. Er gab einen kleinen zimperlichen Knall von sich, und die Weinlese begann. Bei dem stürmischen Eifer der kleinen Winzer war sie in einer halben Minute beendigt. Auch das festliche Nußpflücken nahm nicht mehr Zeit in Anspruch. Hühnchen nahm nun eine kleine Blechpfeife aus der Tasche,

Digitized by Google

stellte sich an die Spitze seiner Nachkommenschaft und hielt einen feierlichen Umzug durch den Garten, wozu er einen herzbewegenden Marsch nach einer verkehrten Melodie in einem falschen Tempo blies. Nachdem dieser Umzug beendet und die eingesammelten Früchte abgeliefert waren, machte sich Hühnchen an die Vorbereitungen zum Feuerwerk, da die Dunkelheit bereits hereingebrochen war. Nach einer erwartungsvollen Pause ward es durch einen der bereits bekannten Böllerschüsse eingeleitet. Der erste Teil bestand aus einem großartigen Sprühteufel, an welchen mindestens für fünfundzwanzig Pfennige Pulver verschwendet war. Den größten Effekt machte aber der zweite Teil, die bengalische Beleuchtung des Springbrunnens, eine Nummer, welche einstimmig da capo begehrt wurde. Diesem ehrenden Verlangen konnte aber keine Folge gegeben werden, weil das Pulver alle war. „Ohne Rakete ist die Sache eigentlich nur halb, allein das geht wegen der Nachbarschaft nicht," sagte Hühnchen dann, „aber ich verstehe mich herrlich auf eine ganz gefahrlose Sorte."

Damit steckte er einen Finger in den Mund und machte so täuschend das Geräusch einer steigenden und platzenden Rakete nach, daß wir in die Hände klatschten und bewundernd „Ah!" riefen, wie die Leute zu tun pflegen, wenn der bunte Sternenregen leuchtend hervorsprüht. Natürlich immer mit Ausnahme der steifen alten Jungfer mit der glänzenden Vergangenheit. Diese saß wie eine feierliche alte Mumie da und sah unergründlich aus.

Digitized by Google

Das Abendessen war dem glanzvollen Verlaufe dieser Festlichkeit vollkommen angemessen. An jedem Platze lag ein fein beschriebenes Kärtchen mit folgendem Inhalt:

Menu

1. Speisen

Pellkartoffeln mit Hering. Dazu Zwiebeln und Speck. (NB. Kartoffeln und Zwiebeln eigenes Wachstum.)

*

Kartoffelpfannkuchen mit Johannisbeeren. (NB. Spezialität der Frau Hühnchen.)

*

Butter und ganz alter Berliner Kuhkäse.

*

Weintrauben, Walnüsse. (Eigenes Wachstum.)

*

2. Getränke

Doppelkümmel von Gilka und Bier aus der weltberühmten Brauerei des Herrn Patzenhofer in Berlin.

Gewürzt war dies köstliche Mahl durch die außerordentlichsten Tischreden von Hühnchen und in der ersten Pause durch den gemeinschaftlichen Gesang des schönen Liedes von Matthias Claudius:

„Pasteten hin, Pasteten her,
Was kümmern uns Pasteten?“...

Digitized by Google

Mit besonderem Nachdruck ward die letzte Strophe von Hühnchen hervorgeschmettert:

„Schön rötlich die Kartoffeln sind
Und weiß wie Alabaster!
Sie däu'n sich lieblich und geschwind
Und sind für Mann und Weib und Kind
Ein rechtes Magenpflaster."

Wir gelangten allmählich zu den Früchten, und hier muß ich über einen Akt der Verschwendung berichten, den ich in diesem Hause nicht erwartet hatte. Hühnchen ließ sich darüber, als die letzte Traube von der Schüssel verschwunden war, in dieser Weise aus:

„Wie lange und sorgfältig hat nicht die Natur gearbeitet mit Frühlingsregen und Sommersonnenschein, um diese Trauben zu reifen. Monate gingen dahin, um diese milde Süßigkeit hervorzubringen, die nun in wenigen Augenblicken verschlampampt wird. Aber das gefällt mir — es erhebt meine Seele und erfüllt mein Gemüt mit Genugtuung. Die Erde ist mein, und ich gebiete ihr. Was sie in langer Arbeit mühsam zeitigt, ist gerade gut genug, einen flüchtigen Augenblick lang meine Zunge zu ergötzen." —

Dann kam das Tanzvergnügen. Frau Lore saß am Klavier und spielte einen altertümlichen Walzer, welcher der Brümmer-Walzer hieß und sich seit Jahren in der Familie fortgeerbt hatte. Es war der einzige Tanz, welchen sie konnte. Die alte Dame nahm meine Aufforderung mit einem ungeheuren Knix entgegen und tanzte mit

Digitized by Google

mir wie ein feierliches Lineal, während Hühnchen mit seinem Töchterlein lustig umherhopste. Als ich nach dem Tanze neben dem Fräulein saß, ward es etwas aufgeknöpfter, und während die beiden Kinder munter nach dem Takte des Brümmer-Walzers herumsprangen, geruhte sie, mir allerlei anzuvertrauen.

„Die Hühnchens sind gute Leute," sagte sie, „aber wenn man sich zeitlebens in der besseren Gesellschaft bewegt hat, wie ich, da muß man sagen, sie haben keine Lebensart. Ich habe mir viele Mühe gegeben mit den Kindern, ihnen ein wenig gutes Benehmen, Anstand und Grazie beizubringen; aber hopsen sie da nicht wie die Bauernkinder? Und wie laut sie lachen. Ja, das liegt im Blut, das muß angeboren sein. Meine Schwester, die Ministerialrätin Nitzebügel, hat eine Tochter in gleichem Alter; aber welch ein Unterschied! Diese Turnüre und diese feinen Manieren, die das Mädchen hat — keine Hofdame hat ein besseres Benehmen. Als das Kind noch in der Wiege lag, da bewegte es die Händchen schon so, daß man nichts Graziöseres sehen konnte. Nie werden Sie das Mädchen laufen oder sonst etwas tun sehen, das sich nicht schickt."

In diesem Augenblick rief mich Hühnchen, um mir seinen Plan zu zeigen für die Bewirtschaftung seines Gartens im nächsten Jahre.

„Entschuldige, daß ich eure Unterhaltung störe," sagte er; „aber das mit dem Plan ist nur ein Vorwand. Sieh mal, die alte Dame wird ewig von Zahnschmerzen ge-

Digitized by Google

quält. Ich habe heute schon mehrfach gesehen, daß sie mit leidendem Ausdruck die Hand an die Backe legt. Nun weiß ich, daß ein wenig Alkohol ein gutes Linderungsmittel für dies Leiden ist. Im Vertrauen gesagt, sie hat oben ein Schränkchen mit einigen großen Flaschen, aus welchen sie von Zeit zu Zeit einen Eßlöffel voll gegen diese häßlichen Schmerzen nimmt. Ich möchte ihr das kleine Gläschen wieder füllen, welches hinter ihr steht. Da ich nun weiß, sie hätte es nicht gern, wenn du dies sehen würdest — du weißt ja, wie alte Damen sind — so habe ich dich da weggerufen. Siehst du, darum."

Dann schlich er sich leise hinterrücks herzu und füllte das Gläschen wieder. Als ich es nach einer Minute in Augenschein nahm, war es leer. Die Flasche stand aber in der Nähe, und ich bemerkte, daß Hühnchen sich noch öfter heimlich dort zu tun machte.

Schließlich ward die alte Dame noch ganz aufgeräumt, begab sich nach vielem Bitten an das Klavier und sang mit einem dünnen Stimmlein: „Ich grolle nicht," wozu sie das kleine heisere Klavier erbärmlich wimmern ließ. Dies schien aber die Saiten ihres Innern allzu heftig zu bewegen, denn nachher ward sie sehr melancholisch und schluchzte laut. Sie sagte, sie hätte niemals dieses Lied singen sollen, an das so traurige Erinnerungen geknüpft wären. Dann seufzte sie kläglich: „O, meine Jugend!" und ward schließlich von Frau Lore hinaufgebracht.

„Sie hat viel Trauriges erlebt," sagte Hühnchen, und

Digitized by Google

fügte dann mitleidig hinzu: „Das arme, alte, einsame Geschöpf!“

Da nun das reichhaltige Programm abgewickelt und die Zeit gekommen war, da der Zug nach Berlin abging, verabschiedete ich mich ebenfalls, und somit nahm das Fest der Weinlese bei Leberecht Hühnchen ein Ende.

Digitized by Google

Vom Kickel, der eingesperrt gewesen ist

Das Herumzigeunern wär halt deine Sach, gelt Peterl? Daheim, alleweil daheim ist's nicht lustig. Alleweil aus dem grünglasierten Töpflein Milch trinken und alleweil von der Mutter mit einem nassen Lappen über das Gesicht gewaschen werden und alleweil im weißen Schubbettchen neben dem Ofen schlafen, ist nicht lustig. Man will doch einmal auch sein Mittagsmahl vom Heidelbeerkraut pflücken und aus dem Bache trinken; man will sich doch auch einmal auf dem Erdboden wälzen und im Schlamme umherpatschen; man will doch auch einmal in einer alten Heuhütte schlafen, während draußen in der fremden Schlucht ein fremdes Wasser rauscht und des Morgens, wenn man aufwacht, ganz fremde Bäume in der roten Sonne stehen und fremde Leute auf der Wiese das nasse Gras mähen.

Und ob man das will! Und ob's der Vater verbietet! — „Die Kinder gehören heim! Und nach der Schule wirst du den geraden Weg heimwärts wohl finden!" — Den geraden Weg! Einen solchen gibt's gar nicht im Gebirge — besonders wenn der Zutrum Simmerl in der Schule ist, und wenn der Zutrum Simmerl sagt: Peterl, geh mit mir, bei mir daheim im Zutrumhaus gibt's allerhand Kurzweil: Einen weißgefleckten Kettenhund, der Junge hat, Kirschbäume, die alle rot und schwarz

Digitized by Google

sind, hinter dem Haus eine Köhlerhütte mit Stroh, auf der man liegen kann, und in der Schlucht der Trabach, aus dem man die Forellen und die Krebse mit der Hand fängt, damit sie nachher die Mutter braten und kochen kann.

Die Zutrumleute waren weitläufige Vettern und Muhmen von uns gewesen, und wenn der junge Vetter Simmerl sagt: Geh mit! — na da geht man freilich mit. Es war eine ganze Stunde weit von meinem Elternhause bis dahin, und wenn die Schule, wo wir zusammenkamen aus Alpel und aus dem Trabachgraben, auch in der Mitte lag, so wurde mir auf dem Wege zum Zutrum doch die Welt von Schritt zu Schritt fremder. Und als die Sonne niedersank über den schwarzen Sattel des bewaldeten Gölk und die Ahorne sehr lange Schatten warfen über die frischgemähte Matte hin, da ward mir unheimlich. Das Heu duftete, die Grillen zirpten, die Frösche quakten wie daheim, sonst alles anders, die Berge viel steiler, der Graben viel tiefer. Enge ward es mir. Endlich sahen wir hinab auf die grauen Schindeldächer des Gehöftes, aus dessen weißgetünchtem Schornstein leichter Rauch aufstieg. Und es war schon die Abenddämmerung und zwischen hohen Fichten her kam der mir so wohlbekannte heimliche Geruch eines Kohlenmeilers. Unterwegs hatten wir bei Ameisenhaufen, Fuchslöchern, Zaunstiegeln, Brünnlein und Tümpeln mancherlei Aufenthalt genommen, aber jetzt beschleunigte sich der Simmerl. Ich aber wollte nicht mit, wollte umkehren. Das erstemal in meinem

Digitized by Google

Leben sollte ich in ein fremdes Haus einkehren — mir gebrach der Mut. Aber der Simmerl packte mich frisch am Arme, und hinab mit mir in den Hof und hinein bei der großen schönen Tür in das Haus. Im Vorhause ein kühler, obstelnder Duft; die Küche gemauert, mit fast weißen Wänden wie im Wirtshaus. Am offenen Herdfeuer wirtschafteten bei Kesseln und Töpfen Weibsleute herum, und zu einer derselben, die ein blasses, schönes, gütiges Gesicht hatte, trat der Simmerl hin, gab ihr die Hand und sagte: „Grüß Euch Gott, Mutter!" Das erstemal war's in diesem Hause, daß ich hörte, wie Kinder beim Fortgehen und Ankommen ihre Eltern ehrerbietig grüßen, als gingen sie in ein fernes Land oder kehrten von einem solchen zurück. In unserer Gegend daheim liefen wir davon, wie das Kalb vom Stalle, höchstens daß ich des Morgens beim Schulgehen sagte: „Jetzt geh ich," und die Mutter antwortete: „Ja, so geh nur in Gottesnam!" Es war auch etwas, allein so herzlich und feierlich war's doch nicht, wie wenn die Zutrum-Kinder „Grüß Euch Gott" oder „Behüt Euch Gott!" sagten und den Eltern die Hand gaben. Kurz, mir kam dieser Eintritt in das Zutrumhaus geradezu erhaben vor.

„Und das ist mein Schulkamerad, der Waldbauern-Peterl!" Also stellte mich der Simmerl seiner Mutter vor. „Schau, das ist brav!" sagte sie, wischte an ihrer blauen Schürze die rechte Hand ab und reichte sie mir. Ich war nicht ganz sicher, ob auch mein Patschel hingehalten werden sollte, zögerte, tat es aber endlich doch.

Digitized by Google

„Mutter!“ rief der Simmerl, „wir laufen zum Bach hinab.“

„Nicht zu weit, es wird bald zum Nachtmahl sein.“

Da waren wir wieder im Freien, und das war ja ganz glatt abgegangen. Zum Bache kamen wir an demselben Abende nicht mehr, denn es war der weißfleckige Kettenhund mit den Jungen. Die letzteren waren in einem bunten Häuflein beisammen, in dem es sich ununterbrochen regte und kreiſete, bis sich manchmal ein Tierlein, kaum größer wie eine Ratte, loslöſte, und täppisch hinkugelte. An diesen Dingern war schier alles Kopf, und am Kopfe wieder schier alles Schnauze und die Schnauze wuzelte sich den Zitzen zu, welche die alte Weißgefleckte zur Verfügung stellte. Das alles, und dann das beſorgliche Knurren der Alten und das ängſtliche Winseln der Jungen und der mürfelnde Geruch, welcher aus dem Hundelager herkam, betäubte mich beinahe vor lauter Wonne.

„Beißt sie?“ fragte ich den Simmerl, indem ich die Hündin ſtreicheln wollte.

„Jetzt nicht, darum haben wir ihr auch die Kette abgenommen. Mein Vater sagt: Jetzt hat sie keinen Feind, jetzt ist sie ganz Mutter. Aber wie er ein Junges hat aufheben wollen, hat sie ihn doch in die Finger geſchnappt.“

„Habt ihr eine Kirche?“ fragte ich, denn es läutete ein Glöcklein.

Da lachte der Simmerl, denn es war die Hausglocke und sie rief zum Nachtmahle.

Digitized by Google

In der Stube, welche schon sehr dämmerig war, standen zwei große viereckige Tische. Als das Tischgebet gemeinsam und laut gebetet war und die sehr großen Suppenschüsseln ihre warmen duftigen Wolken aufsteigen ließen, setzten sich an den einen Tisch etwa zwölf Bursche, ältere Männer, junge Dirnen und betagte Weibsbilder. Am anderen Tische, schier in der Ecke, nahm der Hausvater Platz, ein dicker, behäbiger, gemütlicher Mann mit glattrasiertem Gesichte und einem Doppelkinn; dann kamen seine Kinder, von der erwachsenen fröhlichen Lennerl bis herab zum Simmerl und noch tiefer herab zu zwei schier ganz kleinen Kindlein, die von der Magd mit einem Löffel Milchsuppe in den Mund gegossen bekamen. Neben dem Simmerl durfte ich sitzen, und weil der Weg in die gemeinsame Schüssel etwas weit war, so hatten wir zwei zusammen ein Extraschüßlein bekommen, aus welchem wir die Brocken löffelten. Es war Weißbrot, wie es bei mir daheim nicht immer angetroffen werden konnte. Die Hausmutter ging zu und ab, um die Tische zu versehen, und immer auf kurze Zeit setzte sie sich zu uns, um etliche Bissen, gleichsam im Vorübergehen, zu erhaschen. Ja ja, das ging meiner Mutter daheim auch so. Wer kocht, der braucht nichts zu essen, sagen aberwitzige Leute.

Immer wieder mußte ich an Daheim denken, wo sie ja jetzt auf mich warten werden mit dem Abendessen und mutmaßen, warum er denn nicht heimkommt, der Bub, und wo er denn sein mag, der Bub? Bis es vielleicht

Digitized by Google

einem oder dem anderen einfällt: Der ist heilig mit seinem Schulkameraden zum Zutrum gegangen.

Nach der Milchsuppe kam eine Schüssel voll Salat in Essig. Das war mir schon wieder einmal was Neues; bei mir daheim gab's nur Salat in Buttermilch, welche ja auch naß und säuerlich ist, folglich den kostspieligen Essig ganz leicht ersetzen kann. Wir daheim aßen das Grünzeug mit dem Löffel, hier tat man's mit der Gabel. Ich stach mich mit solchem Werkzeuge ein paarmal in den Mund, durfte aber nicht mucksen, während daheim bei derlei Ereignis gewiß ein helles Zetergeschrei gemacht worden wäre.

Nach dem Salate kam erst die allergrößte Schüssel; diese enthielt gekochte Kirschen in der eigenen Suppe. Da durfte ich wohl wieder den Löffel nehmen, wäre er nur recht groß gewesen! Denn diese schwarze Kirschensuppe war sehr köstlich! Aber Umstände machten die Leute. Die Kerne quetschten sie im Munde heraus und gaben sie wieder zurück auf einen Teller oder in die hohle Faust. Wir daheim aßen die Kerne mitsamt den Kirschen.

Was bei Tische etwa gesprochen worden, das weiß ich nicht, ist mir gewiß auch ganz gleichgültig gewesen, weil das Gespräch nichts zum essen ist. Daß sie beim „Leutetisch" drüben lauter und fröhlicher waren, als wir herüben beim Hausvatertisch, kam davon, weil unter ihnen ein alter Mensch war, der in ernsthaftester Weise die wunderlichsten Reden tat, worüber die anderen lachten, bis aber eine Magd sagte:

Digitized by Google

„Na, den Kickel sollt man nicht so auslachen. Das ist nicht recht, den Kickel so auslachen!"

„Wer lacht ihn denn aus?" lachte ein Knecht, „wir lachen halt, weil's uns gefallt."

Das muß ich doch herüber gehört haben, denn sonst könnte ich's nicht wissen. Nun weiß ich aber auch, daß der alte Kickel plötzlich von seinem Sitze emporschnellte und mit weitschwingendem Arme, an welchem das Hemd flatterte, an die gegenüberstehende Stubentür einen Kirschkern warf, der dann wieder mitten in die Stube zurücksprang. Dabei sagte er „Puff!" und lachte kreischend auf. Und das tat er mehrmals, wozu die anderen sagten, Es sei schon recht, er solle in die Tür nur ein Loch werfen: damit man in die Küche hinausgucken könne, ob am Herde heute auch noch Sterz gekocht werde. Jetzt hob der Kickel seinen anderen Arm und „Puff" schleuderte er die Handvoll Kerne auf einmal an die Tür, daß es knatterte wie bei einem Hagelwetter. Dabei verzerrte der Alte sein runzeliges Gesicht und stieß einen zornigen Fluch aus. Nun stand an unserem Tische der Hausvater auf, ging zum tobenden Alten und sagte begütigend: „Na, na, Kickel, nur nicht so arg. In der Stube so viele Kirschbäume säen! Es wächst ja doch keiner. Sei gescheit, Kickel!"

Bei mir daheim würde der Vater anders geredet haben, wenn so ein Übermut die Stube mit Kirschkernen vollgeworfen hätte.

Nun stellte sich der alte Knecht vor den Hausvater,

Digitized by Google

faltete die Hände und rief mit einer vor Angst stöhnenden Stimme: „Zutrum, Zutrum! Ich weiß mir nicht zu helfen. Er meldet sich halt schon wieder!"

„Michel! Natzel!" sagte der Hausvater zu zwei anderen Knechten, „bringt den Kickel in sein Bett. Es ist für ihn Zeit zum Schlafengehen."

Dann haben sie den Kickel hinausgeführt.

Jetzt, was soll das bedeuten?

„Und es ist auch für die Kinder Zeit zum Schlafengehen," setzte der Hausvater bei. „Der Waldbauernbub soll im Oberstübel schlafen."

Die Enttäuschung war arg. Da hatte ich gedacht, der Simmerl und ich würden nebeneinander auf einem Stadl im Heu liegen dürfen, eigentlich der Hauptgrund, weshalb ich mitgegangen war in dieses fremde Haus. Nach dem Maße des Schmerzes darüber, daß es mit dem Heu nichts war, und daß ich ganz allein sollte schlafen müssen in einer finsteren Kammer, werden mir wohl die Tränen in die Augen getreten sein. Bemerkt muß die Hausmutter so etwas haben, weil sie sagte: „Er kann ja auch im Stübel beim Simmerl schlafen, ein Bett steht leer."

„Auch recht. Aber nicht zu lang schwatzen, Buben!" Also der Hausvater. Darauf ging der Simmerl zu seinen Eltern, küßte ihnen die Hand und sagte: „Gute Nacht!" — Diese Art gefiel mir über die Maßen, und ich beschloß sie auch bei mir daheim einzuführen. Dazu gekommen bin ich zwar nicht; ich hatte mich bei meinen

Digitized by Google

Eltern stets geschämt, ganz schlimm zu sein, aber ich hatte mich immer auch geschämt, ganz brav zu sein; besonders gewisse Förmlichkeiten, so gut sie mir auch gefielen, widerstrebten mir, wenn ich sie selbst ausführen sollte.

Aus dem Befehle, „nicht zu lange zu schwatzen," schloß ich, daß wir überhaupt schwatzen durften, und als wir jeder in seinem Bettchen lagen, das Licht ausgelöscht hatten, so daß nichts mehr zu sehen war, als die zwei blassen viereckigen Fenster, fragte ich den Simmerl: „Ja, was hat er denn gehabt, dieser Mensch, der Kickel?"

„Kirschkern," antwortete der Junge.

„Warum er so wild worden ist?"

„Ja, der Kickel!" sagte mein Kamerad. „Weißt du's nicht, daß er zehn Jahre eingesperrt ist gewesen? Im vorigen Jahr haben sie ihn ausgelassen."

„Warum?"

„Weil der Kaiser geheiratet hat."

„Deswegen haben sie ihn eingesperrt?"

„Nein, deswegen haben sie ihn ausgelassen."

„Aber Jesses, warum sie ihn eingesperrt haben, möchte ich wissen!" Also mein Schrei.

„Wenn du so schreist, wird der Vater kommen mit dem Karabatschel. — Seinen Buben hat er umgebracht."

Es war grauenhaft. Jetzt wußte ich nicht, hatte der Kickel seinen Buben umgebracht, oder der Zutrum. Wagte aber nicht mehr zu fragen, und wie ich später doch noch einmal versuchte, gab der Simmerl keine Antwort mehr, er war eingeschlafen.

Digitized by Google

Am nächsten Morgen waren wir durch eine helle Stimme: „Schulbuben! Es ist Zeit!“ geweckt worden. Vor dem herzförmigen Fenstergitter fächelte ein Zweig des Holunderstrauches, dazwischen schien hell und grell die Sonne herein auf unsere schneeweißen Betten, und draußen plätscherte der Hausbrunnen. Ich hätte mich mit dem Simmerl gleichzeitig anziehen sollen, schämte mich aber, meine Beine aus der Decke hervorzuziehen. Mit einem langen Arm zog ich von der Bank die Hose ins Bett und streifte sie mit anerkennenswerter Geschicklichkeit unter der Decke an die Glieder. Dann hinaus zum Brunnen.

Nach dem Waschen das Morgengebet. Der Simmerl wollte in Rücksicht auf seinen Gast darüber hinausgehen, indem er vorgab, mich noch schnell in den Stall zum Schimmel führen zu müssen, allein seine Mutter sagte: „Schimmel wird er sein Lebtag noch genug sehen. Den Heiligen Geist braucht ihr in der Schule. Das Morgengebet beten! Kniet nur gleich nieder allzwei!“ Vor dem Tische knieten wir uns auf die Bank, beteten jeder für sich ein paar Vaterunser, wobei mir einfiel: Bei uns daheim ist's nicht so streng. Zwar sagt auch die Mutter, man müsse beten, kommandiert einen aber nicht schnurstracks auf die Bank. — Nun sollte ich auch sehen, was das Beten ausmacht. Kaum hatten wir unsere Ellbogen von der Tischplatte gehoben, ward diese mit einem weißen Tuche gedeckt, mit weißen Schalen bestellt, mit Weißbrot belegt und in die Schalen ward aus dem Rohr einer

Digitized by Google

glänzenden Zinnkanne eine braune Suppe gegossen. Bei uns daheim war das just umgekehrt, alles andere braun, die Suppe aber weiß. Hier gab's zum Frühstück keine Milchsuppe, sondern Kaffee. Ich hatte schon von ihm gehört; die herrischen Leute essen Kaffee, aber ein alter Kohlenbrenner hatte gesagt: „Meine lieben Leut, ich bin sicherlich schwarz! Schaut mich an, ob ich schwarz bin! Aber so schwarz und so schlecht bin ich nicht, wie die schwarze Suppe aus dem Mohrenland. Die hat der Teufel aufgebracht, und der Bauersmensch wird hin, wenn er Kaffee ißt!" — Ich weiß nicht, ob der Kohlenbrenner es wußte, wie weise er gesprochen hatte; ich weiß auch nicht, ob man ihm geglaubt hat; ich weiß nur, daß alles leckerig war nach Kaffee und daß ich es nun schon nicht erwarten konnte, mit dem Löffel in die schwarze Suppe zu fahren. — Uuh! — das ist nicht gut, das ist gallbitter! Den hat freilich der Teufel aufgebracht!

„Du hast ja keinen Zucker hineingetan!" lachte der Simmerl und warf mir aus einer Tasse etliche Brocken in meine Schale. — Nun war's ein bißchen anders. Der Simmerl sah mich an und schmunzelte. Ich werde darnach dreingeguckt haben.

Nach dem Frühstück den Zutrumleuten „Behüt Gott" sagen und fort in die Schule. Ich war ganz mutig geworden und hielt zu Dank und Abschied meine rechte Hand hin wie ein erwachsener ordentlicher Mensch, und da fiel es mir ein: Wie leicht doch das Bravsein geht, wenn man nicht daheim ist!

Digitized by Google

Als wir die Bergwiese hinangingen, war dort der alte Kickel zu sehen, der mit einer Holzgabel Heuhaufen auseinander streute, damit es in der neuen Sonne noch besser trocknen konnte. Heute sah ich erst, daß er sehr kümmerlich war. Mitten am Leibe abgebogen, fast geknickt, mit jedem Schritte hinkend, schwankend. Die Kniehose war gewiß auch einmal von Leder gewesen, jetzt hatte sie gar viele Flicken aus anderem Stoff, mit groben, unhilflichen Nähten angeheftet. Die Füße und die sehr braunen und hageren Unterschenkel waren nackt. Brust und Arme wurden von einem braunen Rupfenhemde bedeckt; der alte Filzhut saß wie ein umgestülpter löcheriger Kessel auf dem kleinen grauen Kopfe, doch war er mit einer hoch in die Luft stehenden Geierfeder geschmückt. Die Kniee, die Ellbogen, die Finger — das war alles so scharfeckig, daß man glaubte, sein Lebtag bringe der Alte nichts mehr ins Gerade, und er war wie ein verknorpelter Zirnstrauch auf der hohen Alm, wo der Sturmwind alles verkrüppelt. Als er uns gesehen hatte, rückte er manierlich den Hut, dann arbeitete er weiter.

„Du," fragte ich nun meinen Schulkameraden. „Was ist's denn mit dem Kickel?"

„Wenn wir weiter oben sind, erzähl ich dir's," antwortete der Simmerl.

Und als wir in den Wald hineinkamen, wo der Boden flacher ward, legte er seinen Arm in den meinen und sagte:

„Er hat einen Sohn gehabt, und den hat er totgeschossen."

Digitized by Google

„Unversehens? Zufleiß?" fragte ich sehr erschrocken.

„Zufleiß, ganz zufleiß!"

„Was hat er denn aber angestellt, der Sohn?"

„Gar nichts. Ganz ein braver Mensch ist er gewesen, sagt mein Vater."

„Gott ja! Und hat er ihn denn so schrecklich gehaßt, den Sohn?"

„So viel lieb soll er ihn gehabt haben, den Sohn, viel zu viel lieb."

„Und deswegen niedergeschossen?"

„Ja, das weiß ich selber nicht, wie es gewesen ist," gab der Simmerl zu.

„So ist der Kickel halt wahnsinnig," hierauf ich.

„Wahnsinnig nicht. Aber ein bissel verrückt wohl, ein bissel verrückt sein Lebtag und die Leute sagen, man kann sich's nicht denken, weil er sonst so gescheit ist gewesen und ein tüchtiger Jäger im Kaiserlichen drüben, und auch gut gelehrt. Aber die vielen Bücher, die er gelesen hat, sollen ihn zum Narren gemacht haben, sagen die Leute."

Ich beschleunigte meine Schritte.

„Was laufst denn so, Peter?"

„Wenn er uns nachkommt!"

„Oh, der Kickel tut uns nichts. Die Leute sagen, er hätte auch seinen Sohn nicht umgebracht, wenn er ihn nicht so gern gehabt hätt'."

„Du Simmerl, wenn er uns auch gern hat!"

„So viel nicht, wie seinen Sohn."

„Du Simmerl, das verstehe ich aber nicht."

Digitized by Google

„Ich will den Vater einmal fragen, wie es lauter gewesen ist.“

Und nichts weiter. Am selbigen Tage war ich in der Schule nicht viel nutze. Wenn das so ist! Mein Vater soll mich ja auch gern haben. Er selber hat mir's zwar nie gesagt, aber die Mutter hat mir's gesagt. Wenn es so ist, da getraut man sich gar nicht mehr zu Leuten, die einen gerne haben. „Und was hat denn der Peterl,“ fragte der Schulmeister, „daß er heute so zerstreut ist?“

Am Nachmittage war ich endlich wieder bei meinem Elternhause. Hinter den Fichten stand ich eine Weile fest in den Sandboden gebohrt — und was wird jetzt werden? — Mein Vater kam mit einem klappernden Schubkarren heran.

„Geh hinein essen,“ rief er mir zu, „nachher komm hinaus in den Wald, wir müssen Brennholz klauben.“

„Hast in der vorigen Nacht beim Zutrum geschlafen?“ fragte meine Mutter, als sie mir das für mich aufbewahrte Mittagsbrot vorsetzte.

„Mutter, der Simmerl hat mich nicht auslassen wollen, bis ich mit ihm gegangen bin.“

„Ist ja recht, Kind. Die Zutrumbäuerin hat sich letztlich schon bei deinem Vater beklagt, daß du dich denn gar nicht anmelden wolltest bei deinen Vettern und Muhmen. Meine Mutter und der Zutrumbäuerin ihre Mutter sind Schwestern gewesen.“

Die Gefahr war gänzlich vorüber. Draußen im

Digitized by Google

Walde fragte ich meinen Vater, ob er des Zutrum alten Knecht Kickel kenne, und was es denn sei mit ihm?

„Jetzt ist keine Zeit zum Schwatzen, jetzt heißt's Holzklauben," das war seine Antwort.

Etliche Wochen später war ich mit meinem Vater auf der Ochsenhalde. Es war schon Feierabend, die Ochsen, welche tagsüber an den Pflug gespannt gewesen, bohrten noch ihre Schnauzen in das Futter und grasten emsig. Wir standen daneben und warteten, bis sie satt waren. — Jetzt wäre doch eine Zeit zum Schwatzen, fiel es mir ein, und ich fragte wieder nach dem Kickel.

„Kind, laß den Kickel gehen," entgegnete mein Vater, „dir tut er nichts und uns behüt unser Herrgott vor aller Verirrung. — Siehst du, die Schmelchen (Rispengras) wollen sie nicht fressen, der Hunger wird nicht mehr gar groß sein."

Bald darauf führten wir die Ochsen in den Hof. Jetzt war nichts weiter, und es vergingen viele Jahre. Wenn ich in dieser Zeit gestorben wäre, so hättet ihr, meine Leser, vom Kickel kaum je etwas erfahren. Hingegen wuchs ich aber heran zu einem zwar dünnen, aber leidlich schlanken Burschen, zu schmal für einen Bauern, aber lang genug für einen Stadtherrn — nun ihr wißt es ja.

Und einmal zur Sommerszeit, als ich das weltferne Alpel wieder besuchen wollte, holte ich unterwegs im Walde einen Bauernburschen ein. Ein junger, hübscher, aber ernsthafter Mensch im Sonntagsgewand, obschon

Digitized by Google

Werktag war. Das fiel mir auf. Er hatte eine stramme Haltung, setzte beim Gehen die Beine leicht und gleichmäßig aus, so daß ich dachte: Der ist Soldat gewesen oder noch einer. Auch seine rötlichblonden Haare waren derart kurz geschnitten und hinten rasiert, so daß der runde frischgefärbte Nacken ein paar Zoll glatt war bis zum Hemdkragen hinab. Das längliche Gesicht mit der etwas dünn geratenen Nase, dem falben ganz leichten Schnurrbärtchen und den offenen, klugen Augen ließen vermuten, daß es nicht einer der tölpelhaften und einfältigen war. Damals hatte ich auf solchen Straßen noch ebenso gern Weggenossen, als ich heute allein gehe. Also versuchte ich es mit ihm. Meine Frage, wohin er gehe? Er gehe heim auf seinen Holzschlag im Fischbacherwald. Wo er gewesen? In Krieglach, auf dem Friedhof. Was so ein lebfrischer Bursche auf dem Friedhof mache?

„Nu, wie's halt schon manchmal ist," antwortete er. „Dem alten Kickel hat's gegolten."

Dem alten Kickel! Den Namen hatte ich schon nennen gehört. Ja so, das war doch der alte Knecht beim Zutrum gewesen, welcher —

„Wir wollen miteinandergehen, daß es kurzweiliger ist. Ich bin der Waldbauern-Peter." Das war meine Einleitung.

„Kenn Sie eh," war seine Antwort. „Hab Sie auch in Graz oft begegnet, wie ich bei den Soldaten war, Sie haben mich aber nicht erkannt."

Digitized by Google

„Und warum hast du dich nicht zu erkennen gegeben, wenn du einer von daheim bist?"

„Ich habe Sie wohl einmal wollen anreden, aber dann gedacht, ein gemeiner Soldat, wer weiß, ob's ihm angenehm wäre."

„Natürlich! Du ein gemeiner Soldat, ich gar nichts."

„Ah, das nicht," meinte er, „Sie sind schon wer. Ich weiß es wohl."

„Also den Kickel habt ihr heute begraben. Und wo sind denn die anderen?"

„Die paar Leute sind schon voraus. Ihrer viele sind nicht mitgegangen. Er war ein armer Einleger."

„Du bist gewiß ein Träger gewesen?"

„Nein," sagte er, „ich bin nur so hinten nachgelaufen. Nicht einmal gebetet ist worden, weil sie gesagt haben, er wär' eh ein Heide gewesen. Ich habe mir gedacht, schlechter wie die meisten Leute war er auch nicht. Daß er halt Unglück hat gehabt. Es wird ihm wohl so aufgesetzt gewesen sein. In Gottesnamen, jetzt hat er Ruh."

„Was für ein Unglück soll er denn gehabt haben?" war meine Frage; endlich glaubte ich nahe daran zu sein, die alte, nun wieder erwachte Neugierde zu befriedigen.

„Sie werden eh gehört haben von der Geschicht," sagte der Weggenosse.

„Ja, läuten gehört, aber nie gewußt von woher, weißt du was Genaues?"

Digitized by Google

„Wissen tu ich's schon," meinte er.

Also hatte ich ihn so weit gebracht, daß er anfing, mir alles zu erzählen. Es sind seither wieder viele Jahre her, allein solche Sachen vergißt man nicht, und ich will die Geschichte vom Kickel jetzt mitteilen.

Der Isidor Kickel war der einzige Sohn eines Gutsverwalters auf dem Fürst Schwarzenbergischen Schlosse zu Murau gewesen. Er sollte studieren, wollte auch, sprang aber aus im siebenten Jahre, als er den Jahrgang hätte wiederholen sollen. Hernach versuchte er es mit einer Landwirtschaftsschule, lernte Waldkultur und wollte Förster werden. Brachte es aber nur bis zu einem Forstgehilfen oder Jäger, als welcher er angestellt wurde in den kaiserlichen Waldungen bei Neuberg. Er hätte vielleicht doch Gelehrter werden sollen, denn es war so etwas Grüblerisches in ihm, und er las viel in Büchern zu seiner freien Zeit. Viel zu viel in Büchern. Auch führte er manchmal solche Reden und hielt sich von der Kirche fern, daß die Leute sagten, der Jäger-Kickel wäre vom christlichen Glauben abgefallen. Heute geschieht das oft, setzte mein Wegkamerad bei. Dazumal ist es was Neues gewesen. Man weiß das nicht, wie er's inwendig mit sich gehalten hat; ganz in Ordnung, sagen die Leute, wird's wohl nicht gewesen sein. Aber sonst kein schlechter Mensch. Einmal, wie er doch bei einem Feste in der Kirche ist, nimmt er Geld aus dem Sack und will's dem

Digitized by Google

Klingelbeutelmann geben, aber der geht an ihm vorbei, gleichsam: Du Unchrist, dein Geld ist mir zu schlecht. Darauf hat der Kickel die Münze einem armen alten Weibel geschenkt, dem war sie nicht zu schlecht, und die Leute haben brav gelacht. Einmal hat sich in die Kirche hinein eine Schwalbe verflogen und nicht mehr herausgefunden, weil die Fenster ein Drahtgitter haben und die Tür ganz hinten ist. Und abfangen hat man sie auch nicht können. Da geht der Kickel jeden Tag in die Kirche, und der Meßner hat gemeint, er bekehrt sich. Der Kickel hat aber nur Vogelfutter hineingetragen, daß die Schwalbe nicht verhungert ist. Und mit der Bekehrung war's halt wieder nichts. Die Leute haben ihn trotzdem gern gehabt und kein Mensch hat ihm was Schlechtes können nachsagen. — Dann hat er eine Lehrerstochter aus der Veitsch geheiratet, sieben Kinder bekommen, wovon er in früher Zeit sechs durch den Tod verlor, drei auf einmal und sein Weib dazu bei einer Seuche. Nur ein einziges Kind war ihm geblieben, ein Knabe, Oswald geheißen. Man kann oft erfahren, daß Leute, die an ein jenseitiges Leben nicht glauben können, in diesem um so lebensdurstiger und liebesinniger sind. Beim Kickel war es fast auch so. Seine Liebe zum einzigen Kinde ward zur schweren berückenden Leidenschaft, und alles, alles, was in seiner Macht stand, bot er auf, um dem jungen, hübschen, heiteren Oswald ein gutes und schönes Leben zu bauen. Er ließ ihn unterrichten, er wollte ihn, als der Junge zwölf Jahre alt geworden war, nach Wien

Digitized by Google

schicken in ein Institut, aber Oswald blieb lieber in seinen heimatlichen Bergen, und der Jäger brachte es nicht übers Herz, den Knaben fortzuzwingen. Wenige Jahre später trieb er für ihn eine Schreiberstelle im kaiserlichen Forstamte zu Neuberg auf, und noch ein paar Jahre später gab es Hochzeit. Ein holdes Bürgerskind aus Mürzzuschlag war Oswalds Erwählte. Die Liebesgeschichte unterschied sich wahrscheinlich nicht von anderen, und auch die weiteren Verhältnisse blieben auf der gewöhnlichen Bahn. Oswald wurde Holzmeister in den Hochschlägen hinter Mürzsteg und bewohnte mit seinem Weibchen ein Berghaus an der Hohen Veitsch. Nach kaum einem Jahre war natürlich der „kleine Bub" da, und jetzt konnte Oswald zu seinem Vater sagen: „Ich kann mir's nicht besser wünschen, meine Sorge ist, daß es nicht schlechter wird!" Denn er muß ein noch viel zufriedener Mensch gewesen sein, als sein Vater, und von ihm hat's kein Mensch gehört, wie er's mit der Religion gehalten. Sein Weib hat mir, fügte mein Bursche bei, später oft erzählt, wie er sie um den Hals genommen hätte und gesagt: Gott sei Lob und Dank, daß ich dich hab! So muß er doch was geglaubt haben. Und sein Vater, der Kickel, ist halt im Glück geschwommen darüber, daß es seinem Oswald so gut geht.

Der Kickel-Jäger hat in einem alten abgestifteten Bauernhause gewohnt, in der einzigen Stube, die noch bewohnbar war, und er hat zur selben Zeit an einer Fußwunde gelitten, die er sich durch einen Sprung vom Felsen

Digitized by Google

zugezogen, und hat monatelang nicht ins Revier gehen können. Wenn Oswald an den Sonntagen vom Tale nach seinem Berghause hinaufstieg, führte der Weg ihn da vorbei, und er sprach bei seinem Vater zu, um ihn zu fragen, wie es mit dem kranken Bein gehe und um ihm eines und das andere zu bringen und mit ihm von seinem Weibe und von seinem lieben Knaben zu plaudern. Auch diesen Knaben brachte er manchmal mit, und da machte der Kickel-Jäger seine Kasten und Laden auf und lud Sohn und Enkel ein, alles was ihnen gefiele, mit sich zu nehmen. „Nehmt nur, nehmt," soll er stets gesagt haben. „Es ist ja eh nichts. Das bissel Freud auf der Welt, ich hab sie genossen, sonst ist ja eh nichts. Wenn's schlimm wird — abzwicken."

Dann ist jener Sonntag gekommen. Im August war's, am Morgen schon so heiß, daß der junge Holzmeister Oswald auf dem Weg in die Kirche bei seinem Vater zusprach um einen Trunk Wasser. „Wenn ich nachmittags zurückkomme," soll er zum Vater gesagt haben, „zahl ich dir den Brunnen mit Johannessegen ab." Damit hatte er gemeint, er wolle Wein mitbringen. Den solle er nur dem Weibel und dem Bübel hinauftragen, hatte der Alte geantwortet. Aber denen fehle ohnehin nichts; das Weibel singe schon seit aller Morgenfrüh wie eine Lerche, und der kleine Anderl habe mitten im Schlaf aufgelacht, als er, der Oswald, ihm beim Fortgehen den Kuß gegeben.

„Schwerenöter, du!" hatte der Kickel-Jäger noch ge-

Digitized by Google

sagt und seinem Sohn auf die Achsel geklopft — und dann „Auf Wiedersehen am Nachmittag!"

Um die Mittagszeit stieg über dem Hochschwabgebirge ein Gewitter auf; es regnete nicht viel, aber ein paarmal tüchtig gekracht soll's haben. Eine Stunde später kam vom Berge herab ein Holzknecht, der rief zum offenen Fenster herein: „Kickel-Jäger, wenn du den Rauch sehen willst, so schau hinauf!"

„Was hast denn? Was schreist denn so?" fragte der Kickel, der ganz allein zu Hause gewesen ist.

„Das Berghaus brennt. Der Blitz hat eingeschlagen."

„Was sagst, Holzknecht?"

„Der Holzmeister, wenn er heimkommt, findet nichts mehr. 's ist alles dahin."

„Das Weib? das Kind?"

„'s ist alles dahin. Wenn euer Sohn heimgeht, so bereitet ihn vor. Ich muß ins Niederalpel." Das hat der Holzknecht gesagt — und davon ist er.

Ich kann es nicht wiedergeben, wie mein Weggenosse es erzählt hat, gerade wie ein Messer ins Herz ist es mir gegangen. Aber der Bursche blieb ganz ruhig, und erzählte weiter.

Was der Kickel-Jäger sich jetzt auf diese Botschaft gedacht hat, das weiß man nicht. Zuerst hat er hinauf wollen gegen die Höhe, wo der schwarze Rauch das ganze Firmament finster macht. Hat aber nicht weiter können, des kranken Fußes wegen. „Sein Weib und sein Kind! — Sein Weib und sein Kind! — Sein Weib und sein

Digitized by Google

Kind!" Allerweil nur das. „Abzwicken!" Der Kickel ist in die Stube hinein und hat zum Fenster herausgelauert: Jetzt kommt er und jetzt kommt er! Und hat das Schußgewehr von der Wand genommen und ist mitten in der Stube gestanden und schaut durchs Fenster hin auf den Weg hinaus. Endlich ist er dahergegangen, der Oswald, aus dem grünen Wald hervor und hat nicht aufgeschaut und weiß noch von nichts, und ist so frisch und munter dahergegangen und dem Haus zu, wo der Vater wohnt. Und da hat der Kickel-Jäger durchs Fenster hinausgezielt und hat ihn niedergeschossen.

„Jesus Christus!" rief ich. „Wahnsinnig ist er geworden!"

„Man kann das auch nicht sagen," entgegnete der Bursche. „Wie seine alte Wirtschafterin heimkommt, hat er sie gleich um einen Wagen geschickt, ist zum Gericht gefahren, und beim Verhör hat er ausgesagt: Er hätt's nicht übers Herz bringen mögen, daß sein Oswald das Unglück erfährt und erlebt und er hätte sich gedacht: Weißt von nichts, brauchst von nichts zu wissen. Das dumme Nachleiden viele Jahr und Tag ist nicht von nöten. Ein jäher Tod, und du bist ihnen nach, und du bist von allem ledig, und ich, dein Vater, kann dir nichts mehr Gutes tun als das. — Getroffen, sagte er, habe ich nicht schlecht, und jetzt, meine lieben Herren, macht, daß auch ich fertig werde. — Ich glaube fünfzehn Jahre haben sie ihm gegeben, aber wie im Jahre vierundfünfzig die Kaiserhochzeit war, haben sie ihm den Rest nachgesehen."

Digitized by Google

Nachdenklich ging ich den Waldweg entlang und sagte: „Es ist fast nicht zu glauben.“

„Das Beste war nur,“ fuhr mein Begleiter fort, „daß sie ihn zur Stunde abgeholt und nach Loeben geführt haben. Das Allerschrecklichste hätte er sonst noch selber erlebt.“

„Jener Holzknecht, was er gesagt — am Ende war's gar nicht wahr?“ mit stockenden Atem fragte ich es.

„Ins Berghaus hat freilich der Blitz eingeschlagen, ist auch niedergebrannt, aber der Familie des Oswald ist nichts geschehen.“ —

Furchtbar ist mancher Menschen Geschick!

Wir sind eine Weile nebeneinander hingegangen, keiner hat ein Wort gesagt.

Endlich blieb ich stehen und fragte: „Wann hat er's erfahren?“

„Als er nach neun ein halb Jahren wieder frei geworden ist und heimkommt und alleweil so in die Luft hinauslacht, da habe ich ihm's selber gesagt.“

„Wie hast du ihm's gesagt?“

„Kickel Vater, Euere Schwiegertochter und euer Enkel, der Anderl, sie leben noch, und es geht ihnen gut.“

„Und was hat er darauf gesagt?“

„So? hat er gesagt, die leben noch? Und mir hat immer geträumt, sie wären alle tot, alle! — Gott, was

die jungen Leute für Geschichten machen! Und er hat wieder gelacht."

„Also irre!"

„Es wird so gewesen sein," sagte mein Bursche. „Er hat dann noch eine Weile als Bauernknecht sein Brot gesucht, später, wie er's schon nimmer dermachen hat können, ist er in die Einlege gekommen. Die meiste Zeit hat man ihm nichts angemerkt, aber manchmal doch, manchmal doch!"

„Du hast ihn wohl näher gekannt," fragte ich den Burschen.

„Na freilich," war seine Antwort, „er ist ja mein Großvater gewesen."

Digitized by Google

EXERCISES

The questions may first be used with the reading of the text. They will often make the text clear. At the end of the recitation, they may be repeated in rapid succession, with closed books. The answer to each question should be a complete sentence.

Leberecht Hühnchen

I

Fragen

Seite 15

1. Wo wohnte Leberecht Hühnchen? 2. Wo arbeitete er? 3. Warum hatten die beiden Freunde einander aus den Augen verloren? 4. Was war Hühnchens letztes Lebenszeichen gewesen? 5. Wie lange war er schon verheiratet? 6. Wo hatte er geheiratet? 7. Was war mit dem Namen des Freundes verknüpft? 8. Warum wollte er Hühnchen sofort aufsuchen? 9. Was für einer Menschenklasse gehörte Hühnchen an? 10. Welches Geschenk hatte ihm eine gütige Fee gegeben? 11. Welche Gabe besaß Hühnchen? 12. Wie lange nur konnte Hühnchen verstimmt sein?

Seite 16

13. Welche Schule hatten die beiden besucht? 14. Wie erwarb sich Hühnchen dort das Notdürftige? 15. Was war dem Freunde oft sehr rätselhaft? 16. In welcher Lage befand er sich eines Winterabends? 17. Wann sollte der

Digitized by Google

Wechsel eintreffen? 18. Wieviel Geld hatte er in der Tasche? 19. Wem begegnete er auf der Straße? 20. Welche Frage stellte Hühnchen an seinen Freund? 21. Welche Absicht hatte der Freund gehabt? 22. Wieviel Geld hatten die beiden zusammen?

Grammatische Übungen

I. Geben Sie mit dem bestimmten Artikel den Genitiv Singular und den Nominativ Plural der folgenden Substantive an: Studiengenosse, Zeit, Auge, Verheiratung, Stadt, Name, Mensch, Haus, Geld, Laden, Abend, Ansinnen.

Beispiel: der Freund, des Freundes, die Freunde.

II. Gebrauchen Sie das Gegenteil der folgenden Wörter in kurzen Sätzen: gut, groß, heiter, alt, gering, selten, Freund, immer.

III. (*a*) Setzen Sie in den folgenden Sätzen die richtigen Endungen:

1. In d– einsam– Straße war ein klein– kümmerlich– Laden.
2. Er empfing d– best– Geschenk ein– gütig– Fee.
3. Ich verbrachte ein– lustig– fröhlich– Abend mit mein– lieb– gut– Freund.
4. D– schönst– Zeit unser– Lebens war d– gut– alt– Studienzeit.

(*b*) Verwandeln Sie die obigen Sätze in den Plural.

IV. Deklinieren Sie im Singular und Plural:

1. eine schlimme Sache.
2. große Tore.
3. diese vortrefflichen Menschen.

Digitized by Google

V. Konjugieren Sie im Präſens:

1. Wir wollen luſtig leben.
2. Er muß es mitmachen.
3. Haſt du noch dreißig Pfennige?
4. Wir ſtehen vor ihm und fragen.

Aufſatzthema

Erzählen Sie, was Sie bereits von Hühnchen wiſſen.

Hühnchens Charakter.
Hühnchen als Schüler in Hannover.
Verheiratung.
Jetziger Wohnort.
Stellung.

II

Fragen

Seite 17

1. Was wollten die beiden Freunde mit ihrem Gelde tun? 2. Wo war Hühnchens Wohnung? 3. Wo trat Hühnchen unterwegs ein? 4. Wodurch wurde der Laden gekennzeichnet? 5. Womit kam Hühnchen wieder zum Vorſchein? 6. In was für einem Hauſe wohnte Hühnchen? 7. Wo war das Häuschen gelegen? 8. Wie groß war das Wohnzimmer? 9. Was war neben dem Wohnzimmer? 10. Was ſtand in der Dachkammer? 11. Was mußte Hühnchen tun, ehe er ſeine Stiefel ausziehen konnte? 12. Womit wird Hühnchens Wohnung verglichen? 13. Was machte die Wohnung ſo behaglich? 14. Was wollte Hühnchen vor allen Dingen tun? 15. Was wiſſen wir von Hühnchens Sofa?

Digitized by Google

Seite 18

16. Was für ein Ofen war in der Wohnung? 17. Wurde die Wohnung schnell warm? 18. Was war für Hühnchen die angenehmste Unterhaltung? 19. Was setzte Hühnchen auf den Ofen? 20. Wofür bereitete er den Tisch vor? 21. Wo waren die Wirtschaftsgegenstände? 22. Wie viele Tassen hatte Hühnchen? 23. Wie sahen die Tassen aus? 24. Worin war der Tee? 25. Was diente als Zuckerdose? 26. Was war das köstlichste Stück?

Grammatische Übungen

I. (*a*) Wenden Sie den Komparativ der folgenden Adjektive in Sätzen an: groß, nah, viel, selten, jung, hoch, edel, kurz.

(*b*) Gebrauchen Sie auf gleiche Weise den Superlativ.

II. Suchen Sie in der Aufgabe alle Verben auf, die mit „sein" konjugiert werden.

III. Konjugieren Sie im Präsens:

Beispiel: Ich habe mich verheiratet; du hast . . .; er hat . . . usw.

1. Er hat sich verheiratet.
2. Er setzt sich in ein Tal des Sofas.
3. Er kann sich kaum ausstrecken.

IV. Bilden Sie das Femininum (Singular und Plural) der folgenden Substantive: Landsmann, Bewohner, Freund, Herr, Lehrer.

Beispiel: der Schüler, die Schülerin, die Schülerinnen.

V. (*a*) Setzen Sie die folgenden Sätze in den Plural:

1. Das ist der beste Ofen.
2. Siehst du die kleine schiefe Butterdose?
3. Das Bett füllt fast die Kammer aus.

Digitized by Google

(*b*) Ergänzen Sie die folgenden Sätze:

1. Er wohnte in ein– lächerlich klein– und niedrig– Häuschen.
2. D– klein– eisern– Ofen glühte bald.
3. Er trank aus ein– schmal– hoh– Tasse, d– mit blau– Blumen geschmückt war.

Aufsatzthema

Beschreiben Sie Hühnchens Wohnung.

Lage.
Zahl der Zimmer.
Größe.
Der Ofen.
Das Sofa.

III

Fragen

Seite 19

1. Weshalb wurde die Teekanne mit besonderer Sorgfalt behandelt? 2. Wie viele Gabeln und Messer hatte Hühnchen? 3. Aus welchem Metall waren die Teelöffel? 4. Was war in der größeren Tüte? 5. Was sollte mit den Eiern geschehen? 6. Wozu brauchte Hühnchen die Beihilfe der Taschenuhr? 7. Was holte er noch herbei? 8. Woraus bestand die Abendmahlzeit? 9. Wo saß Hühnchen beim Essen? 10. Wie betrachtete Hühnchen das zweite Ei? 11. Was enthält jedes Ei nach Hühnchens Ansicht?

Seite 20

12. Was tranken die beiden? 13. Was trinken Sie bei Tisch? 14. Was für ein Ei blieb übrig? 15. Wie viele

Digitized by Google

Eier hatte Hühnchen gekocht? 16. Wie viele Eier hatte jeder gegessen? 17. Welche Vögel legen kleine gelbe Eier? 18. Wo hatte Hühnchen früher ein solches Ei gesehen? 19. Was war in der zweiten Tüte gewesen? 20. Warum konnten nicht beide zur selben Zeit rauchen? 21. Welche Bücher hatte Hühnchen in seiner Bibliothek?

Grammatische Übungen

I. Verwandeln Sie alle Imperfekte in der heutigen Aufgabe ins Präsens.

II. Konjugieren Sie im Präsens und im Imperfekt:

Beispiel: Ich nehme ein zweites und betrachte es; du nimmst . . .; er nimmt . . . usw. Ich nahm ein zweites und betrachtete es; du nahmst ein . . .; er nahm . . . usw.

1. Ich nehme ein zweites und betrachte es.
2. Ich sehe sie vor mir.
3. Wir sind viel zu klein.
4. Wollen wir teilen?

III. (*a*) Stellen Sie Fragen, in welchen Sie das Präsens der folgenden Verben gebrauchen: schreiben, lesen, nehmen, fallen, tragen, fliegen, finden, schwimmen.

Beispiel: Schreibt dein Freund oft?

(*b*) Setzen Sie diese Fragen in das Perfekt, das Plusquamperfekt, das Futur.

IV. Bilden Sie Sätze, worin Sie die folgenden Verben im Imperfekt gebrauchen: denken, bringen, rennen, senden.

V. (*a*) Setzen Sie an Stelle der Striche „sondern" oder „aber":

1. Er hatte Tabak — keine Pfeife.

Digitized by Google

2. Es war nicht ein weißes — ein gelbes Ei.
3. Ich aß eins — er aß zwei.
4. Es waren nicht vier — fünf Eier in der Tüte.

(*b*) Setzen Sie an Stelle der Striche „als" oder „wie":

1. Es schmeckt mir besser — dir.
2. Es sah aus — das in meiner Sammlung.
3. War er heute friedlicher — gestern oder nicht?
4. Ich bin nicht so alt — du.

Aufsatzthema

Beschreiben Sie die Abendmahlzeit der beiden Freunde.

Das Kochen.
Die Speisen.
Der Trank.
Das Fasanenei.
Nach dem Essen.

IV

Fragen

Seiten 21, 22

1. Wer sollte zuerst die Pfeife bekommen? 2. Was sollte der andere mittlerweile tun? 3. Welches Volk pflanzt viel Tee? 4. Wie kommt der Tee zu uns? 5. Was wissen Sie von Hamburg? 6. Wo hat mancher Handelskönig seinen Landsitz? 7. Was macht ihm oft schlaflose Nächte? 8. Worauf mag der größere Teil des Tees gewachsen sein? 9. Welche andere Bäume können Sie nennen? 10. Was

Digitized by Google

mag das Vaterland des Tabaks gewesen sein? 11. Wo liegt die Ukermark? 12. Können Sie Magdeburg auf der Landkarte zeigen? Wo liegt es? 13. Wie ist der Boden um Magdeburg? 14. Was wird um Magdeburg gezogen? 15. Wozu brauchten die beiden Zucker? 16. Worein vertieften sie sich? 17. Wie endete der Abend?

Grammatische Übungen

I. (*a*) Geben Sie die Hauptformen der folgenden Verben an: wiederkehren, erleben, entdecken, entgegenbringen, nachahmen, durchzucken, verklären, umarmen.

Beispiel: wiederkehren, kehrte wieder, wiedergekehrt.

(*b*) Geben Sie von den obigen Verben die dritte Person des Singulars in allen sechs Zeitformen des Indikativs.

Beispiel: er kehrt wieder; er kehrte wieder; er ist wiedergekehrt; usw.

II. Geben Sie die folgenden Sätze in allen Zeitformen des Indikativs:

1. Dies macht meine Bibliothek aus.
2. Die Dampfer durchbrausen den Ozean.
3. Der Bach fließt träge dahin.

III. (*a*) Ergänzen Sie die folgenden Sätze mit „her" oder „hin":

1. Er ruft die Kinder —zu.
2. Ich gehe zu der Tür —.
3. Willst du nicht zu mir —kommen?
4. Warum gehst du nicht —?
5. Er sprang zu mir —auf.
6. Ich warf es —unter.

Digitized by Google

7. Wo ging er —?
8. Wo— kam der Brief?

(*b*) Verwandeln Sie die obigen Sätze ins Perfekt, Plusquamperfekt, Futur.

IV. Verwandeln Sie die veränderte Wortfolge in die normale und die normale in die veränderte:

1. Er soll in diesem Hause wohnen.
2. Ich blickte mich noch einmal um.
3. Eben wollte ich in das Haus treten.
4. Es war ein trüber Tag gewesen.
5. Nun liefen beide Kinder mir voran in das Haus.

V. (*a*) Setzen Sie in den folgenden Sätzen das richtige Reflexivpronomen:

1. Er freute —, mich zu sehen.
2. Wir setzten — auf das Sofa.
3. Setze — neben ihn.
4. Freuen Sie — auch?
5. Wasche — die Hände.

(*b*) Verwandeln Sie die obigen Sätze in alle Zeitformen des Indikativs.

Aufsatzthema

Erzählen Sie von einem Besuch, den Sie gemacht haben.

Zeit.
Ort.
Das Heim.
Belustigungen während des Besuchs.
Die Mahlzeiten.
Gespräch bei Tisch.
Der Heimweg.

Digitized by Google

V

Fragen

Seite 22

1. Woran dachte der Freund auf dem Hinweg? 2. Welche Sehnsucht befiel ihn? 3. Wußte er, wo der Freund wohnte? 4. Weshalb wollte er schon in ein Haus gehen? 5. Auf wen wurde er aufmerksam? 6. Wo waren die Kinder? 7. Was für ein Tag war es gewesen? 8. Wie war das Wetter am Abend gewesen? 9. Hatten wir heute gutes oder schlechtes Wetter?

Seite 23

10. Wie vergnügten sich die Kinder? 11. Wie viele Kinder waren es? 12. Wie alt waren die Kinder? 13. Wessen Kinder waren es? 14. Wie viele Treppen hoch wohnte Hühnchen? 15. Wie war es auf dem Flur? 16. Was waren Hühnchens erste Worte? 17. Antwortete der Freund darauf? 18. War Hühnchen noch immer derselbe? 19. Was war an ihm anders geworden? 20. Was lag noch in seinen Augen?

Grammatische Übungen

I. Geben Sie den Singular und den Plural des Imperativs der folgenden Verben: klopfen, sehen, laufen, bleiben, nehmen, bezahlen, lesen, tragen, sprechen, sein.

II. (*a*) Verwandeln Sie die folgenden Ausdrücke in Imperativsätze des Singulars:

Beispiel: Freue dich darüber.

1. sich darüber freuen.
2. in die Stube treten.
3. leise hinaus gehen.

Digitized by Google

4. ernſthaft werden.
5. ſie anſehen.

(*b*) Verwandeln Sie die obigen Sätze in den Plural.

(*c*) Verwandeln Sie den Plural in die konventionelle Form.

III. Setzen Sie „als," „wenn" oder „wann" an Stelle der Striche:

1. Sie wird ſich freuen, — ſie dich ſieht.
2. Ich weiß nicht, — ich dich zum letzten Male geſehen habe.
3. — er ſingt, iſt er froh.
4. War er nicht hier, — die Zeit kam?
5. Ich ſah ihn, — er hereintrat.
6. — du bleibſt, werden wir uns freuen.
7. Ich ſah deine Kinder, — ich vor das Haus kam.
8. — wird er kommen?

IV. Verwandeln Sie die folgenden Fragen in alle Zeitformen des Indikativs:

Beiſpiel: Warum werde ich auf die Kinder aufmerkſam? Warum wurde . . . Warum bin ich auf die Kinder . . . uſw.

1. Warum wurde er auf die Kinder aufmerkſam?
2. Wer lief an die Tür?
3. Wie heißt der Knabe?
4. Wer ging leiſe hinaus?

V. Bilden Sie Sätze, die mit den folgenden Adverbien anfangen: heute, bald, gewöhnlich, täglich, vorher, vielleicht, abends, morgens.

Beiſpiel: Heute möchte ich tanzen.

Digitized by Google

Aufsatzthema

Erzählen Sie von des Freundes Ankunft bei Hühnchen.

Das Spiel der Kinder.
Die Fragen an die Kinder.
Das Anmelden.
Hühnchens Aussehen.
Die Begrüßung.

VI

Fragen

Seiten 24, 25

1. Was wollte Hühnchen vor Freude tun? 2. Wodurch kannte Hühnchens Frau den Freund? 3. Welchen Fehler hatte sie? 4. In was hatte sich Hühnchen verliebt? 5. Warum liebte er seine Frau so? 6. Wie stellte Hühnchen seinen Freund vor? 7. Wer trat hinter der Frau ein? 8. Was für Augen hatte die Frau? 9. Was schimmerte in ihren Augen? 10. Wie war ihr Haar? 11. Was durchleuchtete ihr Antlitz? 12. Was verlangte Hühnchen von seinem Freunde? 13. Woher holte die Frau die Vorräte? 14. Wo war der Laden? 15. Wer ist in dem Laden?

Grammatische Übungen

I. Suchen Sie auf Seite 24 alle Nebensätze auf.

II. (*a*) Verwandeln Sie die folgenden Sätze in die veränderte Wortfolge:

Beispiel: Sehr fröhlich begrüßte man ihn.

1. Man begrüßte ihn sehr fröhlich.
2. Ich fragte ihn nach seiner Frau.

Digitized by Google

3. Sie geht jeden Tag einmal zum Laden.
4. Ich habe ihn schon oft durch die Spiegelscheiben gesehen.

(*b*) Bilden Sie aus den obigen Sätzen Fragen.

(*c*) Verwandeln Sie die obigen Sätze in Nebensätze, indem Sie dieselben durch „weil" einführen:

Beispiel: weil man ihn sehr fröhlich begrüßte.

III. (*a*) Sagen Sie die Sätze unter II wieder her und fangen Sie mit „Er weiß, daß" an.

Beispiel: Er weiß, daß man ihn . . . usw.

(*b*) Fangen Sie die Fragen unter II (*b*) mit „Wissen Sie, ob" an.

Beispiel: Wissen Sie, ob man ihn sehr fröhlich begrüßte?

IV. (*a*) Ergänzen Sie die folgenden Sätze, indem Sie einen Nebensatz hinzufügen:

Beispiel: Ich war froh, als du kamst.

1. Ich war froh, als . . .
2. Sie war hinausgegangen, weil . . .
3. Hühnchen war glücklich, obgleich . . .
4. Schreibe mir, wenn . . .

(*b*) Schreiben Sie die obigen Sätze noch einmal und fangen Sie sie mit den Nebensätzen an.

Beispiel: Als du kamst, . . . usw.

V. Setzen Sie die folgenden Sätze in das Perfekt und Plusquamperfekt:

1. Er sah mich, als ich die Treppe hinaufkam.
2. Als sie hinausging, lächelte sie.
3. Er hat wenig, denn sein Gehalt ist klein.
4. Ich war froh, daß er mich so gern hatte.

Digitized by Google

Aufsatzthema

Beschreiben Sie Hühnchens Familie.

Die Frau. (Augen, Haar, Antlitz.)
Charakter der Frau. (Güte, Sanftmut usw.)
Zahl der Kinder.
Alter.
Aussehen.
Charakter.

VII

Fragen

Seiten 26, 27

1. Wer war mit der Frau hinausgegangen? 2. Wie war die Einrichtung des Zimmers? 3. Worauf war Hühnchen stolz? 4. Wer sollte glücklich sein? 5. Wem sollte ein Mühlstein um den Hals gehängt werden? 6. Welcher böse Gedanke hatte oft die Frau gequält? 7. Was hatte Hühnchen manchmal gehört? 8. Was hatte die Frau sehr glücklich gemacht? 9. Wie hatte Hühnchen seine Freude gezeigt? 10. Weshalb hatte er die Stiefel ausgezogen? 11. Was war das „besondere Glück," von dem Hühnchen spricht? 12. Von wo war Frau Lore zurückgekehrt? 13. Wer bereitete den Tisch? 14. Was brachte Frau Lore herein? 15. Woher hatte Hühnchen das Geld für den Wein?

Grammatische Übungen

I. Bilden Sie fünf Sätze mit verschiedenen subordinierenden Konjunktionen.

Beispiel: Es geht ihm gut, weil er glücklich ist.

Digitized by Google

II. Geben Sie die Synopsis von:

Beispiel: Darf ich das? Durfte ich das? Habe ich das . . . usw.

1. Darf ich das?
2. Soll ich das nicht tun?
3. Ich will das Haus haben.
4. Du mußt kommen.
5. Kannst du es?

III. Bilden Sie Sätze mit den folgenden Verben: danken, folgen, geben, befehlen, antworten, helfen, begegnen, leid tun.

IV. Setzen Sie in den folgenden Sätzen das richtige Relativpronomen:

1. Der Tisch, — hier steht, ist ein Schreibtisch.
2. — das hat, sollte glücklich sein.
3. — du tust, das tue recht.
4. Ich stand in einem Zimmer, — Einrichtung sehr ärmlich war.
5. Sie sang Lieder, — Worte ich nicht verstand.
6. Alles, — er liebte, war in diesem Zimmer.
7. Sie taten, — mir nicht gefiel.
8. Die Ahnungen, — ich hatte, haben sich erfüllt.

V. (*a*) Verwandeln Sie die folgenden Sätze ins Passiv:

Beispiel: Er wird von mir angesehen.

1. Ich sehe ihn an.
2. Er zieht ein Papier aus der Tasche.
3. Sie zeigten mir den Plan.
4. Ich helfe ihm.

Digitized by Google

(*b*) Übertragen Sie die obigen Sätze in alle Zeitformen des Passivs.

Beispiel: Er wird von mir angesehen. Er wurde von mir angesehen. Er ist von mir . . . usw.

Aufsatzthema

Erzählen Sie von Hühnchens Glück.

Ursache des Glückes.
Die bösen Gedanken der Frau.
Ihre Freude.
Der Indianertanz.

VIII

Fragen

Seite 28

1. Warum wurde die Flasche weggestellt? 2. Wie verlief das Abendessen? 3. Was für Lieder sang die Frau? 4. Was wissen wir von Hühnchens geschäftlichen Verhältnissen? 5. Wie war es früher gewesen? 6. Wohin ging die Familie Hühnchen jedes Jahr? 7. Wo saßen sie früher?

Seiten 29, 30

8. Was waren die sogenannten „schlechten Zeiten"? 9. Ist der zweite Rang oder das Amphitheater weiter von der Bühne entfernt? 10. Was für Leute sitzen oft im Amphitheater? 11. Wozu dient die Partitur? 12. Wann verabschiedete sich der Freund? 13. Warum wurde er vorher in die Schlafkammer geführt? 14. Was sagte Hühnchen mit leuchtenden Augen? 15. Was können alle Reichtümer In-

Digitized by Google

diens nicht erkaufen? 16. Welche Jahreszeit war es? 17. Welche Tageszeit war es, als der Freund nach Hause ging? 18. Welche Wünsche hegte er? 19. Was sollte die Vorsehung der Familie Hühnchen geben? 20. Wer wandelt mit sonnigem Herzen durch die Welt? 21. Was verlockt einen solchen Menschen nicht? 22. Weshalb verlockt ihn der goldene Schimmer nicht?

Grammatische Übungen

I. (*a*) Wenden Sie die folgenden Formen des persönlichen Pronomen in kurzen Sätzen an: ihm, ihnen, du, ihr, es, uns, dir, wir, euch, Ihnen, Sie.

(*b*) Gebrauchen Sie den Akkusativ der obigen Pronomen in Sätzen.

II. Konjugieren Sie die folgenden Sätze in der gegebenen Zeitform und verändern Sie alle Pronomen, wo es möglich ist:

1. Ich lade meinen Freund ein.
2. Du kannst ihm deines geben.
3. Er hat mir das seine gezeigt.

Beispiel: Ich lade meinen Freund ein.
Du lädst deinen Freund ein.
Er lädt seinen Freund ein.
Wir laden . . .
usw.

III. (*a*) Geben Sie die Synopsis im Aktiv von:

1. Ich erhielt einen Brief.
2. Hat er geantwortet?
3. Es wird warm.

Digitized by Google

4. Du kannſt nicht gehen.
5. Darf ich mitgehen?

Beiſpiel: Ich erhalte einen Brief.
Ich erhielt einen Brief.
Ich habe einen Brief . . .
uſw.

(*b*) Verwandeln Sie die folgenden Sätze ins Paſſiv und geben Sie die Synopſis im Paſſiv:

1. Wir ſprechen das letzte Wort.
2. Ich bewundere die Kinder.

IV. (*a*) Übertragen Sie Seite 29, 2–15 in die indirekte Rede, und gebrauchen Sie „daß" in jedem Nebenſatz.

(*b*) Schreiben Sie dieſelben Nebenſätze noch einmal ohne „daß" in den Nebenſätzen.

V. Gebrauchen Sie die folgenden Präpoſitionen in Sätzen; mit dem Dativ; mit dem Akkuſativ: in, hinter, zwiſchen, auf, neben, über.

VI. (*a*) Übertragen Sie die folgenden Sätze in den erſten und zweiten Konditionalis:

1. In dieſem Augenblick ruft er mich.
2. Man kann nichts ſehen.
3. Wir gehen in die Oper.

Beiſpiel: In dieſem Augenblick würde er mich rufen.
In dieſem Augenblick würde er mich gerufen haben.

(*b*) Verwandeln Sie den Konditionalis der obigen Sätze in Fragen.

Digitized by Google

Aufsatzthema

Erzählen Sie von Hühnchens Besuch in der Oper.

Der zweite Rang.
Hühnchens Hoffnung.
Die schlechten Zeiten.
Das Amphitheater.
Die Leute im Amphitheater.

English Exercises

I. Nouns and Adjectives

(Based on page 15, lines 1–15)

1. He was a good friend of my former schoolmate. 2. (For) seven long years he lived in a small town near Berlin. 3. He worked in a large factory, and held an excellent position. 4. We have not lost sight of the good old student days. 5. Our correspondence is not so lively as it was before his marriage. 6. The last years were much happier than the first (ones). 7. He was a most excellent man and my best friend. 8. The recollection of my friend and his marriage was very vivid. 9. I had decided to visit the little Westphalian town. 10. Did you and your friend renew the correspondence of happier times?

II. Auxiliaries of Tense. — Weak Verbs

(Based on page 17, line 14, to page 18, line 14)

1. I have a room which is hardly large enough (groß genug) for two persons (Leute). 2. Have you ever seen

Digitized by Google

(bemerken) a better garden or a smaller house? 3. I will sit down on the sofa. Where will you sit? 4. "I have made a fire," said the man, "and I shall have to open the door." 5. When we had entered (eintreten) the room, he looked at the stove. 6. My friend had lived in the same house for years, and he had always been happy. 7. To poke the fire was a very pleasant amusement for him. 8. The stove was glowing, and in a quarter of an hour it was warm. 9. The fire is now burning. Notice (betrachten) the flames. 10. Shall I fill the stove? What do you think?

III. Strong Verbs

(Based on page 19, line 20, to page 20, line 14)

1. We had eaten four eggs; one was left. 2. It happened (vorkommen) that such an egg was found (*use* „man") among the common (ones). 3. He leaned back and closed his eyes. 4. When shall we begin (anfangen) to eat? What shall we drink? 5. I took the first egg and looked at it (ansehen) meditatively. 6. "Here, my friend, take this," he whispered. 7. We decided to divide one between us, and he, therefore (deshalb), cut it through with his knife. 8. He continued (fortfahren) to speak of his collection. 9. Do you see this egg? I believe it is a pheasant's egg. 10. He is still holding the egg in his hand. Do you know why he does that?

IV. Compound Verbs

(Based on page 22, line 6, to page 23, line 12)

1. How shall I find my friend again? 2. I shall enter this house. 3. In a neighboring street I noticed

Digitized by Google

two children, and I inquired about Hühnchen. 4. One of the children had discovered a new sport, and the other manifested great enthusiasm for it. 5. It flashed through my mind: "These are Hühnchen's children." 6. It had been a dark summer day, but the children amused themselves as only children can. 7. The girl imitated the boy. 8. When it rained in their faces, they burst out in cheers. 9. Before I went into the house, I inquired once more about Hühnchen. 10. A longing had overcome me to see my friend again.

V. Imperative

(Based on page 24, line 15, to page 26, line 9)

In the following sentences, every imperative should be translated three times: (1) addressing one child; (2) addressing several children or intimate friends; (3) using the conventional form.

1. Believe me when I tell you that she knows you. 2. Conceal your surprise when you see her. 3. Open the door and call her. 4. Look, this is my old friend. 5. Take good care of him while he is here. 6. Put everything upon the table. 7. Come in (hereinkommen), a visitor is here. 8. Take the basket and run to the store. 9. Do not stay (ausbleiben) long. 10. Now, help me set the table.

VI. Word Order

(Based on page 27, line 16, to page 28, line 5)

1. Now is the time to open the bottle. 2. The wife smiled and put the glasses upon the table. 3. Will you drink a glass of wine with me? 4. Did you speak?

Digitized by Google

Yes, I asked, "Will you drink a glass of wine?" 5. When did you buy this wine? 6. I had made some money with outside work (Privatarbeit), and with this I bought it. 7. He lifted his finger. His wife was smiling. 8. As she brought the wine, he told me of his presentiment. 9. In the meantime the children prepared the table. 10. The children called, "We must hurry (eilen) because mother is bringing the food."

Weinlese bei Leberecht Hühnchen

Fragen

Seite 30

1. Was für eine Stellung hat Hühnchen jetzt? 2. Was für eine Stellung hatte er früher? 3. Ist die neue Stellung besser oder schlechter als die alte? Warum? 4. Wie kam es, daß sich Hühnchen ein Haus anschaffen konnte? 5. Wohin kam er eines Tages? 6. Wie ging er im Zimmer auf und ab?

Seite 31

7. Welche Frage stellte er? 8. Wo war Hühnchens Haus? 9. Was für ein Haus war es? 10. Von wem hatte er es gekauft? 11. Weshalb hatte es der Schuster verkauft? 12. Wonach roch es im Hause? Warum? 13. Was stand im Garten? 14. Was war am Hause?

Seite 32

15. Was hatte der Mann beteuert? 16. Was für Obst wollte Hühnchen pflanzen? 17. Was sollte an die Schattenseite gepflanzt werden? 18. Was an die Westseite? 19. Weshalb sollte die Giebelstube vermietet werden? 20. Für

Digitized by Google

wen war die Giebelſtube beſonders geeignet? 21. Was für eine Ausſicht hatte dieſe Stube? 22. Wann wollte der Freund das Haus beſichtigen?

Seite 33

23. Wie viele Zimmer hatte das Häuschen? 24. Woran erinnerte das eine Zimmer? 25. In welche Stube wurde der Freund zuerſt geführt? 26. Was war Hühnchens langjähriger Wunſch geweſen? 27. Was für Möbel waren in dem Zimmer? 28. Was für Bilder hingen an der Wand? 29. Was war den Bildern gegenüber? 30. Womit war der Tiſch bedeckt?

Seite 34

31. Was war der Tiſch? 32. Was dachte Hühnchen davon? 33. Wie waren alle Räume? 34. Was war faſt unglaublich? 35. Was hatte Hühnchen angeſtrebt? 36. Warum fertigte Hühnchen einen Bebauungsplan an? 37. Wie waren die Beete verzeichnet? 38. Was war bei jedem Beete angemerkt?

Seite 35

39. Wer war Hänschen? 40. Was hatte Hänschens Tod verurſacht? 41. Was ſoll er noch kurz vor ſeinem Tode getan haben? 42. Wo war Hänschen begraben? 43. Wie wurde er zuerſt ausgeſtellt? 44. Wer hat ihn hinausgetragen? 45. Was hat Lore getan, als er hinausgetragen wurde? 46. Was war ſein Denkmal? 47. Welchen Zuwachs zeigte die Abteilung für Obſt?

Seite 36

48. Was war das Gebirge? 49. Wie war der Teich gemacht? 50. Was war das Baſſin? 51. Was ſollte dem

Digitized by Google

nächſten Beſuch beſondere Weihe verleihen? 52. Wann erhielt der Freund einen Brief? 53. Wozu lud der Brief ein? 54. Wann war das Feſt?

Seite 37

55. Was war das Programm? 56. Wer waren die anderen Gäſte? 57. Wo wohnte die Dame? 58. Wovon lebte ſie? 59. Was für eine Perſon war ſie? 60. Aus was für einer Familie ſtammte ſie? 61. Wodurch war ſie ſo ſäuerlich geworden?

Seite 38

62. Wie hoch war der Springbrunnen? 63. Warum wird der Springbrunnen aſthmatiſch genannt? 64. Wie viele Trauben hatte Hühnchen bekommen? Wie viele Nüſſe? 65. Wie viele Nüſſe waren es zuerſt geweſen? 66. Wie war die eine Nuß verſchwunden? 67. Wie entdeckte Hühnchen die Untat? 68. Warum wird der Schuſter ein Lügenbold genannt?

Seite 39

69. Was für Tiere waren in der Menagerie? 70. Was war in einem Winkel des Gärtchens? 71. Womit kamen die Kinder aus dem Hauſe? 72. Wohin gingen alle? 73. Was ſtand auf dem Tiſche? 74. Womit begann die Weinleſe? 75. Wie lang währte ſie?

Seite 40

76. Was folgte auf die Weinleſe? 77. Wie wurde das Feuerwerk eingeleitet? 78. Was machte den größten Effekt? 79. Warum konnte die Beleuchtung nicht noch einmal gegeben

Digitized by Google

werden? 80. Wie machte Hühnchen die Rakete? 81. Klatschten alle in die Hände? 82. Wie sah die alte Dame aus?

Seite 41

83. Was folgte dieser Unterhaltung? 84. Was lag an jedem Platz? 85. Was für Speisen gab es? 86. Was waren die Getränke? 87. Wodurch wurde das Mahl gewürzt? 88. Von wem wurde das Lied gesungen?

Seite 42

89. Was ist der Inhalt des Liedes? 90. Wer ist Matthias Claudius? 91. Wann kam das Tanzvergnügen? 92. Wo war Frau Lore? 93. Mit wem tanzte der Freund?

Seite 43

94. Wie tanzte die alte Dame? 95. Mit wem tanzte Hühnchen? 96. Was dachte die alte Dame von den Manieren der Familie? 97. Was wollte die Dame den Kindern beibringen? 98. Mit wem verglich sie Hühnchens Kinder? 99. Was wollte Hühnchen seinem Freunde zeigen? 100. Warum hatte er ihn weggerufen?

Seite 44

101. Was hatte Hühnchen schon mehrmals gesehen? 102. Was wollte die Dame damit andeuten? 103. Was war das Linderungsmittel? 104. Wo waren die Flaschen? 105. Wieviel nahm sie von dem Mittel? 106. Was wollte Hühnchen füllen? 107. Was bemerkte er nach einigen Minuten? 108. Welchen Einfluß hatte das Linderungsmittel auf die alte Dame? 109. Warum hätte sie nicht das Lied von Heine singen sollen? 110. Wohin brachte Frau Lore die Dame?

Digitized by Google

Aufsatzthemen

1. Beschreiben Sie Hühnchens Haus und Garten. (Seite 31, 15 bis Seite 33, 6.)

Das Häuschen.
Zahl der Zimmer.
Der Garten.
Der Bebauungsplan.
Hänschens Grab.
Das Gebirge.
Der Teich.

2. Beschreiben Sie Hühnchens Zimmer. (Seite 33, 6 bis Seite 34, 7.)

Größe.
Möbel.
Bilder.
Der Tisch.

3. Erzählen Sie von dem Gang durch den Garten. (Seite 38, 1 bis Seite 39, 10.)

Der Springbrunnen.
Der Weinstock.
Der Nußbaum.
Die verschwundene Nuß.
Der Birnbaum.
Die Menagerie.

4. Beschreiben Sie die Weinlese. (Seite 39, 17 bis Seite 42, 22.)

Das Abfeuern des Böllers.
Der Umzug.

Digitized by Google

Die Vorbereitung zum Feuerwerk.
Die Rakete.
Die alte Jungfer.

5. Erzählen Sie von dem Tanzvergnügen. (Seite 42, 23 bis Seite 45, 6.)

Der Tanz.
Das Gespräch der alten Dame.
Zahnschmerzen.
Das Linderungsmittel.
Die alte Dame aufgeräumt.
Der Abschied.

English Exercises

I. Conjunctions

(Based on page 30, line 10, to page 31, line 8)

1. When he has the chance, he will buy a house. 2. If he does this, he will carry out his favorite plan. 3. He will buy a house when he gets the inheritance. 4. When he came to me, he had a pompous and puffed-up appearance. 5. As he entered the room, he said: "Don't you notice anything?" 6. Although I am the owner of a house, I am not prosperous. 7. I looked at him with surprise, as he walked back and forth. 8. Now that I have the money, I will buy the house immediately (sofort). 9. Since an inheritance has come to me, I shall buy the house, for this has always been my plan. 10. He bought the house, in order to have a garden and his own room.

Digitized by Google

II. Demonstratives, Relatives, and Interrogatives

(Based on page 33, line 14, to page 34, line 7)

1. This is what he calls a table. 2. The table that stood in his room was only a box. 3. In the room was a box which was covered with green cloth. 4. The people whose pictures you see on the wall are his friends. 5. He who enters that room has to admit that it looks almost pompous. 6. He showed me all that he had. 7. It was the same house that you have seen before. 8. Do you know what kind of garden he had? 9. The man who sold him that house was not his friend. 10. Whose house was it before Hühnchen bought it?

III. Personal and Possessive Pronouns

(Based on page 36, line 16, to page 37, line 26)

In the following exercises every sentence containing a pronoun of address should be translated three times: (1) using the singular of the familiar form; (2) using the plural of the familiar form; (3) using the conventional form of address.

1. Will you accept the invitation? 2. I know you, and you know me. 3. Have you invited other guests? 4. Is that her room, or is it yours? 5. She is neither my friend nor yours. 6. Tell me of your youth and your family. 7. He showed me the garden and what was in it. 8. Tell me how many guests you have invited. 9. Think of the dignified old lady who has rented a room in your house. 10. Should we not treat her with more consideration?

Digitized by Google

IV. Prepositions

(Based on page 42, line 23, to page 43, line 22)

1. Lore sat at the piano and the others danced. 2. The piano had been in the family for many years. 3. After the dance I sat beside the old lady, while Hühnchen danced with his little daughter. 4. "They are good people, with bad manners," she said. 5. I went to the old lady after the dance, and she told me all sorts of things about Hühnchen. 6. When I came into the room, they were all dancing. 7. Both children were in the room with the people. 8. One child sat on the floor (Boden), the other (one) was sitting on a chair. 9. During the dance the children laughed loudly. 10. The girls ran through the room and then around the piano.

Vom Kickel, der eingeſperrt geweſen iſt

Fragen

Seite 46

1. Warum wollte Peterl nicht immer daheim bleiben? 2. Wie wollte er einmal ſein Mittagsbrot eſſen? 3. Wo wollte er einmal ſchlafen? 4. Was wollte er eines Morgens ſehen? 5. Was dachte der Vater davon? 6. Wie hieß Peterls Freund? 7. Was für Kurzweil gab es im Zutrumhaus?

Seite 47

8. Was war hinter dem Haus? 9. Wie konnte man die Forellen und Krebſe fangen? 10. Wie weit wohnten die

Digitized by Google

Zutrumleute von Peterls Eltern? 11. Wo lag die Schule? 12. Was wurde dem Peterl unheimlich? 13. Was war hier wie bei Peterl daheim? 14. Was war anders? 15. Worauf blickten die Knaben hinab? 16. Um welche Tageszeit kamen sie hier an? 17. Wo hatten die beiden unterwegs Aufenthalt genommen? 18. Warum wollte Peterl umkehren?

Seite 48

19. Wie brachte Simmerl seinen Freund ins Haus? 20. Wie sah die Küche aus? 21. Wo war Simmerls Mutter? 22. Was hörte Peterl zum ersten Male im Zutrumhaus? 23. Wie war es in Peterls Gegend? 24. Wie stellte Simmerl seinen Freund vor? 25. Wie begrüßte Simmerls Mutter ihn?

Seite 49

26. Wo wollten die Knaben noch hinlaufen? 27. Warum sollten die Knaben nicht zu weit gehen? 28. Weshalb kamen die beiden nicht zum Bach? 29. Was betäubte den Peterl fast vor Wonne? 30. Weshalb hatte der Hund den Simmerl in die Finger geschnappt? 31. Wie wurden die Knaben zum Essen gerufen?

Seite 50

32. Wie viele Tische standen in der Stube? 33. Wer saß mit dem Hausvater? 34. Wer saß an dem anderen Tisch? 35. Wer betete das Tischgebet? 36. Was für ein Mann war der Hausvater? 37. Was bekamen die kleinen Kinder zu essen? 38. Warum hatten die Knaben ein Extraschüsselchen? 39. Was war in dem Schüsselchen? 40. Wie aß die Hausmutter ihr Abendessen? 41. Was sagen aberwitzige Leute oft?

Digitized by Google

Seite 51

42. Was kam nach der Milchsuppe? 43. Warum war der Salat etwas Neues? 44. Womit wurde der Salat gegessen? 45. Was enthielt die größte Schüssel? 46. Was für einen Löffel hätte Peterl gern gehabt? 47. Warum wußte Peterl nichts von dem Gespräch? 48. An welchem Tisch waren sie am fröhlichsten? 49. Worüber lachten die Leute? 50. Weshalb hieß der eine Tisch der „Leutetisch" und der andere der „Hausvatertisch"? 51. Wer war der Mann, über den alle lachten?

Seite 52

52. Was warf der Kickel gegen die Tür? 53. Wozu sollte er ein Loch in die Tür werfen? 54. Wie begütigte der Hausvater den Alten?

Seite 53

55. Was antwortete der Knecht darauf? 56. Wohin brachten sie den Kickel? 57. Wo sollte Peterl schlafen? 58. Wo hätte er gern geschlafen? 59. Weshalb war Peterl eigentlich mitgegangen? 60. Warum waren Tränen in Peterls Augen getreten? Wer bemerkte sie?

Seite 54

61. Wo war der Kickel zehn Jahre lang gewesen? 62. Wann hatten sie ihn ausgelassen? Warum? 63. Weshalb war er eingesperrt gewesen?

Seite 55

64. Wie wurden die Knaben am Morgen geweckt? 65. Warum zog sich Peterl nicht gleich an? 66. Worüber wollte Simmerl hinausgehen? 67. Was hatte Simmerl vor?

Digitized by Google

68. Wo knieten die Knaben beim Gebet? 69. Wie beteten sie? 70. Mußte Peterl daheim auch beten?

Seite 56

71. Was gab es zum Frühstück? 72. Was dachte der alte Kohlenbrenner vom Kaffee? 73. Was konnte Peterl kaum erwarten? 74. Weshalb war Peterls Kaffee nicht gut? 75. Geben Sie auch Zucker in den Kaffee? 76. Was warf Simmerl in Peterls Schale? 77. Wohin ging es nach dem Frühstück?

Seite 57

78. Was tat der Kickel auf der Bergwiese? 79. Wie sah der Kickel aus? 80. Wie war er gekleidet? 81. Wie grüßte er die Knaben? 82. Welche Frage stellte Peterl? 83. Wann wollte Simmerl erzählen? 84. Wen soll der Kickel totgeschossen haben?

Seiten 58, 59

85. Was war der Kickel früher gewesen? 86. Was soll ihn zum Narren gemacht haben? 87. Weshalb beschleunigte Peterl seine Schritte? 88. Wie war Peterl in der Schule? Warum? 89. Wo war Peterl am Nachmittage? 90. Wo stand er still? 91. Wen sah er herankommen? 92. Wo wollten sie nach dem Essen hingehen? 93. Was hatte die Mutter aufbewahrt? 94. Worüber hatte sich die Zutrumbäuerin schon beklagt?

Seite 60

95. Welche Frage stellte Peterl an seinen Vater? 96. Was war des Vaters Antwort? 97. Wo war Peterl etliche Wochen später? 98. Welche Tageszeit war es? 99. Worauf warteten sie? 100. Wonach fragte Peterl wieder?

Digitized by Google

101. Gab der Vater eine gute Antwort? 102. Wohin wurden die Ochsen geführt? 103. Wo wurde Peterl geboren? 104. Wie kam es, daß er ein Stadtherr wurde? 105. Wo wollte er einmal besuchen? 106. Wen holte er ein?

Seite 61

107. Was für ein Tag war es? 108. Wohin ging der Bauernbursch? 109. Woher kam er? 110. Wo war der Bursch dem Dichter schon begegnet?

Seiten 62, 63

111. Wer wurde begraben? 112. Weshalb waren so wenig Leute mitgegangen? 113. Warum ist nicht gebetet worden? 114. Wessen Sohn war der Kickel gewesen? 115. Warum hatte er die Schule verlassen? 116. Was wollte er werden? 117. Was tat er immer in seiner freien Zeit? 118. Warum dachten die Leute, der Kickel sei vom Glauben abgefallen?

Seite 64

119. Was wollte er einmal in der Kirche tun? 120. Warum nahm der Mann das Geld nicht? 121. Wem gab der Kickel das Geld? 122. Weshalb ging er einst jeden Tag in die Kirche? 123. Wen hatte er geheiratet? 124. Wer war Oswald? 125. Wohin wollte er Oswald schicken?

Seite 65

126. Warum ging Oswald nicht fort? 127. Wer war Oswalds Erwählte? 128. Wo wohnte Oswald mit seiner Familie? 129. Was konnte Oswald zu seinem Vater sagen? 130. Worüber war der Vater so glücklich? 131. Wo hat der Kickel gewohnt? 132. Woran litt er? 133. Wie hatte er sich die Wunde zugezogen?

Digitized by Google

Seite 66

134. Wann beſuchte Oswald ſeinen Vater immer? 135. Wen brachte er manchmal mit? 136. Wozu lud Kickel den Knaben ein? 137. Was holte ſich Oswald eines Sonntags? 138. Was wollte er nachmittags mitbringen?

Seite 67

139. Wann ſtieg das Gewitter auf? 140. Was rief der Holzknecht zum Fenſter hinein? 141. Wer wohnte in dem Berghaus? 142. Was wollte der Kickel zuerſt tun? 143. Warum ging er nicht zum Berghaus hinauf?

Seite 68

144. Wo ſtand er? 145. Was hatte er in den Händen? 146. Wer kam dahergegangen? 147. Was tat Kickel mit dem Gewehr? 148. Was mußte die Wirtſchafterin holen? 149. Wohin fuhr der Kickel? 150. Weshalb hatte er ſeinen Sohn niedergeſchoſſen? 151. Welche Strafe bekam er? 152. Wie lang war er eingeſperrt geweſen?

Seiten 69, 70

153. Warum war es das Beſte, daß ſie den Kickel gleich abholten? 24. Wann hatte Kickel die Wahrheit erfahren? 155. Wer hatte ſie ihm geſagt? 156. Mit welchen Worten ſagte man ſie ihm? 157. Was war ſeine Antwort geweſen? 158. Wie hatte er ſpäter ſein Brot verdient? 160. Wann kam er in die Einlege?

Digitized by Google

English Exercises

I. Modal Auxiliaries

(Based on page 46, line 1, to page 47, line 5)

The following sentences should be translated and then changed to the perfect and future tense.

1. Do you want to go with me? 2. Do I always have to be washed? 3. Shall we go to the river? 4. You must go with me to-day. 5. What was I to do? 6. You may drink from the brook if you like. 7. I do not like to sleep beside the stove. 8. My father does not want me to go. 9. I was not permitted (*use modal*) to go. 10. You may roll on the ground, but I do not believe that you will. 11. You can catch the fish with your hands. 12. That may be, but I can hardly believe it. 13. May he go along? 14. Would he have cared to go?

II. Passive Voice

(Based on page 50, line 1, to page 51, line 12)

1. A bowl was placed upon the table. 2. The prayer had been spoken aloud. 3. Lettuce is eaten with a fork. 4. In my home vegetables used to be eaten with a spoon. 5. To each one a bowl had been given. 6. The milk soup is eaten. 7. The lettuce should be brought. 8. I have been told that there are twelve servants in the house. 9. The prayer was spoken by all (*use the perfect tense*). 10. If a fork is given to me, I will eat with it. 11. The children are fed by the servants.

Digitized by Google

III. Subjunctive

(Based on page 52, lines 5–27)

1. He was telling me how the man had leaped from his seat, and how he had thrown a cherry-stone against the door. 2. If my father had been in the room, he said, he would have spoken differently. 3. Oh, if I could only help myself! 4. When did you think that he was going? 5. Do you know that father spoke to the old man? 6. Would you have done it if you had been in the room? 7. Did you not tell me that the old man laughed loudly? 8. He thought he could throw the cherry-stone through the door. 9. Has he promised that he would go? 10. Let us be wise and not foolish.

IV. Subjunctive of Modal Auxiliaries

(Based on page 59, lines 1–27)

1. I could have asked him, if I had dared (to do it). 2. I should have asked the teacher, if I had not been so absent-minded. 3. I ought to have asked my friend. 4. If I could only get an answer, I would be satisfied. 5. It would have been better, if father had told me. 6. We should have gone if we had had to (go). 7. I should have liked to eat but I could not. 8. Simmerl would have been glad if he could have slept with me. 9. You should not have stayed so long; if only you had come home! 10. I could not have asked my mother about Kickel.

Digitized by Google

NOTES

The heavy figures refer to the pages; the light ones to the lines.

Leberecht Hühnchen

15. 1. **Erfahren:** hören.

4. **Oranienburger Tor:** das Tor nach der Stadt Oranienburg. This door is named after the town of Oranienburg, near Berlin.

5. **Ein anfangs lebhafter Briefwechsel:** lebhaft = häufig; *a correspondence, lively in the beginning.*

7. **Sich aus den Augen verlieren:** nichts mehr voneinander hören; *to lose sight of each other.*

10. **Eine kleine westfälische Stadt:** eine kleine Stadt in Westfalen. Westphalia is a Prussian province on the right bank of the Rhine.

24. **Ein Rosenschimmer von ihr ausgehen:** etwas Gutes daran sehen; *to change its aspect; to see something good in it.*

16. 21. **Mit der Absicht tragen:** *to have the intention.*

23. **Die Sache klar legen:** erklären; *to explain matters.*

17. 2. **Ein fide'ler Abend:** ein lustiger Abend; a colloquial expression very popular among students.

6. **Lukullisch leben:** leben wie Lukullus. Lucullus was a Roman consul famous for his great wealth and luxury.

13. **Zum Vorschein kommen:** herauskommen.

18. 1. **Kano'nenofen:** Kanone + Ofen; a round iron stove that derives its name from its similarity to a cannon.

1. **Der sich der Größe nach . . . Neufundländer:** *which was in that proportion to a common stove which a German Dachshund bears to a Newfoundland.*

12. **Wenn es Stein und Bein friert:** *when it freezes very hard; when everything freezes as hard as a rock.*

Digitized by Google

19. 3. **Nur irgend erreichbar**: möglich ſein; *at all possible.*
28. **Schlampampen**: *to feast;* slang for ſchwelgen.

20. 2. **Zwei in fünf geht nicht auf**: *five cannot be divided by two without leaving a remainder.*
19. **Deren Mundſtück . . . zu beſtreuen**: *the mouth-piece of which was cut down to a very small stump, and the bowl, because it was much too large for the stem, possessed the undesirable habit of suddenly turning downward and raining a shower of sparks upon the trousers.*
21. **Schwammdoſe**: (lit.) *sponge holder;* a porcelain vessel between the bowl and the stem of a pipe, containing a small piece of sponge for the absorption of the nicotine.
26. **Don Quixote**: the masterpiece of the Spanish poet Cervantes (1547–1616).
26. **Nebenbei geſagt**: *by the way.*

21. 2. **Ein Kapitel ums andere**: ein Kapitel nach dem andern; *alternately a chapter.*
26. **Ukermark**: *March Ukraine*, the northern part of the Prussian province of Brandenburg.
28. **Von derſelben Rübe . . . nahm**: *came from the same beet.* Many of the poorest people use the dried leaves of the sugar beet as a substitute for tobacco.

22. 14. **Sonniger Duft**: Freude; Fröhlichkeit; *happiness; contentment.*
17. **Er ſollte wohnen**: ich dachte, daß er . . .; *he was said to live.*
25. **Da hatte nun der Knabe**: *then it was that the boy.*

23. 13. **Drei Treppen hoch**: *in the fourth story; up three flights of stairs.*

24. 6. **Einen India'nertanz tanzen**: Indianertanz = Freudentanz; *to dance an Indian war dance.*
19. **Sie iſt nicht ganz gerade**: *she is slightly deformed.*

Digitized by Google

25. 11. **Schweres gewelltes Haar von seltener Fülle:** *abundant wavy hair in rare quantity.*

18. **Berliner Wirtschaft kennt keine Vorräte:** Wirtschaft = Hauswirtschaft; *Berlin housekeeping makes no provisions for the future.*

26. 13. **Purpur und köstliche Leinwand.** Compare Luke 16:19.

21. **Dem wäre . . . ist.** Compare Mat. 18:6.

27. 12. **Einen India'nertanz loslassen:** loslassen = tanzen.

27. **Opulente Gelüste:** *desires of a rich man.*

28. 21. **Die sogenannte Gründerzeit:** *the so-called time of the stock-companies.* At the end of the Franco-Prussian war (1870–71), France had to pay to Germany a war indemnity of five thousand million francs (about one thousand million dollars). This money created an unprecedented financial boom which ended in a great financial panic in 1873.

29. 14. **Note für Note . . . gucken:** genau beobachten; *to watch him closely.*

15. **Ihm nichts schenken:** nichts vergeben; *pardon no mistake.*

31. **Der goldene Schimmer:** das Gold = Geld.

Weinlese bei Leberecht Hühnchen

31. 14. **Was hat dies zu bedeuten?** *What does this mean?*

16. **Steglitz:** once a village near Berlin, now a suburb.

19. **Ornamentales Gemüse:** *decorative vegetables;* a humorous reference to the acanthus leaves in the capitals of the Corinthian columns.

21. **Schuster:** colloquial for Schuhmacher, *shoemaker.*

22. **Das gibt sich:** das wird vergehen (verschwinden); *that will pass.*

32. 1. **Von eine gute süße Sorte.** This should be von einer guten süßen Sorte. The shoemaker speaks ungrammatically, a common thing among the uneducated people.

Digitized by Google

9. **Ganz beſponnen und berankt:** ganz bedeckt mit Roſen und Efeu; *all covered with vines.*

23. **Nach geſchehener Einrichtung:** wenn alles in Ordnung iſt; *after the furnishing had been completed.*

34. 5. **Es zeigte ſich:** man konnte ſehen.

11. **Dann ging's:** dann gingen wir; *we went.* This impersonal use of the verb is quite common.

22. **Der Bebauungsplan:** *the ground-plan for the cultivation of the soil and the rotation of crops.*

35. 7. **Will gehört haben:** *claims to have heard.*

14. **Ausſtellen:** *to lay in state.*

36. 12. **Im Werden begriffen ſein:** *to be in progress.*

14. **Die großen Waſſer ſpielen laſſen:** a humorous reference to the great fountains seen in the gardens of large estates.

20. **Den 28. September.** Den is used incorrectly for dem, an error commonly made by many Germans.

37. 9. **U. A. w. g.:** an abbreviation for Um Antwort wird gebeten which corresponds to the letters R. S. V. P. (*Répondez, s'il vous plaît*); *answer if you please.*

16. **Mit ihr beſchäftigen:** mit ihr ſprechen.

38. 18. **Wo die vermißte geblieben war:** was mit der fehlenden Nuß geſchehen war; *what had become of the missing one.*

39. 24. **Zimperlich:** ſchwach.

24. **Von ſich geben:** *to produce.*

40. 1. **An die Spitze:** *at the head.*

13. **Die bengaliſche Beleuchtung des Springbrunnens:** *the illumination of the fountain with colored lights* (commonly called Bengal lights).

16. **Alle ſein:** (colloquial) alles fort, aufgebraucht ſein; *used up.*

41. 7. **NB.:** (Latin) *Nota bene; take notice.*

18. **Matthias Claudius:** a popular German poet (1740–1815).

Digitized by Google

19. **Paſteten hin, Paſteten her.** As used here, this really means the same as Was kümmern uns Paſteten (l. 20); *what do we care for pastry.*

42. 5. **Sie däu'n ſich lieblich und geſchwind:** ſie ſind leicht zu verdauen; *they are easily digested.*

17. **Verſchlampampen:** *to waste.*

26. **Welchen ſie konnte:** welchen ſie ſpielen konnte.

27. **Meine Aufforderung:** meine Aufforderung zum Tanz.

43. 14. **Miniſterial'rätin:** die Frau eines Miniſterial'rats (counselor of the Department of the Interior). In Germany married women are always given the title of their husbands.

44. 4. **Im Vertrauen geſagt:** *between you and me.*

9. **Sie hätte es nicht gern:** (*that*) *she would not like it.*

16. **Zu tun machen:** *to busy oneself.*

19. **Ich grolle nicht:** the first words of a popular love-song by Heine.

Vom Kickel, der eingeſpert geweſen iſt

46. 1. **Das Herumzigeunern . . . gelt Peterl:** *roaming about is what you would like, is it not, Peterl?*

2. **Alleweil:** alle+Weile; *at all times; always.* This word is used very frequently in Austria instead of immer.

6. **Schubbettchen:** ein Bettchen, das man am Morgen hineinſchieben kann; *trundle-bed.*

6. **Luſtig:** here meaning ſchon.

20. **Simmerl:** a pet name for Simon.

22. **Zutrumhaus:** das Wohnhaus der Familie Zutrum.

47. 2. **Trabach:** Tra+Bach; the name of the stream.

6. **Zutrumleute:** die Familie Zutrum.

11. **Aus dem Trabachgraben:** *from the Trabach valley.*

14. **Gölk:** the name of a mountain.

19. **Der Graben:** das Tal; *the valley.*

24. **Heimlich:** here meaning heimatlich; *belonging to one's home.*

Digitized by Google

25. **Zaunſtiegel**: a narrow path leading along the hedges and fences.

26. **Aufenthalt nehmen**: anhalten.

48. 5. **Obſtelnder Duft**: der Duft von Obſt; *the fragrance of drying fruit.*

7. **Weibsleute**: Frauen.

10. **Grüß (Euch) Gott**: *good day;* a very common greeting, especially among friends.

17. **Geh nur in Gottesnam**: Geh' nur und Gott ſei mit dir; *good-by.*

23. **Waldbauern Peterl**: der Peterl (Sohn) des Waldbauern.

25. **Schau, das iſt brav**: das freut mich.

27. **Patſchel**: (dial.) Hand (kleine Hand).

49. 3. **Es wird bald zum Nachtmahl ſein**: das Abendeſſen wird bald fertig ſein; *supper will soon be served.*

5. **Glatt abgehen**: gut abgehen; *the affair goes (comes) off well.*

11. **Dingern**: colloquial for Tieren.

12. **Die Schnauze . . . zu**: *they searched diligently for the teats.*

16. **Der mürfelnde Geruch . . . herkam**: *the peculiar warm odor arising from the lair of the young dogs.*

50. 10. **Lennerl**: a pet name for Helene or Magdalene.

12. **Die von der Magd . . . gegoſſen bekamen**: *whom the girl was feeding milk soup with a spoon.*

19. **Zu und ab gehen**: *to walk to and fro.* The usual form is ab und zu gehen.

27. **Der Bub**: Knabe.

51. 1. **Heilig**: here meaning gewiß; *surely.*

8. **Grünzeug**: (dial.) Gemüſe; here meaning Salat.

10. **Durfte nicht mucken**: durfte nichts ſagen (weinen).

23. **Leutetiſch**: der Tiſch, an dem die Leute (Knechte und Mägde) ſaßen.

52. 3. **Wir lachen halt . . . gefallt**: *we only laugh because it pleases us.* Notice the omission of the Umlaut sign in gefallt; a very common thing in most Austrian dialects.

Digitized by Google

15. **Sterz**: a frequent dish upon the table of the Austrian peasant. There are two kinds of Sterz: Mehlſterz, made of flour and water, and Kartoffelſterz, mashed potatoes mixed with flour.

22. **Nur nicht ſo arg**: *not quite so loud.*

26. **So ein Übermut**: ſo ein übermütiger Menſch; *such a wild fellow.*

53. 2. **Ich weiß mir nicht zu helfen**: *I am not to blame; I cannot help it.*

4. **Michel, Natzel**: (dial.) Michael; Ignaz.

11. **Oberſtübel**: die Stube oben im Haus (unter dem Dach); *attic room.*

11. **Stübel**: (dial.) Stübchen.

23. **Auch recht**: *all right.*

25. **Küßte ihnen die Hand**: a form of greeting still practised in some parts of Europe. The hand is raised to the lips and a kiss is pressed upon the back of it.

26. **Dieſe Art gefiel mir über die Maßen**: *this method especially appealed to me.*

54. 9. **Ja, was . . . der Kickel**: *What was the matter with that man, Kickel?*

14. **Daß er zehn . . . iſt geweſen.** Note the word order. The author reproduces the speech of the common uneducated people, which explains this and similar constructions. Colloquial forms are by no means always grammatically correct.

20. **Aber Jeſſes**: *Oh, pshaw.*

23. **Karabatſchel**: (dial.) Karabatſche; *leather scourge.*

55. 10. **An die Glieder ſtreifen**: anziehen.

11. **Dann hinaus zum Brunnen.** Supply gingen wir after dann.

14. **Darüber hinausgehen**: *to pass it by.*

19. **Allzwei**: beide.

56. 5. **Herriſche Leute**: *well-to-do people.*

10. **Der Bauersmenſch wird hin**: *the peasant ruins (kills) himself.* This phrase otherwise used only with reference to animals.

13. **Alles war leckerig nach Kaffee**: *all longed for coffee.*

Digitized by Google

15. **mit dem Löffel . . . zu fahren**: *to dip the spoon into the black fluid.*

21. **Ich werde darnach dreingeguckt haben**: dreingeguckt = ausgesehen; *I must have made a very perplexed (stupid) face.*

57. 3. **In der neuen Sonne**: *in the early sunshine.*

8. **Unhilflichen**: *ungainly.*

16. **Nichts mehr ins Gerade bringen**: *not able to straighten out.*

58. 1. **Zufleiß**: mit Absicht; *intentionally.*

8. **So viel lieb**: so sehr lieb.

14. **Bissel**: (dial.) bißchen.

17. **Im Kaiserlichen**: *the imperial hunting ground; domain.*

21. **Laufst**: läufst.

59. 1. **Lauter**: wirklich; *in reality.*

4. **Nicht viel nutze**: nicht viel wert.

12. **Stand . . . gebohrt**: stand ich eine Weile ganz still.

17. **Klauben**: aufheben; suchen.

21. **Auslassen**: gehen lassen.

60. 4. **Holzklauben**: Holzsammeln.

7. **Ochsenhalde**: die Weide für das Vieh; *pasture.*

13. **Laß den Kickel gehen**: *do not bother about him.*

15. **Schmelchen**: Rispengras; *panicle;* a very hard and rough grass.

19. **War nichts weiter**: wurde nichts weiter gesagt.

61. 7. **Mit der etwas dünn geratenen Nase**: *with a nose somewhat too thin.*

14. **Fischbacherwald**: Fischbach + Wald; der Name des Waldes.

26. **Kenn Sie eh**: Ich kenne Sie schon. In some Austrian dialects the word eh is used instead of schon or doch.

26. **Hab (Sie) begegnet**: should be bin (Ihnen) begegnet. Many Germans use some of the sein verbs incorrectly with haben, and some of the dative verbs incorrectly with the accusative.

62. 7. **Sie sind schon wer**: *you are somebody.*

12. **Einleger**: a poor disabled person, taken care of by the community.

Digitized by Google

18. **Es wird . . . sein:** *this must have been his predestined fate.*
27. **Läuten hören:** *to hear a rumor.*

63. 1. **Wissen tu ich's schon:** Ich weiß es wohl.
8. **Sprang . . . Jahre:** verließ die Schule im siebenten Jahre.
22. **Wie er's . . . hat:** was er davon gedacht hat.

64. 4. **Weibel:** diminutive of Weib; Frau.
5. **Brav lachen:** herzlich lachen.

65. 25. **abgestiftet:** unbewohnt.

66. 12. **Eh nichts:** doch nicht.
14. **Abzwicken:** sterben.
20. **Johannessegen:** *a blessing with interest.*
22. **Weibel und Bübel:** pet names for Frau und der kleine Knabe.
25. **Anderl:** der kleine Andreas.
28. **Schwerenöter:** here meaning guter Junge.

67. 3. **Hochschwabgebirge:** Hoch+schwab+gebirge; the name of a mountain range.
14. **'s ist alles dahin:** es ist alles fort.

68. 21. **Nicht von nöten:** nicht notwendig.
27. **Die Kaiserhochzeit:** a reference to the wedding of Francis Joseph, emperor of Austria, and the Bavarian princess, Elizabeth.

70. 6. **Später . . . können:** als er nicht mehr arbeiten konnte.
12. **Na freilich:** gewiß; *certainly.*

Digitized by Google

VOCABULARY OF GRAMMATICAL TERMS

das Adjektiv' (–s, –e) adjective.
das Adverb' (–s, –ien) adverb.
das Aktiv' (–s) active voice.
der Arti'kel (–s, –) article.
der Ausdruck (–es, ¨e) expression.
das Beiſpiel (–s, –e) example, illustration.
beſtim'men to determine.
beſtimmt' definite.
deklinie'ren to decline.
direkt' direct.
die Endung (–, –en) ending.
ergän'zen to complete.
fehlend missing.
das Femini'num (–s, –na) feminine.
die Form (–, –en) form.
das Futur' (–s) future tense.
das Gegenteil (–s, –e) opposite.
der Hauptſatz (–es, ¨e) principal clause.
der Hauptteil (–es, –e) principal part.
hinzu'fügen to supply.
das Imperfekt (–s) imperfect tense.
indirekt indirect.
der Kaſus (–, –) case.
der Komparativ' (–s, –e) comparative.
der Konditiona'lis (—) conditional.
konjugie'ren to conjugate.
die Konjunktion' (–, –en) conjunction.
die Konſtruktion' (–, –en) construction.
konventionell' conventional.
das Maskuli'num (–s, –na) masculine.
mittels by means of.
der Nebenſatz (–es, ¨e) dependent clause.
das Neutrum (–s, –tra) neuter.
normal' normal.
obig above-mentioned.
der Paragraph' (–en, –en) paragraph.
das Paſſiv' (–s) passive voice.
das Perfekt' (–s) perfect tense.
die Perſon' (–, –en) person; perſönlich personal.
der Plural' (–s, –e) plural.
das Plusquamperfekt' (–s) pluperfect tense.
die Präpoſition' (–, –en) preposition.
das Präſens (—) present tense.
das Prono'men (–s, –) pronoun.
die Rede (–, –n) discourse.
das Reflexiv'prono'men (–s, –)

Digitized by Google

reflexive pronoun; das Reflexivverb reflexive verb.

das **Relativ'prono'men** (–s, –) relative pronoun; der Relativſatz (–es, ¨–e) relative (dependent) clause.

der **Satz** (–es, ¨–e) sentence.

die **Seite** (–, –n) page.

der **Singular'** (–s) singular.

der **Strich** (–es, –e) dash, line.

ſubordinie'rend subordinate, subordinating.

das **Subſtantiv'** (–s, –e) noun.

der **Superlativ'** (–s, –e) superlative.

die **Synop'ſis** (—) synopsis.

überſe'tzen to translate.

übertra'gen (u, a; ä) to change.

unbeſtimmt indefinite.

unterſchei'den (ie, ie) to distinguish, differentiate.

der **Unterſchied** (–es, –e) difference.

uſw. (und ſo weiter) and so forth.

verän'dern to change; verän'derte Wortfolge inverted word order.

das **Verb** (–s, –en) verb.

verbin'den (a, u) to connect.

verglei'chen (i, i) to compare.

verſchie'den different.

verwan'deln to change.

die **Wortfolge** (–, –n) word order.

die **Zeile** (–, –n) line.

die **Zeitform** (–, –en) tense.

z. B. (zum Beiſpiel) for instance.

Digitized by Google

VOCABULARY

The accent of all words, if not otherwise indicated, is on the first syllable.

The gender of nouns is shown by the article der, die, das, and the forms of the genitive singular and the nominative plural are indicated, except where the latter does not occur or is of very rare occurrence. The umlaut (¨) means that the root vowel is modified in the plural. Infinitives used as nouns are not listed separately, but will be found under the verb form.

Generally only the adjective meaning is given for words used as both adjectives and adverbs. Adjectives modifying the root vowel in the comparative and superlative are followed by ¨.

In strong verbs, the principal parts are indicated: e.g., ſprechen (a, o). The vowel of the second person singular present indicative is indicated if it differs from the first person: e.g., in ſprechen (a, o; i)=du ſprichſt. Verbs not marked are conjugated with haben; those conjugated with ſein are marked ſ. Separable compounds are so designated, by a hyphen after the prefix.

Words explained or translated in the Notes are generally not contained in the vocabulary.

A

ab=biegen (o, o) h. *and* ſ. to bend off, turn aside.

der **Abend** (–s, –e) evening.

die **Abenddämmerung** (–, –en) evening twilight.

die **Abendmahlzeit** (–, –en) supper, evening meal.

die **Abendunterhaltung** (–, –en) evening entertainment, soirée.

aber but, however.

aberwitzig foolish.

ab=fallen (ie, a; ä) ſ. to fall off.

ab=fangen (i, a; ä) to catch.

ab=feuern to discharge.

ab=gehen (ging, gegangen) ſ. to leave.

ab=holen to fetch.

ab=liefern to deliver.

ab=nehmen (nahm, genommen; nimmſt) to take off.

ab=riegeln to bolt.

der **Abſchied** (–s, –e) leave-taking, farewell.

Digitized by Google

die **Abſicht** (–, –en) intention; ſich mit der — tragen to intend.
abſtreifen to deprive of, divest.
die **Abteilung** (–, –en) department.
ab=wickeln to finish.
ab=wiſchen to wipe off.
ab=zahlen to pay off.
ach! alas!
die **Achſel** (–, –n) shoulder.
die **Ägi'dienvorſtadt** (—) suburb of St. Aegidii.
der **Ahnenſaal** (–es, –ſäle) ancestral hall.
ähnlich *dat.* similar.
die **Ahnung** (–, –en) presentiment, idea, suspicion.
der **Ahorn** (–s, –e) maple.
der **Akt** (–es, –e) act.
der **Alabaſter** (–s, –) alabaster.
der **Alkohol** (–s, –e) alcohol.
allein' alone, by oneself, only; but, however.
allergrößt largest, greatest.
allerhand all sorts of.
allerlei all sorts of (things).
das **Allerſchrecklichſte** (–n, –n) the most terrible.
allerweil *dial.* always, all the time.
alles everything, all.
alljährlich annual, every year.
allmäh'lich gradual, by degrees.
allzu altogether too.
die **Alm** (–, –en) mountain pasture.
Alpel Alpel (a town in the Austrian Alps; Rosegger's birthplace).
als as, than; *after negatives* but, except; *temporal* as when, since; — ob, — wenn, — wie as if, as though.
alſo so, thus, therefore, then.
alt (ä) old, former, ancient.
das **Alter** (–s, –) age.
altertümlich ancient, antique.
der **Ameiſenhaufen** (–s, –) anthill.
das **Ame'rika** (–s) America.
amerika'niſch American.
das **Amphi'bium** (–s, –ien) amphibium.
das **Amphi'thea'ter** (–s, –) upper gallery.
an *dat. or acc.* at, on, to, against.
an=blicken, to look at.
ander other, different; in another way; nichts —es nothing else.
anders otherwise.
anderweitig in another way.
an=deuten to indicate.
anerkennenswert worthy of recognition.
der **Anfang** (–s, ¨e) beginning.
an=fangen (i, a; ä) to begin.
anfangs at first, in the beginning.
das **Anfangswort** (–es, –e *and* ¨er) first word, beginning.
an=fertigen to make, manufacture, construct.

Digitized by Google

angeboren inborn, hereditary.
angemeſſen suitable.
angenehm agreeable.
an=glühen to look on with glowing eyes; — gegen to vie with.
die **Angſt** (–, ¨e) anguish, anxiety, fear.
ängſtlich anxious, timid.
an=halten (ie, a; ä) to stop.
an=heften to fasten to.
an=klopfen to rap, knock.
an=kommen (kam, gekommen) ſ. to arrive.
die **Ankunft** (–, ¨e) arrival.
die **Anlage** (–, –n) investment, establishment.
an=melden to announce.
an=merken *dat.* to notice.
die **Anmerkung** (–, –en) notice, note.
anmutig graceful, pleasant.
an=nehmen (nahm, genommen; nimmſt) to assume, take for granted.
an=reden to speak to.
anſäſſig ſein to take up one's residence.
an=ſchaffen to buy.
an=ſchauen to look at.
an=ſehen (a, e; ie) to look at.
das **Anſehen** (–s, –) look, appearance.
das **Anſinnen** (–s, –) demand, request.
der **Anſpruch** (–s, ¨e) claim; in — nehmen to lay claim to.
anſpruchslos unpretentious.
anſpruchsvoll pretentious.
der **Anſtand** (–es, ¨e) propriety, decorum.
anſtatt *gen.* instead of.
an=ſtellen to appoint.
an=ſtreben to endeavor to obtain.
an=ſtrengen to exert, strain.
das **Antlitz** (–es, –e) face, countenance.
an=treffen (a, o; i) to meet, light upon.
an=tun (tat, getan) to do (something to a person).
die **Antwort** (–, –en) answer.
antworten *dat.* to answer.
die **Anzeige** (–, –en) announcement.
an=ziehen (zog, gezogen) to put on, dress.
das **Apfelgeſicht** (–s, –er) face as fresh and round as an apple.
der **April** (–s, –e) April.
die **Arbeit** (–, –en) work, labor.
arbeiten to work, contrive.
arg (ä) bad.
der **Arm** (–es, –e) arm.
arm (ä) poor.
das **Ärmelloch** (–es, ¨er) armhole.
ärmlich poor, plain.
die **Art** (–, –en) kind, manner, sort; auf eine — in a manner.
aſthma'tiſch asthmatic.
der **Atem** (–s) breath.

Digitized by Google

auch also, even, too; ſo ſehr — however much.
auf *dat. or acc.* on, upon, at; — und ab up and down.
auf=bauen to build up.
auf=bewahren to preserve, keep.
auf=bieten (o, o) to exert, summon.
auf=blaſen (ie, a; ä) to puff up, ruffle the feathers.
auf=bringen (brachte, gebracht) to produce.
der **Aufenthalt** (–s, –e) stay, abode.
die **Auferſtehung** (–, –en) resurrection.
auf=fallen (ie, a; ä) ſ. to astonish, attract attention.
auf=fangen (i, a; ä) to catch.
die **Aufforderung** (–, –en) invitation, request.
auf=friſchen to revive, renew.
die **Aufgabe** (–, –n) lesson.
auf=gehen (ging, gegangen) ſ. to rise, go up.
aufgeknöpft confidential, less reserved.
aufgeräumt in high spirits, cheerful.
auf=heben (o, o) to pick up, keep, preserve.
auf=lachen to burst into a laugh.
aufmerkſam attentive.
die **Aufmerkſamkeit** (–, –en) attention, care.
auf=ſchauen to look upward.
auf=ſetzen to put on (the fire).
auf=ſteigen (ie, ie) ſ. to ascend.
auf=ſtoßen (ie, o; ö) to push open.
auf=ſuchen to look up, hunt up.
auf=tiſchen to put on the table.
auf=treiben (ie, ie) to drive up.
auf=wachen ſ. to awaken.
auf=ziehen (zog, gezogen) to wind up, open, pull open.
das **Auge** (–s, –n) eye.
der **Augenblick** (–es, –e) moment, minute.
augenblicklich at present, in a moment.
der **Auguſt** (–s, –e) August.
aus *dat.* out of, from; **es iſt** — it is all over.
ausbrechen (a, o; i) ſ. to burst out.
aus=breiten to spread out, unfold.
aus=brüten to hatch out.
der **Ausdruck** (–s, ¨e) expression; zum — kommen to find expression.
aus=drücken to express.
auseinander asunder, apart.
aus=führen to accomplish, carry out.
aus=füllen to fill, occupy.
der **Ausgang** (–s, ¨e) errand, walk, exit.
aus=gehen (ging, gegangen) ſ. to go out, emanate.
aus=lachen to laugh at, deride.
aus=laſſen (ie, a; ä) *refl.* to ex-

Digitized by Google

press one's thoughts, omit, release.
aus=legen to lay out, explain.
aus=löſchen to put out.
aus=machen to constitute, arrange.
die **Ausnahme** (–, –n) exception.
aus=rüſten to equip, provide.
aus=ſagen to declare.
aus=ſchließen (o, o) to exclude.
aus=ſehen (a, e; ie) to look, appear.
aus=ſetzen to set out, expose.
die **Ausſicht** (–, –en) view, prospect.
aus=ſprechen (a, o; i) to pronounce, end.
aus=ſtellen to lay forth, exhibit.
aus=ſtoßen (ie, o; ö) to thrust out, expel.
aus=ſtrecken to stretch out.
außer *dat.* besides, except; — ſich beside oneself.
außerdem besides, besides this.
außeror'dentlich uncommon, extraordinary.
äußerſt extreme.
aus=ziehen (zog, gezogen) to take off, remove.
avancie'ren to promote.

B

der **Bach** (–es, ⸚e) brook, creek.
die **Backe** (–, –n) cheek.
die **Bahn** (–, –en) path, road, course.
bald soon.
bändigen to restrain.
die **Bank** (–, ⸚e) bench, bank.
der **Bart** (–es, ⸚e) beard.
das **Baſſin'** (–s, –s) basin.
bauen to build; grow, cultivate.
der **Bauer** (–s *and* –n, –n) peasant, farmer.
die **Bäuerin** (–, –nen) farmer's wife.
der **Bauernburſch** (–en, –en) country lad.
das **Bauernkind** (–es, –er) peasant's child.
der **Bauernknecht** (–es, –e) farm servant.
der **Baum** (–es, ⸚e) tree.
der **Beam'te** (–n, –n) official.
die **Bebau'ung** (–, –en) cultivation.
der **Bebau'ungsplan** (–es, ⸚e) design for cultivation.
bedäch'tig thoughtful, deliberate.
bede'cken to cover.
beden'ken (bedachte, bedacht) to consider.
bedeu'ten to signify.
bedeu'tend considerable.
die **Bedeu'tung** (–, –en) meaning.
been'digen to finish.
das **Beet** (–es, –e) bed (in garden).
befal'len (ie, a) to overcome, befall.
der **Befehl'** (–s, –e) command, order.

Digitized by Google

befe'ſtigen to fasten, secure.
befin'den (a, u) *refl.* to find oneself, be.
beför'dern to increase.
das **Befrem'den** (–s) astonishment.
befrem'det surprised.
befrie'digen to satisfy.
die **Befrie'digung** (–, –en) satisfaction.
bege'ben (a, e; i) *refl.* to betake oneself, go.
die **Bege'benheit** (–, –en) event.
begeg'nen *dat.* ſ. to meet.
begeh'ren to desire.
die **Begei'ſterung** (–, –en) enthusiasm.
begin'nen (a, o) to begin.
der **Beglei'ter** (–s, –) attendant, escort, companion.
begra'ben (u, a; ä) to bury.
begrei'fen (begriff, begriffen) to understand, comprehend.
begrif'fen ſein to be; eben im Begriff ſein just ready to; im Werden begriffen in progress.
begrü'ßen to greet.
die **Begrü'ßung** (–, –en) greeting, welcome.
begü'tigen to appease.
behä'big portly.
behag'lich cozy, comfortable.
behan'deln to treat, handle.
behan'gen (i, a; ä) to cover with.
beher'bergen to lodge, shelter, lie on.
behü'ten to guard, preserve; behüt dich Gott! God keep thee!
bei *dat.* at, in, on, at the house of.
bei=bringen (brachte, gebracht) *dat.* to teach.
beide both, the two; die Beiden the two.
bei=fügen to add; enclose.
die **Beihilfe** (–, –en) assistance; unter — with the assistance.
beim = bei dem at, on.
das **Bein** (–es, –e) leg.
beina'he almost, nearly.
das **Beinchen** (–s, –) little leg.
das **Beinkleid** (–es, –er) trousers.
beiſam'men together.
bei=ſetzen to add, put to; lay aside.
das **Beiſpiel** (–es, –e) example.
beißen (i, i) to bite, burn.
der **Beitrag** (–es, ¨e) contribution.
beiwohnen *dat.* to be present at, attend.
bekannt' acquainted, known.
bekeh'ren to convert.
die **Bekeh'rung** (–, –en) conversion.
bekla'gen to lament, deplore; ſich — to complain.
beklei'den to dress, hold, fill.
bekom'men (bekam, bekommen) to get, receive.
bele'gen to cover.

Digitized by Google

die **Beleuch'tung** (–, –en) illumination.
beliebt' popular, beloved.
die **Belu'ſtigung** (–, –en) amusement, entertainment.
bemer'ken to notice, become aware of.
benach'bart neighboring.
das **Bench'men** (–s) conduct, manner.
benga'liſch Bengal.
benu'tzen to use, make use of.
beo'bachten to observe, follow.
bepflan'zen to plant.
die **Bepflan'zung** (–, –en) cultivation.
beran'ken to cover (with vines).
bereit' ready.
berei'ten to prepare; cause.
bereits' already.
der **Berg** (–es, –e) mountains.
die **Bergamot'te** (–, –n) bergamot pear.
das **Berghaus** (–es, ¨er) mountain house.
die **Bergwieſe** (–, –n) mountain meadow.
berich'ten to report.
Berlin' Berlin (capital of Prussia).
der **Berliner** (–s, –) inhabitant of Berlin.
berü'cken to ensnare, take in, impose upon.
beſchäf'tigen to occupy; *refl.* to pay attention to.
beſchleu'nigen to hasten, accelerate.
beſchlie'ßen (o, o) to decide.
beſchrei'ben (ie, ie) to describe, write on.
die **Beſchrei'bung** (–, –en) description.
beſich'tigen to view.
die **Beſich'tigung** (–, –en) inspection.
beſi'tzen (beſaß, beſeſſen) to possess.
das **Beſitz'tum** (–s, ¨er) property.
die **Beſi'tzung** (–, –en) property, estate.
beſon'der special, particular.
beſon'ders especially.
beſorg'lich anxious.
beſpin'nen (a, o) to spin over.
beſſer better.
beſt best.
beſtä'tigen to confirm.
beſte'hen (beſtand, beſtanden) to stand, endure; pass (an examination); — aus to consist of.
beſtel'len to cover, order, dispose, arrange.
beſtim'men to decide; dazu beſtimmt ſein destined to it.
beſtreu'en to sprinkle over.
der **Beſuch'** (–s, –e) visit, visitor.
beſu'chen to visit, attend.
betagt' aged.
betäu'ben to stun, bewilder, confuse.

Digitized by Google

beten to pray, beseech.
beteu'ern to affirm solemnly.
betrach'ten to regard, look at.
das **Bett** (–es, –en) bed.
das **Bettchen** (–s, –) little bed.
die **Bettſtelle** (–, –n) bedstead.
bevöl'kern to populate.
der **Bevor'zugte** (–n, –n) fortunate person.
bewah'ren to keep; bewahre! by no means!
bewal'det wooded.
bewe'gen to move, stir.
die **Bewe'gung** (–, –en) motion, movement; ſich in — ſetzen to begin to move.
die **Bewirt'ſchaftung** (–, –en) cultivation.
die **Bewir'tung** (–, –en) entertainment.
bewohn'bar habitable.
bewoh'nen to inhabit.
der **Bewoh'ner** (–s, –) inhabitant.
bewun'dern to admire.
bewun'derungswürdig wonderful.
bezah'len to pay (for).
die **Bibel** (–, –n) Bible.
die **Bibliothek'** (–, –en) library.
das **Bier** (–es, –e) beer.
das **Bild** (–es, –er) picture, image.
der **Birnbaum** (–es, ¨e) pear tree.
bis *acc.* till, as far as, until.
der **Biſſen** (–s, –) morsel, bit; a mouthful.
bißchen little, a bit.
bitten (bat, gebeten) to beg (um for); bitte! please!
das **Bitten** (–s, –) coaxing, invitation.
blaſen (ie, a; ä) to blow.
blaß pale.
blau blue.
die **Blechbüchſe** (–, –n) tin box, tin can.
das **Blechgefäß** (–es, –e) tin vessel.
die **Blechpfeife** (–, –n) tin pipe.
der **Blechtopf** (–es, ¨e) tin pot.
bleiben (ie, ie) ſ. to remain, stay, abide; wo iſt . . . geblieben? what has become of . . .?
das **Blendwerk** (–es, –e) deceit, mockery; — der Hölle infernal delusion.
der **Blick** (–es, –e) look, glance.
blond blond.
der **Blondkopf** (–es, ¨e) blond (head) hair.
die **Blume** (–, –n) flower.
das **Blut** (–es) blood.
der **Boden** (–s, ¨) bottom; garret.
bohren to bore, drill; burrow; ſeine Füße in den Grund — to dig his feet into the ground, be rooted to the spot.
der **Böller** (–s, –) small cannon *or* mortar.
der **Böllerſchuß** (–ſſes, ¨ſſe) cannon shot.

Digitized by Google

borgen to borrow, lend.
der Born (–es, –e) source, fountain, spring.
böſe bad, wicked, evil.
die Botſchaft (–, –en) message, news.
der Brand (–es, ¨e) brand; in — geraten to take fire.
Brandenburg Brandenburg (a Prussian province).
braten (ie, a; ä) to fry.
brauchen to use, need.
die Brauerei (–, –en) brewery.
braun brown.
brav good, honest; **das Brav=ſein** being good.
brechen (a, o; i) to break.
breit broad, wide.
die Breite (–, –en) breadth, width.
breitſpurig 'with feet apart,' huffish, pompous.
brennen (brannte, gebrannt) to burn.
das Brennholz (–es, –e) firewood.
der Brief (–es, –e) letter.
der Briefwechſel (–s, –) correspondence.
bringen (brachte, gebracht) to bring (back).
der Brocken (–s, –) crumb, fragment, scraps.
das Brot (–es, –e) bread, loaf.
der Brunnen (–s, –) spring, well, fountain.
das Brünnlein (–s, –) little well, fountain.
die Bruſt (–, ¨e) breast.
das Buch (–es, ¨er) book.
das Bücherbrett (–es, –er) bookshelf.
die Bühne (–, –n) stage.
bunt gay, many-colored.
das Bürgerkind (–es, –er) burgher's child.
der Burſch (–en, –en, *sometimes* –e) lad, fellow, manservant.
die Butter (—) butter.
die Butterdoſe (–, –n) butter dish.
die Buttermilch (—) buttermilk.

C

die Charak'terzeichnung (–, –en) description of character.
der Chef [*French; ch=ſch*] (–s, –s) chief employer.
der Chine'ſe (–n, –n) Chinese.
chriſtlich Christian.

D

da there, then, here, now; *conj.* since, as, when.
dabei' at that, in doing so, at the same time, besides.
da capo; — **begehren (rufen)** to encore.
die Dachkammer (–, –n) attic room, garret.
dafür' for it.
daheim' at home.
daher' therefore, thence.
daher'=gehen (ging, gegangen) ſ. to stroll along.

Digitized by Google

dahin' thither.
dahin'-fließen (o, o) ſ. to flow along, glide along.
dahin'-gehen (ging, gegangen) ſ. to pass (by).
dahin'-wandeln ſ. to wander along, move along.
damals then, at that time.
die **Dame** (–, –n) lady.
damit' *adv.* with it, *or* that, *or* them; *conj.* in order that, so that.
dämmerig dusky.
die **Dämmerung** (–, –en) twilight, dusk.
der **Dämon** (–s, –en) demon.
der **Dampfer** (–s, –) steamer.
dane'ben by the side of, close by.
der **Dank** (–es) thanks, gratitude; Gott ſei —! heaven be praised!
danken *dat.* to thank.
dann then, thereupon, in that case; — und wann now and then.
daran of it, on it, at it, about it *or* them.
darauf on it *or* them, thereupon.
darin in it *or* them.
darüber over it, about it, meanwhile.
darum therefore, for this reason.
daß that, so that.
der **Daumen** (–s, –) thumb.
davon from it, of it, away.
davon'-laufen (ie, au; äu) ſ. to run away.
dazu to that.
dazumal at that (particular) time.
dazwi'ſchen between, among.
die **Decke** (–, –n) cover, ceiling.
dein you, yours.
denkbar imaginable.
denken (dachte, gedacht) to think; ſich — to imagine.
das **Denkmal** (–es, ¨er *or* –e) monument.
denn for, because, then.
der (die, das) the; this, that, he, she, it; *rel. pron.* who, which.
derart in such manner.
deren of whom, of which.
derjenige (diejenige, dasjenige) that; he, she, it; the one.
derlei of that sort *or* kind.
derſelbe (dieſelbe, dasſelbe) the same.
deſſen whose, of which, of this.
deswegen therefore, on that account.
deuten to point (auf to).
deutſch German.
das **Deutſchland** (–s) Germany.
dich *acc. of* du.
der **Dichter** (–s, –) poet.
dick thick, stout.
dienen *dat.* to serve.
dieſer (dieſe, dieſes) this, the latter.

Digitized by Google

die **Dimenſion'** (–, –en) dimension.
das **Ding** (–es, –e) thing; vor allen —en in the first place.
direkt' directly, at once.
die **Dirne** (–, –n) girl.
doch yet, still, after all, in spite of it.
das **Doppelkinn** (–es, –e) double chin.
der **Doppelkümmel** caraway cordial (twice distilled); — von Gilka manufactured by Gilka.
dort there, yonder.
das **Drahtgitter** (–s, –) trellis.
draußen outside, out of doors.
drehen to turn, twist, twirl.
drei three.
dreißig thirty.
drüben yonder, over yonder.
drücken to press.
du you.
duften; — nach to smell of.
duftig fragrant.
dumm stupid, silly; bad; —es Zeug stuff and nonsense.
dunkel dark, faint.
die **Dunkelheit** (–, –en) darkness.
dünn thin, feeble; shrill.
dünnſtimmig shrill.
der **Dunſt** (–es, ¨–e) mist.
durch *acc.* through.
durchbrau'ſen to plow through.
durchleuch'ten to light up, brighten up.
durch-ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten) to cut through.
dürfen (ich darf; durfte, gedurft) may, to be allowed, dare.

E

eben just, indeed.
ebenfalls also, likewise.
ebenſo just so, just as.
die **Ecke** (–, –n) corner.
edel noble, precious.
der **Efeu** (–s) ivy.
die **Efeuranke** (–, –n) sprig of ivy.
der **Effekt'** (–es, –e) effect.
ehe before.
ehemals formerly, previously.
die **Ehre** (—) honor; Mit wem habe ich die —? With whom have I the honor to speak?
ehrend honorable.
ehrerbietig reverential, respectful.
die **Ehrfurcht** (—) reverence, awe.
das **Ei** (–es, –er) egg.
der **Eifer** (–s) zeal, eagerness.
eifrig eager.
eigen own; peculiar, characteristic.
eigentlich in reality, really.
das **Eigentum** (–s, ¨–er) property.
eigentümlich peculiar.
eilfertig quick.
ein *indef. art. and num.* a, one.
einan'der one another, each other.

Digitized by Google

einfach simple.
ein=fallen (ie, a; ä) ſ. to interrupt; occur.
einfältig simple-minded, silly, absurd.
der **Einfluß** (–ſſes, ¨ſſe) influence.
ein=führen to introduce.
ein=graben (u, a; ä) to dig in, bury.
ein=heizen to light a fire.
ein=holen to bring in; obtain; overtake.
einig *indef. pron.* some; —es something.
ein=kaufen to purchase.
ein=kehren to stop at, visit.
die **Einladung** (–, –en) invitation.
einmal once, for once; auf — all at once; nicht — not even.
ein=nehmen (nahm, genommen; nimmſt) to occupy (room).
die **Einrichtung** (–, –en) furnishing, contrivance, arrangement.
eins one thing.
einſam lonely.
ein=ſammeln to collect, gather.
ein=ſchlafen (ie, a; ä) ſ. to fall asleep; discontinue.
ein=ſchlagen (u, a; ä) to strike (lightning).
ein=ſperren to shut up, confine.
einſt once upon a time.
einſtimmig unanimous.
ein=treffen (traf, getroffen; triffſt) ſ. to come to pass, come true; arrive.
ein=treten (trat, getreten; trittſt) ſ. to enter; set in.
der **Eintritt** (–es, –e) entry, entrance.
einundzwanzig twenty-one.
ein=ziehen (zog, gezogen) ſ. to move in.
einzig only, single, solitary.
die **Eiſenbahn** (–, –en) railroad.
eiſern iron.
die **Elbe** (—) the river Elbe.
elf eleven.
der **Ell(en)bogen** (–s, –) elbow.
Eltern *pl.* parents.
das **Elternhaus** (–es, ¨er) parents' home.
empor' up, upward.
empor'=heben (o, o) to lift, raise.
empor'=leuchten to shine up (upward).
empor'=ſchnellen ſ. to spring up.
empor'=ſteigen (i, i) ſ. to climb up, rise.
emſig busy, active.
das **Ende** (–s, –n) end; am — perhaps.
endlich at last.
eng close, narrow.
der **Engel** (–s, –) angel.
der **Enkel** (–s, –) grandson.
entde'cken to discover.
die **Entfer'nung** (–, –en) distance.
entge'gen *dat.* towards.
entge'gen=bringen (brachte, ge-

Digitized by Google

bracht) to show, manifest for; bring toward.
entge'gen=nehmen (nahm, genommen; nimmſt) to accept.
entgeg'nen *dat.* to reply.
enthal'ten (ie, a; ä) to contain; *refl. gen.* to abstain, refrain from.
entlang' *dat.* along.
entlaſ'ſen (entließ, entlaſſen; entläſſeſt) to dismiss.
entſchul'digen to pardon, excuse.
entſchwin'den (a, u) ſ. to vanish.
die **Enttäu'ſchung** (–, –en) disappointment.
entwi'ckeln to develop, unfold.
das **Entzü'cken** (–s) rapture, delight.
entzü'ckend charming.
entzün'den to kindle, inflame.
er he.
erbärm'lich miserable, pitiable.
die **Erbſchaft** (–, –en) inheritance.
der **Erdball** (–es) globe.
der **Erdboden** (–s, –) earth, ground, soil.
die **Erde** earth.
ereig'nen *refl.* to happen.
das **Ereig'nis** (–ſſes, –ſſe) event.
erfah'ren (u, a; ä) to learn, hear.
erfin'den (a, u) to invent.
die **Erfin'dung** (–, –en) invention.
erfol'gen to follow, take place.
erfül'len to fulfill.
die **Erfül'lung** (–, –en) fulfillment.
ergie'ßen (o, o) to pour forth.
ergö'tzen to relish.
erha'ben sublime, august.
erhal'ten (ie, a; ä) to receive.
erha'ſchen to seize, catch.
erhe'ben (o, o) to raise, elevate.
erin'nern to remind; — an to remind of; *refl. gen.* to remember.
die **Erin'nerung** (–, –en) memory, recollection.
erkäl'ten *refl.* to take cold.
erkau'fen to buy.
erken'nen (erkannte, erkannt) to recognize; ſich zu — geben to make oneself known.
erkun'digen *refl.* to ask, inquire (nach for).
erle'ben to experience.
das **Erleb'nis** (–ſſes, –ſſe) incident, event.
erlei'den (erlitt, erlitten) to bear, suffer.
ernſthaft serious, earnest.
die **Eröff'nung** (–, –en) opening; information.
erreich'bar attainable, possible.
erſchre'cken (a, o) to be frightened, startled.
erſe'tzen to compensate, restore.
erſt first.
erſtau'nen ſ. astonished, amazed (über at).

Digitized by Google

erwa'chen ſ. to awaken.
erwach'ſen full grown, grown up.
erwäh'len to choose; die Erwählte the chosen one; bride.
erwar'ten to expect.
erwar'tungsvoll eager, expectant.
erwei'ſen (ie, ie) *refl.* to present oneself; prove (to be).
erwer'ben (a, o) to earn.
erzäh'len to tell.
der **Erzäh'ler** (–s, –) narrator, writer.
die **Erzäh'lung** (–, –en) tale, story.
erzie'len to obtain, realize.
es it.
eſſen (aß, gegeſſen; ißt) to eat.
das **Eſſen** (–s, –) eating, meal.
der **Eſſig** (–s, –e) vinegar.
der **Eßlöffel** (–s, –) tablespoon.
das **Etabliſſement'** (–s, –) establishment.
etlich some, several.
etwa about, approximately.
etwas something, somewhat, a little; ſo — something of the kind.
euch you, to you.
euer your.
ewig everlasting, continual.
das **Exemplar'** (–s, –e) specimen.
das **Extraſchüſſelchen** (–s, –) special little bowl.

F

fächeln to fan.
fachwiſſenſchaftlich professional.
fadendünn fine as a thread.
fahren (u, a; ä) ſ. to ride, drive; auseinander — to separate suddenly.
falb pale, fallow.
der **Falke** (–n, –n) falcon.
der **Fall** (–es, ⸚e) case; im beſten — at the best.
fallen (ie, a; ä) ſ. to fall.
falſch false.
falten to fold.
die **Fami'lie** (–, –n) family.
das **Fami'lienerbſtück** (–es, –e) family heirloom.
famos' excellent, splendid (colloquial expression, popular with students).
fangen (i, a; ä) to catch, capture.
die **Farbe** (–, –n) color.
der **Faſan'** (–s, –en) pheasant.
das **Faſa'nenei** (–es, –er) pheasant egg.
faſt almost.
fatal' disagreeable.
die **Fatalität'** (–, –en) misfortune, ill luck.
die **Fauſt** (–, ⸚e) fist.
die **Fee** (–, –n) fairy.
fehlen to miss, err; be absent.
der **Fehler** (–s, –) mistake, error.
die **Feier** (—) celebration; zur — in honor of.

Digitized by Google

der **Feierabend** (–s, –e) time for leaving off work; evening of rest.
feierlich solemn.
fein fine, delicate.
der **Feind** (–es, –e) enemy.
der **Feldſtein** (–es, –e) boulder.
der **Felſen** (–s, –) rock, cliff.
das **Fenſter** (–s, –) window.
das **Fenſtergitter** (–s, –) window grate, lattice.
fern far, distant.
fern-halten (ie, a; ä) to keep away.
fertig ready, finished; — bringen to achieve.
feſt firm, hard.
das **Feſt** (–es, –e) feast, celebration.
das **Feſteſſen** (–s, –) banquet.
feſtlich festive, solemn.
die **Feſtlichkeit** (–, –en) festivity, festival.
die **Feſtung** (–, –en) fortress.
das **Feuer** (–s, –) fire.
der **Feuerſchwamm** (–es, ¨e) German tinder.
das **Feuerwerk** (–es, –e) fireworks.
feurig fiery, ardent.
die **Fichte** (–, –n) fir, pine.
fidel' merry, jolly.
der **Filzhut** (–es, ¨e) felt hat.
finden (a, u) to find.
der **Finger** (–s, –) finger.
finſter dark, gloomy.
das **Firmament'** (–s, –e) firmament.
die **Flamme** (–, –n) flame.
die **Flaſche** (–, –n) bottle.
flattern to flutter; ramble; be unsteady.
fleißig industrious.
der **Flicken** (–s, –) patch.
der **Fluch** (–es, ¨e) oath.
flüchtig fleet, fugitive.
der **Flur** (–es, –e) entrance hall.
flüſtern to whisper.
die **Folge** (–, –n) result, effect; — leiſten *dat.* to obey, accept the invitation of; — geben to comply with.
folgen *dat.* ſ. to follow, obey.
folglich consequently.
die **Forel'le** (–, –n) trout.
die **Förmlichkeit** (–, –en) formality.
das **Forſtamt** (–es, ¨er) office of woods and forests.
der **Förſter** (–s, –) forester, woodranger.
der **Forſtgehilfe** (–n, –n) forester's assistant.
fort away, on.
fort-erben *refl.* to perpetuate itself by inheritance, be inherited.
fort-fahren (u, a; ä) ſ. to continue.
fort-geben (a, e; i) to give away.
fort-gehen (ging, gegangen) ſ. to continue, go on; beim Fortgehen at the departure.

Digitized by Google

fort-zwingen (a, u) to force away, drive away.
die **Frage** (–, –n) question; eine — ſtellen to ask a question.
fragen to ask.
die **Frau** (–, –en) woman, wife, Mrs.
das **Fräulein** (–s, –) Miss.
frei free, open.
das (die) **Freie** the open air; open space.
freilich to be sure, indeed.
fremd strange; der Fremde stranger; die Fremde foreign countries; in der Fremde abroad.
freſſen (a, e; i) to eat (*of beasts*).
die **Freude** (–, –n) joy.
der **Freudenblitz** (–es, –e) beam of joy, flash of joy.
freuen *refl. and imp.* gladden; ſich — to be glad, take delight, rejoice; (*gen.* an *with dat. or* über *with acc.* in).
der **Freund** (–es, –e) friend.
freundlich friendly, kind, cheerful.
der **Freundſchaftstempel** (–s, –) temple of friendship.
Frieda *abbr. of* Friederika.
der **Friedhof** (–es, ⸚e) churchyard.
friedlich peaceful.
frieren (o, o) to freeze, shiver.
friſch fresh.
friſchgefärbt freshly *or* brightly colored.
friſchgemäht freshly cut, mown.
fröhlich joyful, happy, merry.
der **Froſch** (–es, ⸚e) frog.
die **Frucht** (–, ⸚e) fruit.
fruchtbar fertile.
der **Fruchtwechſel** (–s, –) rotation of crops.
früh early.
früher former.
der **Frühling** (–s, –e) spring.
der **Frühlingsregen** (–s, –) spring rain.
frühſtücken to breakfast, lunch.
das **Fuchsloch** (–es, ⸚er) hole *or* kennel of a fox.
führen to lead, carry (in stock).
die **Fülle** (—) abundance.
füllen to fill.
fünf five.
fünfmal five times.
fünfzehn fifteen.
fünfundzwanzig twenty-five.
der **Funkenregen** (–s, –) shower of sparks.
für *acc.* for, after; — ſich by *or* to oneself.
die **Furcht** (—) fear.
furchtbar terrible.
der **Fürſt** (–en, –en) prince, sovereign.
fürſtlich princely.
der **Fuß** (–es, ⸚e) foot, base; zu — on foot.
der **Fußboden** (–s, ⸚) floor.
die **Fußwunde** (–, –n) a wound of the foot.
das **Futter** (–s) fodder, feed.
füttern to feed.

Digitized by Google

G

die Gabe (–, –n) gift.
die Gabel (–, –n) fork, pitch-fork.
gallbitter bitter as gall.
ganz entire, quite, whole; **das Ganze** the whole affair.
gänzlich entire.
gar very, indeed, even; — **nicht** not at all.
das Gärtchen (–s, –) little garden.
der Garten (–, ¨) garden.
die Gartenanlagen (–, –) *pl.* garden.
die Gasse (–, –n) narrow street, lane.
der Gast (–es, ¨e) guest.
gastrono'misch gastronomic.
geben (a, e; i) to give, render, yield, produce; **es gibt** there is, there are.
gebieten (o, o) *dat.* to dictate, rule.
das Gebir'ge (–s, –) mountain range.
gebir'gig mountainous.
gebo'ren born.
gebre'chen (a, o; i) *dat.* to lack, be wanting.
das Gebre'chen (–s, –) physical defect, illness.
das Gedächt'nis (–sses, –sse) memory, mind, remembrance.
der Gedan'ke (–ns, –n) thought.
die Gedan'kenarbeit (–, –en) meditation.
gedeih'lich beneficial, salutary.
geeig'net suited, suitable.
die Gefahr' (–, –en) danger.
gefahr'los safe, dangerless.
gefal'len (gefiel, gefallen; gefällst) *dat.* to please, suit.
das Gefil'de (–s, –) fields, plain.
geformt' shaped.
gegen *acc.* against, toward; *adv.* about.
die Gegend (–, –en) region, district.
der Gegenstand (–es, ¨e) object.
gegenü'ber *dat.* opposite, across the street.
gegenü'ber-stehen (stand, gestanden) *f.* to oppose; **gegenüberstehend** opposite.
das Gehalt' (–es, ¨er) salary.
gehen (ging, gegangen) *f.* to go, walk, go away, pass; **es geht mir gut** I am doing well; **wie geht es?** how do you do?; **das geht nicht** that will not do; **die Tür geht in . . .** the door opens into . . .
das Gehöft' (–es, –e) farmhouse, homestead.
gehö'ren to belong.
die Geierfeder (–, –n) hawk's feather.
der Geist (–es, –er) mind, spirit; **im —e** in one's mind's eye.
gelan'gen *f.* to arrive at, get.
gelb yellow.
das Geld (–es, –er) money.

Digitized by Google

die Gele'genheit (–, –en) occasion, opportunity.
gelehrt' learned; der Gelehrte scholar, savant.
gelin'gen (a, u) ſ. to prove *or* turn out successful.
gelt? is it not so?
gelten (a, o; i) to pass, be considered, be meant (*dat.* for).
das Gelü'ſte (–s, –) desire, longing.
gemau'ert built with stone *or* brick; feſt — well constructed.
gemein' common; — haben to have in common.
gemein'ſam joint.
gemein'ſchaftlich together, joint.
das Gemü'ſe (–s, –) vegetable.
das Gemüt' (–es, –er) mind, heart, soul.
gemüt'lich genial, pleasant.
genau' exact, accurate, close; das Genau'e the exact state of affairs.
die Generation' (–, –en) generation.
genie'ßen (o, o) to eat *or* drink; enjoy.
genug' enough, sufficient.
genü'gend sufficient.
die Genug'tuung (–, –en) satisfaction.
die Genuß'ſucht (—) inordinate desire for enjoyment, Epicureanism.
gera'de just, exactly; straight; — ſo just like it; geradezu directly.
gera'ten (ie, a) ſ. to get; es iſt — to succeed; in Brand — to begin to burn.
das Geräuſch' (–es, –e) noise, sound.
das Gericht' (–es, –e) court of justice; food, dish.
gering' slight, insignificant; im —ſten in the least.
gern(e) (lieber, am liebſten) gladly; — haben like; ich möchte — I would like to.
der Geruch (–es, ¨–e) smell, sense of smell; reputation.
geru'hen to condescend.
gerührt' touched, with emotion.
der Geſang' (–es, ¨–e) singing, song.
die Geſchäf'tigkeit (—) activity.
geſchäft'lich relating to business, businesslike.
geſche'hen (a, e; ie) ſ. *impers.* to happen.
geſcheit clever, bright; wie nicht — like mad.
das Geſchenk' (–es, –e) present, gift.
die Geſchich'te (–, –n) story, history; affair.
das Geſchick (–es, –e) fate, destiny.
die Geſchick'lichkeit (—) skill, ability.
geſchickt' clever.

Digitized by Google

das **Geſchöpf'** (–s, –e) creature.
geſchwind' quick.
geſchwol'len puffed-up, inflated.
die **Geſell'ſchaft** (–, –en) society, party.
das **Geſicht'** (–s, –er) face.
das **Geſpräch'** (–s, –e) conversation.
geſprä'chig talkative.
geſpreizt' pompous, stilted.
geſte'hen (geſtand, geſtanden) to confess, admit.
geſtern yesterday.
geſund' healthy, well.
die **Geſund'heit** (—) health.
das **Getränk'** (–es, –e) beverage.
getrau'en *refl.* to dare, venture.
das **Gewäſ'ſer** (–s, –) water.
gewellt' wavy.
gewiß' certain.
das **Gewit'ter** (–s, –) thunderstorm.
gewöhn'lich usual, ordinary.
der **Giebel** (–s, –) gable, attic.
die **Giebelſtube** (–, –n) attic room.
gierig greedy.
gießen (o, o) to pour.
giftig poisonous.
glänzen to shine, beam.
glänzend brilliant.
der **Glanzpunkt** (–es, –e) crown.
glanzvoll splendid, magnificent.
das **Glas** (–es, ¨er) glass.
das **Gläschen** (–s, –) little glass.
glatt (ä) smooth; — raſiert smooth-shaved.
der **Glaube** (–ns) faith, belief.
glauben *dat. of person and acc. of thing* to believe, think.
gleich equal, like, same, uniform; at once.
gleichgültig indifferent.
gleichmäßig uniform, similar.
gleichſam as if, as it were, almost.
gleichzeitig contemporary, simultaneous.
das **Glied** (–es, –er) limb; member.
gleiten (glitt, geglitten) ſ. to glide.
das **Glöcklein** (–s, –) little bell.
das **Glück** (–es, –e) good luck, happiness, fortune; — haben to be lucky.
glücklich happy, lucky.
golden golden.
der **Gott** (–es, ¨er) God; ach — ja dear me, yes; in —esnamen well and good; ich will's in —esnamen tun I don't care if I do; Grüß' euch —! good day! Behüt euch —! good-by!
der **Graben** (–s, ¨) ditch, moat, trench.
der **Graf** (–en, –en) count.
der **Gravenſteiner** (–s, –) Gravenstein apple.
das **Gras** (–es, ¨er) grass.
grafen to graze.

Digitized by Google

grau gray.
grauenhaft horrible, dreadful.
Graz Graz (capital of the Austrian province Steiermark, Styria).
die **Grazie** (—) grace.
graziös' graceful.
grell shrill; glaring.
die **Grille** (—, —n) whim, caprice; cricket.
grob (ö) coarse, rude.
groß (ö) great, large, big.
großartig grand, imposing.
die **Großartigkeit** (—, —en) grandeur.
die **Größe** (—, —en) size, greatness.
grollen to bear ill will.
grüblerisch brooding; der **Grübler** gloomy meditator.
grün green.
der **Grund** (—es, ¨e) ground, soil, bottom; reason; im —e on the whole.
der **Grundeigentümer** (—s, —) landowner.
grünglasiert green-glazed.
das **Grünzeug** (—s) vegetable.
gruppie'ren to group.
grüßen to greet, salute, hail.
gucken to look.
gut (besser, best) good; *adv.* well; noch einmal so — twice as good; —! very well! all right!; etwas Gutes something good.
die **Güte** (—) kindness; excellence.
gütig gracious, kind.
der **Gutsverwalter** (—s, —) manager of estate.

H

das **Haar** (—es, —e) hair.
haben (hatte, gehabt) to have, hold.
das **Hagelwetter** (—s, —) hailstorm.
hager lean, gaunt.
halb half.
halbvermo'dert half decayed.
die **Hälfte** (—, —n) half.
der **Hals** (—es, ¨e) neck, throat.
halt *dial.*; — ist happens to be.
halten (ie, a; ä) to hold, stop; — für to consider, take for, believe to be.
die **Haltung** (—, —en) deportment, carriage.
Hamburg city of Hamburg (on the river Elbe, the greatest seaport of Europe).
der **Hamburger** (—s, —) inhabitant of Hamburg.
die **Hand** (—, ¨e) hand; zur — gehen to help, assist.
das **Händchen** (—s, —) little hand.
handeln to act, behave.
der **Handelskönig** (—s, —e) merchant king.
die **Handelskonjunktur'** (—, —en) commercial venture.
Handvoll handful.
hängen to hang.

Digitized by Google

hangen (i, a; ä) to hang.
Hannover city of Hannover.
der **Hans** (–en, –en) *abbr. of* Johannes John.
das **Hänschen** (–s, –) little (Hans) Johnny.
harmlos harmless.
harren to wait expectantly.
hartgefroren hard-frozen.
haſſen to hate.
häßlich homely, ugly.
die **Haſt** (—) haste.
haſtig hasty, quick.
das **Häuflein** (–s, –) little heap; pile.
der **Hauptgrund** (–es, ¨e) main motive *or* reason.
das **Haus** (–es, ¨er) house, home; zu Hauſe at home; nach Hauſe home.
der **Hausbrunnen** (–s, –) well in the house yard.
das **Häuschen** (–s, –) little house.
der **Hauseigentümer** (–s, –) owner of a house.
die **Hausglocke** (–, –n) house-bell.
die **Häuslichkeit** (–, –en) household.
die **Hausmutter** (–, ¨) mother of a family, matron.
hausmütterlich matronly.
die **Hausnummer** (–, –n) house-number.
die **Haustür** (–, –en) house-door.
der **Hausvater** (–s, ¨) father of a family.
der **Hausvatertiſch** (–es, –e) family table.
heben (o, o) to raise, lift up.
heftig violent.
hegen to cherish.
die **Heide** (–, –n) heath.
das **Heidelbeerkraut** (–es, ¨er) whortleberry plant.
heilig holy; der —e Abend Christmas eve; es iſt — wahr indeed true.
das **Heiligtum** (–s, ¨er) sanctuary, relic.
das **Heim** (–s, –e) home (place of residence); heim *adv.* home.
heimatlich native.
heim=gehen (ging, gegangen) ſ. to go home.
heim=kommen (kam, gekommen) ſ. to come home.
heimlich secret.
heimwärts homeward.
der **Heimweg** (–es, –e) way home.
heiraten to marry.
heiſer hoarse.
heiß hot.
heißen (ie, ei) to be called; das heißt that is, that means.
heiter cheerful.
helfen (a, o; i) *dat.* to help.
hell light, bright.
das **Hemd** (–es, –en) shirt.
der **Hemdenkragen** (–s, –) (shirt) collar.
der **Henkel** (–s, –) handle.

Digitized by Google

her here, hither; von . . . — from, starting from; from the direction of; es ſind . . . Jahre — it was . . . years ago.

herab' down.

herab'=kommen (kam, gekommen) ſ. to come down, descend.

herab'=ſäbeln to cut off.

heran' near, up.

heran'=kommen (kam, gekommen) ſ. to approach.

heran'=wachſen (u, a; ä) ſ. to grow up.

heraus' out.

heraus'=finden (a, u) to find out, discover.

heraus'=kommen (kam, gekommen) ſ. to come out.

heraus'=lauern to look out with impatience.

heraus'=quetſchen to press out, squeeze out.

heraus'=ſtellen *refl.* to turn out, manifest oneself.

herbei'=holen to fetch.

der **Herd** (–es, –e) hearth, fireplace.

das **Herdfeuer** (–s, –) fire on the hearth.

herein' in.

herein'=brechen (a, o; i) ſ. to set in, break in.

herein'=bringen (brachte, gebracht) to bring in.

herein'=rufen (ie, u) to call into.

herein'=ſcheinen (ie, ie) to shine into.

der **Hering** (–s, –e) herring.

her=kommen (kam, gekommen) ſ. to approach; arise.

der **Herr** (–n, –en) gentleman, master, Mr.

der **Herrgott** (–s) Lord.

herrlich excellent, splendid.

herü'ben on this side.

herü'ber=hören to sound over (to hear from the other table).

herum'=ſchießen (o, o) ſ. to turn around, run around wildy.

herum'=ſpringen (a, u) ſ. to hop about.

herum'=wandern ſ. to wander *or* walk about.

herum'=wirtſchaften to work (lively).

herun'ter down.

hervor' forth.

hervor'=blühen to blossom forth, burst forth.

hervor'=bringen (brachte, gebracht) to produce.

hervor'=ſchmettern to warble, carol.

hervor'=ziehen (zog, gezogen) to draw forth.

das **Herz** (–ens, –en) heart; übers — bringen to reconcile myself to a thing.

herzbewegend heart-moving, pathetic.

herzförmig heart-shaped.

herzlich cordial, hearty.

Digitized by Google

der **Herzſchlag** (–s) heart-failure; (¨e) heartbeat.
herzu'=ſchleichen (i, i) ſ. to come up secretly.
das **Heu** (–es) hay.
der **Heuhaufen** (–s, –) haystack.
die **Heuhütte** (–, –n) hut of hay.
heute to-day; — morgen this morning; — abend this evening.
hier here; in this case.
hierauf' hereupon; afterwards, then.
hierbei' in this, during this time; at these words.
hierher hither.
hiernach after this, thereupon.
die **Hilfsquelle** (–, –n) resource.
der **Himbeerſtrauch** (–es, ¨er) raspberry bush.
der **Himmel** (–s, –) sky, heaven.
hin *denoting motion away from the speaker.*
hinab' down, downward.
hinab'=laufen (ie, au; äu) ſ. to run down.
hinab'=ſehen (a, e; ie) to look down.
hinan'=gehen (ging, gegangen) ſ. to walk up, ascend.
hinauf' up.
hinauf'=bringen (brachte, gebracht) to bring up; take upstairs.
hinauf'=ſchauen to look up.
hinauf'=ſteigen (ie, ie) ſ. to mount, ascend.
hinauf'=tragen (u, a; ä) to carry up.
hinaus' out.
hinaus'=führen to lead out; end.
hinaus'=gehen (ging, gegangen) ſ. to go out, leave, pass.
hinaus'=gucken to look out.
hinaus'=kommen (kam, gekommen) ſ. to come out, get out.
hinaus'=lachen to laugh loudly.
hinaus'=ſchauen to look out.
hinaus'=tragen (u, a; ä) to carry out (to the grave).
hinaus'=zielen to aim out (through).
hinein' in, into.
hinein'=kommen (kam, gekommen) ſ. to come in.
hinein'=ſchieben (o, o) to push in.
hinein'=ſtecken to invest, put into.
hinein'=tragen (u, a; ä) to carry into.
hinein'=tun (tat, getan) to put into.
hinge'gen on the contrary, on the other hand.
hin=gehen (ging, gegangen) ſ. to go out; go to; mit . . . — to go along with.
hin=halten (ie, a; ä) to proffer; put off, delay.
hinken to limp.
hin=kugeln ſ. to fall down, roll.
die **Hinſicht** (–, –en) respect.
hin=ſtrecken to stretch out, stretch down.

Digitized by Google

hinten behind.
hinter *dat. and acc.* behind, after.
hinterrücks from behind, secretly.
hin=treten (trat, getreten; trittſt) ſ. to step along, step up.
hinun'ter=ſchlürfen to sip down, swallow.
der **Hinweg** (–es, –e) journey *or* way thither.
hinzu'=fügen to add.
hoch (höher, höchſt) high, lofty, eminent; höchſt very most.
die **Hochzeit** (–, –en) wedding.
der **Hof** (–es, ⸚e) yard, farm.
die **Hofdame** (–, –n) court lady.
die **Höhe** (–, –n) height.
hohl hollow, dull.
hold charming; er iſt mir — he favors me.
holen to fetch; call for.
die **Hölle** (—) hell.
der **Holunderſtrauch** (–es, ⸚er) elder (lilac).
das **Holz** (–es, ⸚er) wood, timber.
die **Holzgabel** (–, –n) wooden fork.
der **Holzknecht** (–es, –e) woodcutter, woodman.
der **Holzmeiſter** (–s, –) person in charge of the timber (land).
der **Holzſchlag** (–es, ⸚e) place where trees are felled.
das **Holzſchränkchen** (–s, –) cupboard.
der **Honig** (–s) honey.
hopſen to hop.
hören to hear.
die **Hoſe** (–, –n) trousers.
hübſch handsome, fine.
der **Hügel** (–s, –) hill, pile.
das **Huhn** (–es, ⸚er) chicken.
das **Hundelager** (–s, –) dog's lair, den.
hundert hundred.
die **Hündin** (–, –nen) female dog.
der **Hunger** (–s) hunger.
huſten to cough.
der **Hut** (–es, ⸚e) hat.

I

ich I.
das **Idyll'** (–es, –e) idyl.
idyl'liſch idyllic, pastoral.
ihm to him, to it.
ihn him, it.
ihnen to them.
ihr you; to her; her, its, their.
im=in dem.
immer always, ever, every time.
in *dat.* in, within; *acc.* into.
indem' while.
der **India'nertanz** (–es, ⸚e) Indian war dance.
Indien India.
der **Inhalt** (–s) contents.
inner inner, inward.
das **Innere** (–n) inner self, soul.
die **Inſchrift** (–, –en) inscription.
das **Inſtitut'** (–s, –e) institution, academy.

Digitized by Google

invali'de disabled, dilapidated.
inwendig inside, inward.
irgend any, at all; —ein some, any; — etwas something, anything.
irre astray; insane.
das **Irrenhaus** (–es, ¨er) insane asylum.
der **Irrtum** (–s, ¨er) mistake.

J

ja yes, indeed, well; why.
der **Jäger** (–s, –) hunter.
jäh sudden, rash.
das **Jahr** (–es, –e) year.
der **Jahrgang** (–s, ¨e) annual course; year's growth.
jeder (jede, jedes) every, each, everybody.
jedoch' however.
jemand somebody.
jener (jene, jenes) that, yonder.
jenseitig opposite.
jetzt now.
jetzig present.
der **Johan'nisbeerbusch** (–es, ¨e) currant bush.
die **Johan'nisbeere** (–, –n) currant.
der **Jubel** (–s) rejoicing, cheers.
die **Jugend** (—) youth.
jung (¨) young.
der **Junge** (–n, –n) boy, youth.
die **Jungfer** (–, –n) maid.
der **Junggeselle** (–n, –n) bachelor.

K

der **Kaffee** (–s) coffee.
der **Kaiser** (–s, –) emperor.
die **Kaiserhochzeit** (–, –en) imperial wedding.
kaiserlich imperial.
kahl bare.
das **Kalb** (–es, ¨er) calf.
die **Kalkpfeife** (–, –n) clay pipe.
die **Kälte** (—) cold.
der **Kamerad** (–en, –en) comrade, brother officer.
die **Kammer** (–, –n) chamber, bedroom.
der **Kana'rienvogel** (–s, ¨) canary bird.
das **Kanin'chen** (–s, –) rabbit.
die **Kanone** (–, –n) cannon.
der **Kapell'meister** (–s, –) bandleader.
das **Kapi'tel** (–s, –) chapter.
die **Karawa'ne** (–, –n) caravan.
das **Kärtchen** (–s, –) little card.
die **Kartof'fel** (–, –n) potato; —pfannkuchen potato pancake.
das **Kartof'felfeld** (–es, –er) potato field.
die **Karyatide** (–, –n) Caryatides (figures of women in long robes supporting entablatures; named so after the city of Caryae).
das **Kästchen** (–s, –) small box.
der **Kasten** (–s, –) box, chest.
kaufen to buy.

Digitized by Google

kaum scarcely, hardly, no sooner.
kein no, not a, not any.
kennen (kannte, gekannt) to know.
kennzeichnen to characterize.
der **Kern** (–es, –e) core, stone (of fruit).
der **Keſſel** (–s, –) kettle.
die **Kette** (–, –n) chain.
der **Kettenhund** (–es, –e) watch-dog.
das **Kind** (–es, –er) child.
die **Kinderkanone** (–, –n) toy cannon.
der **Kinderſchlaf** (–es, ¨–e) sleep of a child.
die **Kinderſtimme** (–, –n) child's voice.
das **Kindlein** (–s, –) little child.
die **Kirche** (–, –n) church.
der **Kirſchbaum** (–es, ¨–e) cherry tree.
die **Kirſche** (–, –n) cherry.
die **Kirſchenſuppe** (–, –n) cherry juice.
der **Kirſchkern** (–es, –e) cherry stone.
das **Kiſſen** (–s, –) pillow.
die **Kiſte** (–, –n) wooden box.
kläglich pitiful, deplorable.
klappern to patter.
klar clear, certain; im —en ſein to be certain about.
klatſchen to clap; in die Hände — to clap one's hands.
das **Klavier'** (–s, –e) piano.
klein little, small.
klimpern to clink.
der **Klingelbeutelmann** (–es, ¨–er) person collecting in the church during service, using a purse with a bell.
klopfen to knock, rap, tap.
klug (ü) clever.
der **Knabe** (–n, –n) boy, lad.
der **Knall** (–es, –e) report.
knattern to crackle.
der **Knecht** (–es, –e) manservant, hired man.
knicken to bend, break.
die **Kniehoſe** (–, –n) trousers reaching to the knees (made of leather).
der **Knix** (–es, –e) courtesy, bow.
der **Knopf** (–es, ¨–e) button, knob.
knüpfen to connect.
knurren to growl, grumble.
kochen to cook, boil.
der **Kohlenbrenner** (–s, –) charcoal burner.
der **Kohlenmeiler** (–s, –) charcoal kiln *or* pile.
die **Köhlerhütte** (–, –n) the hut of a charcoal burner.
kommandie'ren to command, order.
kommen (kam, gekommen) ſ. to come; wie kommt es? how does it happen?
der **Kompoſt'haufen** (–s, –) compost heap.
können (ich kann; konnte, gekonnt) can, may, am able.

Digitized by Google

der **Kopf** (–es, ¨e) head, bowl (of a pipe).
das **Körbchen** (–s, –) little basket.
der **Körper** (–s, –) body.
koſtbar valuable, precious.
die **Koſtbarkeit** (–, –en) jewel, valuable.
koſtenlos inexpensive, without cost.
köſtlich costly; delicious.
koſtſpielig expensive, costly.
krachen to crack, crash.
die **Kraft** (–, ¨e) strength.
krank (ä) ill, sick.
kränkeln to be sickly.
die **Kränkung** (–, –en) offense, mortification.
das **Kraut** (–es, ¨er) herb, weed.
die **Kräuterbirne** (–, –n) a pear for baking.
der **Krebs** (–es, –e) crayfish.
der **Kreis** (–es, –e) circle.
kreiſchen (i, i) to screech.
kreiſen to revolve, circulate, whirl around.
kreuzen to cross.
Krieglach a town in the Austrian province Steiermark, Styria.
die **Küche** (–, –n) kitchen.
der **Küchenabfall** (–s, ¨e) kitchen refuse, garbage.
das **Küchengewächs** (–es, –e) (kitchen) vegetable.
der **Kuhkäſe** (–s, –) cheese, cottage cheese.
kühl cool.
kümmerlich miserable, poor.
die **Kunſt** (–, ¨e) art.
der **Künſtler** (–s, –) artist, genius.
kurz (ü) short; a short time; in short.
kürzlich lately; a short time ago.
die **Kurzweil** (—) pastime.
kurzweilig amusing, pleasant.
der **Kuß** (–ſſes, ¨ſſe) kiss.
küſſen to kiss.

L

laben to refresh.
lächeln to smile.
lachen to laugh.
lächerlich ridiculous.
die **Lade** (–, –n) box, chest.
laden (u, a; a *and* labete) to invite; load.
der **Laden** (–s, – *and* ¨) shop, store; shutter.
das **Ladenmädchen** (–s, –) saleswoman.
die **Lage** (–, –n) situation, position.
der **Laib** (–es, –e) loaf.
das **Land** (–es, ¨er) land.
die **Landkarte** (–, –n) map.
der **Landmann** (–es *pl.* die Landleute) farmer.
der **Landſitz** (–es, –e) country-seat.
der **Landsmann** (–es *pl.* die Landsleute) countryman.

Digitized by Google

die **Landwirtſchaftsſchule** (–, –n) agricultural school.
lang (¨) long, tall; mein Leben — my whole life.
lange a long time.
langjährig of many years, long, old.
länglich oblong.
langſam slow.
der **Lappen** (–s, –) patch, rag.
der **Lärm** (–es) noise.
laſſen (ie, a; ä) to let, leave, allow.
die **Latte** (–, –n) lath.
das **Laub** (–es) foliage.
die **Laube** (–, –n) arbor, bower.
der **Laubfroſch** (–es, ¨e) tree frog.
der **Lauf** (–es, ¨e) course, running.
laufen (ie, au; äu) ſ. to run, hurry.
laut loud.
läuten to ring *or* toll the bell.
lauter sheer, actual.
–le *dial. diminutive* –lein.
leben to live.
das **Leben** (–s, –) life.
lebendig alive.
die **Lebensart** (–, –en) good breeding.
lebensfriſch vigorous.
lebensmutig full of vital energy.
das **Lebenszeichen** (–s, –) sign of life.
lebhaft lively, vivid.
Lebtag all the days of one's life.
das **Leder** (–s, –) leather.
ledig empty, free, unencumbered.
leer empty.
leer-ſtehen (ſtand, geſtanden) ſ. to stand empty.
legen to lay; *refl.* to lie down.
lehnen to lean, incline.
die **Lehrerstochter** (–, ¨) teacher's daughter.
der **Leib** (–es, –er) body.
leicht light, easy.
leid tun *dat.* to be sorry.
leiden (litt, gelitten) to suffer; — an to suffer from.
das **Leiden** (–s, –) suffering, ailment, affliction.
die **Leidenſchaft** (–, –en) passion.
leider unfortunately, to my regret.
leidlich tolerable.
leihen (ie, ie) to lend.
die **Leinwand** (–, –arten) linen, linen cloth.
leiſe low, soft, gentle.
die **Lerche** (–, –n) lark.
lernen to learn.
leſen (a, e; ie) to read.
letzt last; —lich lastly; lately; the other day.
leuchten to beam, shine, glitter.
Leute *pl.* people.
das **Licht** (–es, –er) light, candle.
lieb dear; —er rather (—er wäre es mir I had rather); am —ſten like best; —haben to like.
die **Liebe** (—) love.

Digitized by Google

lieben to love, like, be fond of.
die **Liebesgeſchichte** (–, –n) love story.
liebesinnig ardent.
das **Liebeslied** (–es, –er) love song.
lieblich lovely, pleasant.
das **Lieblingsbuch** (–es, ¨er) favorite book.
der **Lieblingsfreund** (–es, –e) best friend.
der **Lieblingslehrer** (–s, –) favorite teacher.
der **Lieblingsplan** (–es, ¨e) cherished idea.
das **Lied** (–es, –er) song, poem.
liefern to furnish.
liegen (a, e) ſ. to lie, rest.
lindern to soothe.
das **Linderungsmittel** (–s, –) palliation.
das **Lineal'** (–s, –e) ruler, stick.
link left; die **Linke** the left hand.
liſtig cunning, sly.
das **Lob** (–es) praise, commendation.
das **Loch** (–es, ¨er) hole.
löcherig full of holes.
der **Löffel** (–s, –) spoon.
löffeln to eat (eagerly) with a spoon; ladle out.
die **Lokomoti've** (–, –n) locomotive.
die **Lore** *abbr. of* Leonore Leonore.
los rid; — ſein to be rid of.
löſen to loosen, solve.
los=löſen to loosen, detach.
die **Luft** (–, ¨e) air.
der **Lügenbold** (–es, –e) archliar.
luſtig merry.
der **Luxus** luxury.

M

machen to make, do, render; ſich auf den **Weg** — to set out.
die **Macht** (–, ¨e) power.
mächtig mighty, huge.
das **Mädchen** (–s, –) girl.
die **Magd** (–, ¨e) maidservant.
das **Magenpflaſter** (–s, –) stomach plaster.
mähen to mow.
das **Mahl** (–es, –e) meal.
die **Mahlzeit** (–, –en) meal.
das **Mal** time.
mal just.
malen to paint.
man one, they, people.
mancher (manche, manches) many a.
mancherlei many kinds of.
manchmal sometimes.
die **Manier'** (–, –en) manner.
manier'lich mannerly.
der **Mann** (–es, ¨er) man.
der **Marmortiſch** (–es, –e) marble counter.
der **Marſch** (–es, ¨e) march.
der **März** (–es, –e) March.
die **Maſchi'ne** (–, –n) machine.

Digitized by Google

die **Maſchi'nenfabrik** (–, –en) machine shop.
das **Maß** (–es, –e) measure.
die **Matte** (–, –n) meadow.
das **Meer** (–es, –e) sea, ocean.
mehr more; **nicht** — no more, no longer.
mehrfach several times.
mehrmals repeatedly.
mein my, mine.
meinen to think, suggest.
meiſt most.
das **Meiſterwerk** (–es, –e) masterpiece.
melancho'liſch melancholy.
melden to announce, inform.
die **Melodie'** (–, –en) melody.
die **Melo'ne** (–, –n) melon.
die **Menagerie'** (–, –n) menagerie.
der **Menſch** (–en, –en) man, human being.
die **Menſchenklaſſe** (–, –n) class of people.
das **Menu'** (–s) [*French pron.* Menü] bill of fare.
merkwürdig remarkable.
der **Meßner** (–s, –) priest's attendant at mass.
das **Meſſer** (–s, –) knife.
die **Meſſerſchneide** (–, –n) sharp edge of the knife.
das **Meſſing** (–s) brass.
das **Metall'** (–s, –e) metal.
der **Meter** (–s, –) meter.
mieten to hire.
die **Milch** (—) milk.
die **Milchſuppe** (–, –n) soup made with milk.
mild mild, gentle.
die **Milde** (—) suavity, mildness.
millio'nenreich millionaire.
minder less.
mindeſtens at least.
die **Minu'te** (–, –n) minute.
mir to me.
das **Miſtbeet** (–es, –e) hotbed.
mit *dat.* with; *adv.* along, also.
mit=bringen (brachte, gebracht) to bring along.
miteinan'der with each other, together.
miteinan'der=gehen (ging, gegangen) ſ. to go together.
das **Mitgefühl** (–s) sympathy.
mit=gehen (ging, gegangen) ſ. to go along.
mit=hopſen ſ. to hop along.
mitleidig full of pity, compassionate.
mit=machen to join in, take part.
mitſamt *dat.* together with.
das **Mittagsbrot** (–es, –e) dinner.
das **Mittagsmahl** (–es, –e) noon meal.
die **Mittagszeit** (–, –en) noon.
die **Mitte** (—) middle, center.
mit=teilen to impart, inform.
mitten admidst, in the middle of; — **hinein** right into (the very midst).
das **Möbel** (–s, –) piece of furniture.

Digitized by Google

mögen (ich mag; mochte, gemocht) to like, care, may (do).
das **Mohrenland** (–es, ¨er) land of the Moors.
der **Monat** (–s, –e) month.
monatelang lasting a month *or* months.
der **Mond** (–es, –e) moon.
der **Morgen** (–s, –) morning.
die **Morgenfrüh** (—) dawn.
das **Morgengebet** (–s, –e) morning prayer.
muckſen to utter a faint sound.
muffig *colloquial* embittered, sulky.
die **Mühe** (–, –n) trouble, pains.
der **Mühlſtein** (–s, –e) millstone.
die **Muhme** (–, –n) aunt.
mühſam laborious.
die **Mumie** mummy.
der **Mund** (–es) mouth.
das **Mundſtück** (–es, –e) mouthpiece.
munter lively, cheerful.
die **Münze** (–, –n) coin.
das **Muſe'um** (–s, –ſeen) museum.
die **Muſik'** (—) music.
muſika'liſch musical.
müſſen (ich muß; mußte, gemußt) must, to have to, be obliged to.
muſtern to muster, examine, survey.
der **Mut** (–es) courage.
mutig courageous.
mutmaßen to suppose, presume.

N

na nun! well!
nach *dat.* after, to, toward.
nach=ahmen *dat.* to imitate.
die **Nachbarſchaft** (–, –en) neighborhood.
nachdem' *conj.* after.
das **Nachdenken** (–s) consideration, meditation.
nachdenklich meditative.
der **Nachdruck** (–s) emphasis.
nachher' afterwards, later on.
nach=jagen to chase after.
der **Nachkomme** (–n, –n) descendant.
die **Nachkommenſchaft** (–, –en) descendants.
nach=kommen *dat.* (a, o) ſ. to follow.
nach=laufen *dat.* (ie, au; äu) ſ. to run after, follow.
nach=leiden to suffer with, sympathize.
der **Nachmittag** (–s, –e) afternoon.
nachmittags in the afternoon.
nach=ſagen *dat.* to say about.
nach=ſehen *dat.* (a, e; ie) to look for; attend to.
nächſt next.
die **Nacht** (–, ¨e) night.
das **Nachtmahl** (–es, –e) supper.
der **Nacken** (–s, –) neck (back of the neck).
nackt naked, bare.
nah (ä) near, close by.

Digitized by Google

die **Nähe** (—) nearness; in der — close by.
nähen sew.
nähren to nourish.
die **Naht** (–, ¨e) seam.
der **Name** (–ns, –n) name.
nämlich namely, that is to say.
die **Napo'leonsbut'terbirne** (–, –n) Napoleon's butter pear (chaumontelle).
der **Narr** (–en, –en) fool.
die **Naſe** (–, –n) nose.
naß (ä *or* a) wet.
die **Natur'** (–, –en) nature.
natürlich natural.
neben *dat. and acc.* beside, next to.
nebenan' close by, adjoining.
nebenbei' by the way, beside.
nebeneinander together, side by side.
der **Nebenverdienſt** (–es, –e) side earnings.
das **Nebenzimmer** (–s, –) adjoining room.
der **Neger** (–s, –) negro.
nehmen (nahm, genommen; nimmſt) to take.
die **Neigung** (–, –en) inclination, fancy.
nennen (nannte, genannt) to call, name; ſein — to call his own.
nett nice, pretty.
neu new.
das **Neue** (–n) recent news.
der **Neufundländer** (–s, –) Newfoundland dog.
neugepflanzt freshly planted.
die **Neugier** *or* **Neugierde** (—) curiosity.
die **Neuigkeit** (–, –en) news.
neun nine.
das **Neuſilber** (–s) German silver.
nicht not.
nichts nothing.
nie never.
nieder=brennen (brannte, gebrannt) to burn down.
nieder=knieen ſ. to kneel down.
nieder=ſchießen (o, o) to shoot down.
nieder=ſchlagen (u, a; ä) to lower, strike down.
nieder=ſinken (a, u) ſ. to sink down.
niedlich pretty.
niedrig low.
niemals never.
niemand nobody, no one.
nimmer never.
noch still, yet, in addition to; — nicht not yet; — einmal once again; weder . . . — neither . . . nor.
nochmals again.
nördlich northern.
die **Not** (–, ¨e) need; in — ſein to be in distress.
notdürftig needy, necessary; das Notdürftige necessities of life.
die **Note** (–, –n) note, music.
notwendig necessary.

Digitized by Google

die **Nummer** (–, –n) number.
nu! well!
nun now; well!
nur only, just.
der **Nußbaum** (–es, ¨e) nut tree.
das **Nußpflücken** (–s) nut gathering.

O

ob *gen. and dat.* on account of; *conj.* whether.
oben above, up; nach — upwards.
obgleich' although.
obſchon' although.
das **Obſt** (–es) fruit, fruit tree.
der **Ochſe** (–n, –n) ox; blockhead.
der **Ofen** (–s, ¨) stove, oven.
offen to open.
öffnen to open.
die **Öffnung** (–, –en) opening.
oft often.
oh! oh!
ohne *acc.* without.
ohnehin moreover; all the same.
der **Oktober** (–s, –) October.
die **Oper** (–, –n) opera.
das **Opernhaus** (–es, ¨er) opera house.
opulent' wealthy; extravagant.
ordentlich orderly, decent.
ordnen to arrange, put in order.
die **Ordnung** (–, –en) order.
ornamental' ornamental.
öſterreichiſch Austrian.
der **Oswald** (–s, –e) Oswald.
der **Ozean** (–s, –e) ocean.

P

das **Paar** (–es, –e) couple, pair; ein paar a few.
paarmal a few times.
packen to seize.
der **Palaſt'** (–es, ¨e) palace.
das **Papier'** (–es, –e) paper.
die **Pappſchachtel** (–, –n) pasteboard box.
das **Parkett'** (–es, –e) orchestra (stall).
die **Partitur'** (–, –en) musical score.
paſſen to fit.
die **Paſte'te** (–, –n) pastry.
die **Pauſe** (–, –n) pause.
das **Pech** (–es, –e) pitch.
die **Pellkartof'fel** (–, –n) potatoes boiled in the skin.
die **Perſon'** (–, –en) person.
der **Peter** (–s) Peter
der (das) **Peterl** little Peter.
der **Pfad** (–es, –e) path.
die **Pfeife** (–, –n) pipe.
der **Pfennig** (–s, –e) penny (a copper coin worth one fourth of a cent).
pflanzen to plant.
pflegen to take care of, be accustomed to; cultivate.
pflücken to pluck; pick.
der **Pflug** (–es, ¨e) plow.
die **Photographie'** (–, –en) photography.
der **Plan** (–es, ¨e) plan.
plätſchern to splash.

Digitized by Google

der **Platz** (–es, ⸚e) place.
platzen to explode.
plaudern to chat.
plötzlich sudden.
das **Polytechnikum** (–s, –ken) Institute of Technology.
populär popular.
das **Portemonnaie'** (–s, –s) pocket-book.
prächtig splendid.
preisen (ie, ie) to glorify, boast.
preußisch Prussian.
die **Privat'arbeit** (–, –en) private work.
die **Privat'stunde** (–, –n) private lesson.
der **Profes'sor** (–s, –en) professor.
das **Programm'** (–s, –e) program.
protzenhaft overbearing, ostentatious.
die **Provinz** (–, –en) province.
der **Puff** (–es, ⸚e) bump, blow; puff! puff!
das **Pulver** (–s, –) powder.
der **Purpur** (–s) purple; purple robe.

Qu

quacken to quack.
der **Quadrat'meter** (–s, –) square meter (39.37 in.).
quälen to torment.
quer across.
quetschen to squeeze.
quietschen to squeak.

R

die **Rakete** (–, –n) rocket.
der **Rand** (–es, ⸚er) edge.
der **Rang** (–es, ⸚e) rank; der zweite — balcony.
die **Ranke** (–, –n) vine.
die **Rankrose** (–, –n) espalier rose.
rasie'ren to shave, raze.
rationell' rational.
rätselhaft mysterious.
die **Ratte** (–, –n) rat.
der **Raub** (–es) prey, booty.
der **Rauch** (–es) smoke.
rauchen to smoke.
rauh rough, rude.
der **Raum** (–es, ⸚e) room, place.
rauschen to rush, roar.
rechnen to calculate.
recht right, real, correct; die Rechte right hand; — **haben** to be right.
recken to stretch out.
die **Rede** (–, –n) speech.
reduzie'ren to reduce.
regen to move.
das **Regenwasser** (–s, –) rain-water.
regnen to rain.
reich rich.
reichen to reach out, extend, hand.
reichhaltig abundant, rich.
die **Reichhaltigkeit** (—) abundance.
der **Reichtum** (–s, ⸚er) wealth.

Digitized by Google

reifen to ripen.
reinlich neat, clean.
reizend charming.
die **Religion'** (–, –en) religion.
der **Rentier'** (–s, –s) capitalist.
der **Reſt** (–es, –e) rest, remainder.
das **Revier'** (–es, –e) preserve (forest).
richten to direct.
richtig correct.
riechen (o, o) to smell.
ringsum all around.
das **Rohr** (–es, –e) cane; rifle.
roſa rose-colored, pink.
der **Roſenſchimmer** (–s) color of roses, rosy.
roſig rosy.
roſtig rusty.
rot (ö) red.
rötlich reddish.
rötlichblond reddish blond.
die **Rübe** (–, –n) turnip.
rücken to move; change the place.
die **Rückſicht** (–, –en) consideration.
rufen (ie, u) to call.
die **Ruhe** (—) rest, peace; in aller — very calmly.
ruhig quiet, calm.
der **Ruhm** (–es) fame, reputation.
rühren to move; touch.
rund round.
die **Rundſchrift** (–, –en) round writing.
runzelig wrinkled.
das **Rupfenhemd** (–es, –e) shirt of homespun wool.

S

die **Sache** (–, –n) thing, matter, subjects, affair.
der **Sack** (–es, ¨e) pocket, sack.
der **Säckel** (–s, –) purse, pouch; pocket.
ſäen to sow.
der **Saft** (–es, ¨e) juice.
ſaftig juicy.
ſagen to say, tell.
die **Saite** (–, –n) string, cord.
der **Salat'** (–es, –e) lettuce.
ſammeln to collect.
die **Sammlung** (–, –en) collection.
ſamt *dat.* together, with.
ſämtlich all.
der **Sandboden** (–s, – *or* ¨) sandy soil.
ſanft gentle, mild, delicate.
die **Sanftmut** (—) gentleness.
ſatt satisfied; — ſein to have enough; ſich — eſſen to eat one's fill.
der **Sattel** (–s, ¨) saddle; ridge (of a hill).
ſauber neat, tidy.
ſäuerlich tart.
ſaugen (o, o) to suck, absorb, imbibe.
das **Säugetier** (–es, –e) mammal.

Digitized by Google

die **Säule** (–, –n) column, pillar.
die **Schachtel** (–, –n) paper box.
die **Schale** (–, –n) shell; basin, bowl.
ſchämen *refl. gen.* to be ashamed of.
die **Schar** (–, –en) flock, multitude.
ſcharfeckig sharp-cornered.
der **Schatten** (–s, –) shadow, shade.
die **Schattenſeite** (–, –n) shady side.
ſchattig shady.
der **Schatz** (–es, ⸚e) treasure.
ſchätzen to esteem; *refl.* to deem oneself.
die **Schatzkiſte** (–, –n) treasure-box.
ſcheinbar apparent.
ſcheinen (ie, ie) to seem, shine.
ſchenken to give, present.
die **Schere** (–, –n) scissors.
ſchicken to send; *refl.* to be fitting, be becoming.
das **Schickſal** (–s, –e) fate.
ſchief crooked, distorted.
ſchier clear; almost, nearly all but.
das **Schießgewehr** firearm, gun.
ſchildern to describe, picture.
der **Schimmel** (–s, –) white horse.
der **Schimmer** (–s, –) glitter, light, luster.
ſchimmern to gleam, glitter.
das **Schindeldach** (–es, ⸚er) shingled roof.
der **Schlaf** (–es) sleep.
ſchlafen (ie, a; ä) to sleep; — gehen to retire for sleep.
die **Schlafkammer** (–, –n) bedroom.
ſchlaflos sleepless.
das **Schlafzimmer** (–s, –) bedroom.
der **Schlamm** (–es) mud, slime, mire.
ſchlank slender.
ſchlecht bad, poor.
ſchlendern to saunter.
ſchleudern to throw, hurl.
ſchließen (o, o) to shut; end, conclude.
ſchließlich finally, ultimately.
ſchlimm bad, evil.
das **Schloß** (–ſſes, ⸚ſſer) lock, trigger; castle.
die **Schlucht** (–, ⸚e) ravine.
ſchluchzen to sob.
der **Schluck** (–es, –e) sip, draught.
ſchlummern to slumber.
ſchlürfen to sip.
der **Schluß** (–ſſes, ⸚ſſe) end, conclusion; zum — finally.
ſchmählich shameful.
ſchmal (ä) narrow, thin.
ſchmecken to taste.
der **Schmerz** (–ens, –en) pain, ache, grief.
ſchmücken to adorn.
ſchmunzeln to smile.

Digitized by Google

das **Schmunzeln** (–s) smile of satisfaction.
ſchnappen to snap.
die **Schnauze** (–, –n) snout.
das **Schneeglöckchen** (–s, –) snow-drop.
ſchneeweiß snow-white.
ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten) to cut.
ſchnell quick.
das **Schnurrbärtchen** (–s, –) little mustache.
ſchnurrſtracks directly, at once.
ſchon already.
ſchön beautiful, lovely.
die **Schonung** (—) consideration, indulgence.
der **Schornſtein** (–s, –e) chimney.
der **Schoß** (–es, ¨–e) lap; einem in den — fallen to fall into one's lap; fall to one's lot unexpectedly.
das **Schränkchen** (–s, –) small cupboard.
ſchreckbar fearful.
der **Schrei** (–es, –e) cry, scream, shriek.
die **Schreiberſtelle** (–, –n) position as clerk.
die **Schreib'utenſi'lien** *pl.* writing material.
ſchreien (ie, ie) to scream, cry, call out.
der **Schriftſteller** (–s, –) author.
der **Schritt** (–es, –e) step, pace.
der **Schubkarren** (–s, –) wheelbarrow.
die **Schublade** (–, –n) drawer.
der **Schulbube** (–n, –n) pupil, schoolboy.
die **Schule** (–, –n) school.
das **Schulgehen** (–s) one's going to school.
der **Schulkamerad** (–en, –en) schoolfellow.
der **Schulmeiſter** (–s, –) teacher.
die **Schulter** (–, –n) shoulder.
ſchüren to rake, poke.
die **Schürze** (–, –n) apron.
die **Schüſſel** (–, –n) dish, bowl.
der **Schuſter** (–s, –) (Schuhmacher) shoemaker.
die **Schwalbe** (–, –n) swallow.
ſchwanken to stagger, reel.
der **Schwanz** (–es, ¨–e) tail.
ſchwarz black.
ſchwätzen to chatter, tattle.
ſchweifen h. *and* ſ. to glide, pass, roam.
ſchweigen (ie, ie) to be silent.
ſchwelgen to feast, carouse.
ſchwenken to swing, wave.
ſchwer heavy, hard, severe.
die **Schweſter** (–, –n) sister.
die **Schwiegertochter** (–, ¨) daughter-in-law.
die **Schwierigkeit** (–, –en) difficulty.
ſchwimmen (a, o) ſ. to swim, float.
ſchwören to swear, vow.
ſechs six.
die **Seele** (–, –n) soul.

Digitized by Google

ſehen (a, e; ie) to see, behold, look.
ſehnen to long, yearn.
die **Sehnſucht** (—) longing.
ſehr very.
ſein (war, geweſen) to be.
ſeit *dat.* since, for.
die **Seite** (–, –n) side; page.
ſeither since then.
ſelb the same.
ſelber (ſelbſt) -self, -selves; even.
ſelbig the same.
ſelbſtverſtändlich self-evident.
ſelten rare, seldom.
ſenden (ſandte, geſandt *and* ſendete, geſendet) to send.
der **Senftopf** (–es, ¨–e) mustard pot.
der **Septem'ber** (–s, –) September.
ſetzen to put, place; *refl.* to sit down.
die **Seuche** (–, –n) contagious disease.
ſeufzen to sigh.
ſicher sure, certain; secure; —lich surely, undoubtedly.
ſichtlich visibly, apparently.
ſie she, her, they, them; **Sie** you.
ſieben seven.
ſiebente (ſiebte) seventh.
ſieden (ſott, geſotten) to boil.
ſiegreich victorious.
ſingen (a, u) to sing.
ſinken (a, u) ſ. to sink.
der **Sinn** (–es, –e) mind, sense.
ſitzen (ſaß, geſeſſen) to sit, be seated.
ſo so, thus.
ſodann' then, thereupon.
ſoe'ben just now, just then.
das **Sofa** (–s, –s) sofa.
ſofort' at once, forthwith.
ſogar' even.
ſogenannt so-called.
der **Sohn** (–es, ¨–e) son.
ſolch such.
der **Soldat'** (–en, –en) soldier.
ſollen (ich ſoll; ſollte, geſollt) shall, ought.
ſomit' so, thus.
der **Sommer** (–s, –) summer.
die **Sommernacht** (–, ¨–e) summer night.
der **Sommerſonnenſchein** (–s) summer sunlight.
der **Sommertag** (–es, –e) summer day.
die **Sommerzeit** summer time.
ſonderbar strange, peculiar.
ſondern but (*after a negative only*).
die **Sonne** (–, –n) sun.
der **Sonnenſchein** (–s) sunshine.
ſonnig sunny.
der **Sonntag** (–s, –e) Sunday.
das **Sonntagsgewand** (–es, ¨–er) Sunday dress.
ſonſt otherwise.
die **Sorge** (–, –n) care.
ſorgen to care, look out for, provide for.
ſorgfältig careful.

Digitized by Google

die **Sorte** (–, –n) kind, sort.
ſowie' as well as.
ſowohl' . . . **als** as well . . . as.
ſpaniſch Spanish.
ſpannen to span, stretch.
der **Spaß** (–es, ⸚e) fun, joke.
ſpäter later on.
der **Speck** (–es) bacon.
ſpekulie'ren to speculate.
die **Speiſe** (–, –n) food, dish.
ſpeiſen to dine.
die **Spezialität'** (–, –en) specialty.
der **Spiegel** (–s, –) looking-glass.
die **Spiegelſcheibe** (–, –n) plate-glass, show window.
ſpielen to play.
ſpitz pointed.
die **Spitze** (–, –n) point, end.
die **Sprache** (–, –n) language.
der **Springbrunnen** (–s, –) fountain.
der **Sprühteufel** (–s, –) coruscating fire.
der **Sprung** (–es, ⸚e) jump, leap.
der **Stachelbeerbuſch** (–es, ⸚e) gooseberry bush.
der **Stadl** (Stadel) (–s, –) haystack; stall, shed.
die **Stadt** (–, ⸚e) town, city.
der **Stadtherr** (–n, –en) city gentleman.
der **Stall** (–es, ⸚e) shed, stable.
die **Stange** (–, –n) pole, perch.
der **Star** (–s, –e) starling.
ſtattlich stately, respectable.
ſtechen (a, o; i) to prick, pierce, stab.
ſtecken to put, place.
ſtehen (ſtand, geſtanden) ſ. to stand.
ſteif stiff.
ſteigen (ie, ie) ſ. to rise.
ſteil steep.
der **Stein** (–es, –e) stone.
das **Steinchen** (–s, –) pebble.
ſtellen to place, put; *refl.* to act.
die **Stellung** (–, –en) position.
ſterben (a, o; i) ſ. to die; — an to die of.
der **Sternenregen** (–s, –) starry rain.
ſtet constant, continual.
ſtets always.
der **Stiefel** (–s, –n) boot.
der **Stiel** (–s, –e) handle.
der **Stiftungskommers** (–es, –e) anniversary banquet of a students' fraternity.
ſtill still, quiet.
die **Stimme** (–, –n) voice.
das **Stimmlein** (–s, –) feeble voice.
die **Stirn** (–, –en) brow, forehead.
das **Stöckchen** (–s, –) little stick, cane.
ſtocken to pause abruptly, falter.
der **Stoff** (–es, –e) material, cloth.
ſtöhnen to groan.
ſtolz proud, haughty.

Digitized by Google

der **Stolz** (–es) pride.
ſtopfen to stuff, fill.
ſtören to disturb, interrupt.
die **Strafe** (–, –n) punishment.
ſtramm vigorous, robust.
die **Straße** (–, –n) street.
das **Strauchwerk** (–es) shrubbery.
ſtreicheln to stroke, caress.
ſtreichen (i, i) to stroke; ſ. to float, roam.
ſtreifen; an die Glieder — to put on; ſ. to ramble.
ſtreng severe, stern.
ſtreuen to scatter.
das **Stroh** (–s) straw.
der **Strom** (–es, ¨–e) river, current.
die **Strophe** (–, –n) verse, stanza.
die **Stube** (–, –n) room.
das **Stübchen** (–s, –) little room.
die **Stubentür** (–, –en) room-door.
das **Stück** (–es, –e) piece; play.
das **Stückchen** (–s, –) little bit, small piece.
ſtuden'tiſch *adj.* student.
der **Studiengenoſſe** (–n, –n) classmate.
die **Studienzeit** (–, –en) student years.
ſtudie'ren to study.
der **Stuhl** (–es, ¨–e) chair.
ſtürmiſch stormy.
der **Sturmwind** (–es, –e) storm.
ſuchen to seek; endeavor, try.
ſüdweſtlich southwestern.
die **Suppe** (–, –n) soup; juice (of fruit).
die **Suppenſchüſſel** (–, –n) soup bowl.
ſüß sweet.
die **Süßigkeit** (–, –en) sweetness; sweetmeat.

T

der **Tabak** (–s, –e) tobacco.
das **Tabaks'paket'** (–s, –e) package of tobacco.
der **Tag** (–es, –e) day.
tagsüber throughout the day.
der **Takt** (–es, –e) measure, time.
das **Tal** (–es, ¨–er) valley.
das **Talent'** (–es, –e) talent.
der **Taler** (–s, –) German silver dollar (about 75 cents).
der **Tanz** (–es, ¨–e) dance.
tanzen to dance.
das **Tanzvergnügen** (–s, –) dancing.
tapezie'ren to paper.
täppiſch awkward.
das **Täſchchen** (–s, –) small pocket.
die **Taſche** (–, –n) pocket.
die **Taſchenuhr** (–, –en) watch.
die **Taſſe** (–, –n) cup.
die **Tatſache** (–, –n) fact.
täuſchend deceiving, disappointing.
die **Täuſchung** (–, –en) deception, disappointment.

Digitized by Google

techniſch technical.
der **Tee** (–s) tea.
die **Teekanne** (–, –n) teapot.
der **Teelöffel** (–s, –) teaspoon.
der **Teich** (–es, –e) pond.
der **Teil** (–es, –e) part.
teilen to divide, share.
die **Teilnahme** (—) participation, sympathy.
teil=nehmen (nahm, genommen; nimmſt) to partake, share (an in).
der **Teller** (–s, –) plate.
das **Tempo** (–s, –s) time (marked).
der **Teufel** (–s, –) devil.
tief deep.
das **Tierlein** (–s, –) small animal.
der **Tiſch** (–es, –e) table.
das **Tiſchgebet** (–es, –e) grace (prayer).
das **Tiſchgeſpräch** (–es, –e) conversation at table.
das **Tiſchmeſſer** (–s, –) table knife.
die **Tiſchplatte** (–, –n) table top.
die **Tiſchrede** (–, –n) after-dinner speech.
der **Titel** (–s, –) title.
toben to fume, rage.
die **Tochter** (–, ¨) daughter.
das **Töchterlein** (–s, –) little daughter.
der **Tod** (–es, –e) death.
der **Tokai'er** (–s) Tokay wine (a sweet Hungarian wine).
tölpelhaft clumsy; stupid.
der **Ton** (–es, –e) clay.
die **Tonne** (–, –n) barrel.
der **Topf** (–es, ¨e) pot.
das **Töpflein** (–s, –) small pot.
das **Tor** (–es, –e) door.
der **Tor** (–en, –en) fool.
tot dead.
tot=ſchießen (o, o) to shoot dead.
trachten nach to aspire to.
träge lazy.
tragen (u, a; ä) to carry, bear, wear.
der **Träger** (–s, –) carrier, bearer.
die **Träne** (–, –n) tear.
die **Traube** (–, –n) grape.
trauen *dat.* to trust.
der **Trauermarſch** (–es, ¨e) funeral march.
der **Traum** (–s, ¨e) dream.
träumen to dream.
treffen (a, o; i) to meet, hit.
treiben (ie, ie) to drive, pursue.
das **Treiben** (–s) conduct.
die **Treppe** (–, –n) staircase; drei —n hoch in the fourth story.
treten (trat, getreten; trittſt) ſ. to step.
trinken (a, u) to drink.
triumphie'ren to triumph.
trocknen to dry.
die **Tropenſonne** (–, –n) tropical sun.
trotzdem in spite of that; *conj.* although.

Digitized by Google

trotzig defiant, spiteful.
trüb cloudy.
der **Trunk** (–es, ¨e) drink.
das **Tuch** (–es, ¨er) cloth, shawl.
tüchtig able, accomplished; *adv.* thoroughly, lustily.
der **Tümpel** (–s, –) pool.
tun (tat, getan) to do, act, produce.
die **Tür** (–, –en) door.
die **Turnüre** (–, –n) adroitness.
die **Tüte** (–, –n) paper bag, cornucopia.

U

über *dat. and acc.* over, above, across, at, about, concerning.
über=gehen (ging, gegangen) ſ. to go over.
überhaupt in general; at all.
übermütig playful; insolent.
die **Überra'ſchung** (–, –en) surprise.
die **Überſchrift** (–, –en) superscription.
übrig remaining, left; die —en the others.
das **Ufer** (–s, –) bank (of a river).
die **Uhr** (–, –en) watch, clock; o'clock.
um *acc.* about, around, for; — zu *with inf.* in order to.
umar'men to embrace.
um=bringen (brachte, gebracht) to kill.
um=drehen to turn (around, inside out).
umge'ben (a, e; i) to surround.
die **Umge'bung** (–, –en) surrounding country, locality.
umher'=hopſen ſ. to hop around.
umher'laufen (ie, au; ä) ſ. to run about.
umher'patſchen ſ. to splash around; walk about clumsily.
umher'ſchauen to look about.
um=kehren h. *and* ſ. to turn back; change.
um=nehmen (nahm, genommen; nimmſt) to put around.
umſonſt' in vain, without a reason.
der **Umſtand** (–es, ¨e) circumstance.
um=ſtülpen to tilt.
der **Umzug** (–es, ¨e) procession, moving.
unähnlich *dat.* unlike.
die **Unart** (–, –en) bad habit, rudeness.
unbedeutend insignificant.
unbegreiflich incomprehensible.
unbehilflich helpless.
unbeſchreib'lich indescribable.
unbewohnt uninhabited.
der **Unchriſt** (–en, –en) infidel.
und and.
unergründlich unfathomable, mysterious.
unermeß'lich immense.

Digitized by Google

unermüd'lich indefatigable.
unerwar'tet unexpected.
ungariſch Hungarian.
Ungarn Hungary.
ungeheu'er huge.
ungekannt unknown.
ungemein uncommon.
unglaublich incredible.
das **Unglück** (–s, –e) misfortune, bad luck.
die **Unglücksſtat** (–, –en) fatal deed.
unheimlich uneasy, uncanny.
das **Unkraut** (–es, ¨er) weeds.
uns us, to us.
unſer our.
die **Untat** (–, –en) misdeed, crime.
unten below.
unter *dat. and acc.* below, under, beneath, among, amidst.
unterbre'chen (a, o; i) to interrupt.
unter=bringen (brachte, gebracht) to shelter, provide (a place) for.
unterdeſſ' meanwhile.
unterhal'ten (i, a; ä) to entertain, amuse.
die **Unterhaltung** (–, –en) entertainment, conversation.
unterneh'men (nahm, genommen; nimmſt) to undertake.
unterrich'ten to teach, instruct.
der **Unterſatz** (–es, ¨e) saucer.
unterſchei'den (ie, ie) to distinguish.
der **Unterſchenkel** (–s, –) leg.
der **Unterſchied** (–es, –e) difference.
unterſchla'gen (u, a; ä) to embezzle, steal.
die **Unterſtützung** (–, –en) support.
unterwegs' on the way.
unverant'wortlich inexcusable; irresponsible.
unverbeſ'ſerlich incorrigible.
unverſe'hens unexpected.
unverſieg'bar inexhaustible.
unverſieg'lich inexhaustible.
unverwüſt'lich imperturbable.
der **Urſprung** (–es, ¨e) origin; — nehmen to come from the same origin.

V

der **Vater** (–s, ¨) father.
das **Vaterland** (–es) native land.
das **Vaterunſer** (–s, –) the Lord's Prayer.
verab'ſchieden *refl.* to take leave.
verar'men to be reduced to poverty.
verber'gen (a, o; i) to hide.
die **Verbeſ'ſerung** (–, –en) increase, improvement.
verbie'ten (o, o) to forbid, prohibit.
verbo'gen bent, crooked.
verbrei'ten to spread.
verbringen (verbrachte, verbracht) to spend, pass (time).

Digitized by Google

verdau'en to digest.
verder'ben (a, o; i) to destroy, ruin.
veret'ben auf *refl.* to be inherited by, be transmitted to.
verflie'gen (o, o) ſ. to fly away, escape.
die **Verfü'gung** (–, –en) arrangement, decree; zur — ſtellen to place at (one's) disposal.
verfüh'ren to mislead, induce.
verge'hen (verging, vergangen) to pass; fail, perish, err.
vergeſ'ſen (a, e; i) to forget.
das **Vergiß'meinnicht** forget-me-not.
verglei'chen (i, i) to compare.
vergnü'gen *refl.* to amuse oneself.
das **Vergnü'gen** (–s, –) pleasure.
verhal'ten zu (ie, a; ä) *refl.* to be in proportion to.
das **Verhält'nis** (–ſſes, –ſſe) affair.
verhei'raten *refl.* to marry; verheiratet married.
die **Verhei'ratung** (–, –en) marriage.
das **Verhör'** (–s, –e) judicial examination.
verhun'gern ſ. to die of hunger; verhungert ausſehen to have a starved look.
die **Verir'rung** (–, –en) going astray, error.
verkehrt' perverse, perverted.
verklä'ren to brighten up, transfigure; verklärt radiant.
verknor'peln ſ. to turn into cartilage; become hard.
verknüp'fen to connect.
verkrüp'peln to cripple, stunt.
verlan'gen to demand, require.
das **Verlan'gen** (–s, –) demand, desire.
verlaſ'ſen (ie, a; ä) to leave, desert.
der **Verlauf'** (–s) course.
verlau'fen (ie, au; ä) ſ. to pass, run off; ſich — to lose one's way.
verleben to pass (time).
verlei'hen (ie, ie) to bestow upon, give.
verlie'ben *refl.* to fall in love.
verlie'ren (o, o) to lose.
verlo'ben *refl.* to become engaged.
verlo'cken to entice, mislead.
vermeh'ren *refl.* to increase, multiply.
vermel'den to announce.
vermie'ten to rent.
vermiſ'ſen to miss.
vermö'gen (ich vermag; vermochte, vermocht) to be able, can.
das **Vermö'gen** (–s, –) fortune, property.
vermu'ten to presume, suppose.
die **Vernach'läſſigung** (–, –en) neglect.
vernich'ten to annihilate.

Digitized by Google

verrückt' crazy.
der Vers (–es, –e) verse.
verſchie'den different.
die Verſchla'genheit (—) shrewdness.
verſchwen'den to waste.
die Verſchwen'dung (–, –en) extravagance.
verſchwin'den (a, u) ſ. to disappear.
verſe'hen (a, e; ie) to provide, supply; overlook, neglect.
verſen'ken to throw into, drown.
verſie'gen to dry up, exhaust.
verſinken (a, u) ſ. to sink, be immersed, absorbed.
das Verſpre'chen (–s, –) promise.
verſtänd'nisinnig understanding.
verſtaubt' dusty, covered with dust.
verſte'hen (verſtand, verſtanden) to understand; ſich — auf to be a good hand at.
verſtei'gen (ie, ie) *refl.* to fly too high; go too far.
verſtimmt' out of sorts.
verſtoh'len secret.
verſu'chen to try, attempt.
verſü'ßen to sweeten.
vertau'ſchen to exchange.
vertie'fen *refl.* to be absorbed, busy oneself.
das Vertrau'en (–s) reliance, confidence; im — confidentially.
vertre'ten (vertrat, vertreten; vertrittſt) to represent.
verur'ſachen to cause.
verwandt' related.
verwun'dert surprised.
die Verwun'derung (–, –en) amazement.
verzeh'ren to consume.
verzeich'nen to note, record.
verzei'hen (ie, ie) to pardon.
verzer'ren to distort, twist.
die Verzin'ſung (–, –en) paying interest.
der Vetter (–s, –) male cousin.
das Vieh (–es) cattle.
viel much, many.
vielleicht' perhaps.
das Viereck (–s, –e) square.
viereckig four-cornered, square.
die Viertelſtunde (–, –n) quarter of an hour.
vierundfünfzig fifty-four.
die Villa (–, Villen) villa.
der *and* **das Vogelbauer** (–s, –) bird cage.
das Vogelfutter (–s) food for birds.
der Vogelkäfig (–s, –e) bird cage.
die Vogelwelt (—) kingdom of birds.
das Volkslied (–es, –er) popular ballad.
voll full.
vollen'den to complete.
vollkom'men perfect.
der Vollmond (–es, –e) full moon; bald head.

Digitized by Google

vollſtändig complete.
voll=werfen (a, o; i) to fill (cover) by throwing into (on).
von *dat.* of, from.
vor *dat. and acc.* before, ago, outside.
voran' ahead.
voraus' ahead; — **haben** to be superior in.
vorbei' past.
vorbei'=führen to lead past.
vor=bereiten to prepare (auf for).
die **Vorbereitung** (–, –en) preparation (zu for).
vor=geben (a, e; i) to assert, pretend; give an advantage.
vorhan'den on hand.
das **Vorhaus** (–es, ¨er) vestibule.
vorher' before, first, previously.
vorhin' a short while ago.
vorig last.
vor=kommen (kam, gekommen) ſ. to appear.
vor=leſen (a, e; ie) to read (aloud).
vornehm distinguished, aristocratic.
der **Vorrat** (–es, ¨e) store, supply.
der **Vorraum** (–es, ¨e) anteroom.
der **Vorſchein** (–es) appearance; zum — kommen to appear.
die **Vorſehung** (–, –en) providence.
vor=ſetzen to set before, place in front.
die **Vorſicht** (—) care.
die **Vorſtadt** (–, ¨e) suburb.
vor=ſtellen to represent, introduce; *refl.* to imagine.
vorteilhaft advantageous, fair.
vortrefflich excellent.
vorü'ber=gehen (ging, gegangen) ſ. to pass, pass by; im *or* beim Vorübergehen in passing by.
der **Vorwand** (–es, ¨e) pretext.

W

wachſen (u, a; ä) ſ. to grow.
das **Wachstum** (–s) growth.
der **Wagen** (–s, –) carriage, coach.
wahnſinnig mad.
wahr true; nicht —? is it not so?
wahren to last, hold out.
während during.
wahrhaf'tig in truth, true; *adv.* truly.
die **Wahrheit** (—) truth.
wahrſchein'lich probable, likely.
der **Wald** (–es, ¨er) forest, woodland.
der **Waldbauer** (–s *and* n, –n) peasant living in *or* close to the forest; —nbub boy of a forest peasant; —n=Peterl Peter, the son of a forest peasant.
die **Waldung** (–, –en) wood; woodland.
die **Waldkultur** (—) cultivation of woods and forests.

Digitized by Google

wälzen to roll; von ſich — to release, exonerate oneself from.
die **Walnuß** (–, ⸚ſſe) walnut.
der **Walzer** (–s, –) waltz.
die **Wand** (–, ⸚e) wall.
wandeln to wander.
die **Wange** (–, –n) cheek.
wann when, at what time.
warm (ä) warm.
die **Warnung** (–, –en) warning.
warten *gen.* to wait for.
warum why.
was what, which, that; — für what kind of.
waſchen (u, a; ä) to wash.
das **Waſſer** (–s, –) water.
die **Waſſerkunſt** (–, ⸚e) waterworks, fountain.
die **Watte** (—) cotton.
der **Wechſel** (–s, –) check, letter of exchange; change (in condition).
wecken to rouse, waken.
weder . . . noch neither . . . nor.
der **Weg** (–es, –) way.
weg away, gone.
weg=brauchen to use up.
wegen *gen.* on account of, because of.
der **Weggenoſſe** (–n, –n) traveling companion.
der **Wegkamerad** (–s, –en) traveling companion.
weg=rufen (ie, u) to call away.
weg=ſtellen to put away.
das **Weib** (–es, –er) woman; Weibsleute women.
das **Weibchen** (–s, –) little wife *or* woman.
die **Weide** (–, –n) pasture, meadow.
der **Weidenbaum** (–es, ⸚e) willow tree.
die **Weihe** (–, –n) sanction, solemnity.
weil because.
die **Weile** (–, –n) while.
der **Wein** (–es, –e) wine.
weinen to cry, weep.
die **Weinflaſche** (–, –n) wine bottle.
die **Weinleſe** (–, –n) vintage; — halten to gather in the grapes.
der **Weinſtock** (–es, ⸚e) vine, grapevine.
die **Weintraube** (–, –n) grape.
die **Weiſe** (–, –n) manner, way.
weiſe wise.
weiß white.
das **Weißbrot** (–es, –e) white bread.
weißfleckig (weißgefleckt) spotted, speckled (with white).
weißgetüncht whitewashed.
weit wide, great, far.
weiter further; — nichts nothing else.
weiter=arbeiten to continue with the work.
weitläufig distant; — verwandt distantly related.
weit=ſchwingen (a, u) to swing far out.
welch (–er, –e, –es) *rel.* who,

Digitized by Google

which, that; *interrog.* which, what; *indef.* some.
die Welt (–, –en) world.
weltberühmt far-famed.
weltfern far away, retired from the world.
wem to whom.
wen whom.
wenden (wandte, gewandt *and* wendete, gewendet) to turn, twist.
wenig little; —e few; —er less, fewer.
wenigſtens at least.
wenn if, when, whenever.
wer who, he who.
werden (ward *or* wurde, geworden; wirſt) ſ. to become, get, grow; *auxiliary* shall, will.
werfen (a, o; i) to throw.
das Werk (–es, –e) work, creation.
der Werktag (–es, –e) working-day, week day.
das Werkzeug (–es, –e) tool, implement.
wert ſein to be worth.
das Weſen (–s, –) demeanor, action; being.
weshalb why.
die Weſte (–, –n) waistcoat, vest.
weſtfäliſch Westphalian.
die Weſtſeite (–, –n) west side.
das Wetter (–s, –) weather.
die Wichskruke (–, –n) blacking pot.
wichtig weighty, important.
die Wichtigkeit (–, –en) importance.
der Widerſchein (–s, –e) reflection.
widerſtreben to resist, oppose; be repugnant to.
wie as, like; how; — auch no matter how; —viel how much; — viele how many.
wieder again.
wieder-finden (a, u) to find again.
wieder-geben (a, e; i) to give again, return.
wieder-holen to bring back, repeat.
wieder-kehren ſ. to return.
wieder-ſehen (a, e; ie) to see again; meet.
das Wiederſehen (–s) meeting; auf — till we meet again.
die Wiege (–, –n) cradle.
Wien Vienna (capital of Austria).
die Wieſe (–, –n) meadow, pasture.
wild wild.
wimmern to whimper, whine.
der Winkel (–s, –) corner.
winſeln to whine, moan.
der Winterabend (–s, –e) winter evening.
der Winzer (–s, –) vintager.
winzig tiny.
wir we.
wirklich actual, real.

Digitized by Google

die **Wirtſchaft** (–, –en) management; household, inn.
die **Wirtſchafterin** (–, –nen) housekeeper, manager, steward's wife.
der **Wirtſchaftsgegenſtand** (–es, ⸚e) household utensil.
das **Wirtshaus** (–es, ⸚er) inn, restaurant.
wiſſen (ich weiß; wußte, gewußt) to know.
wo where, when.
wobei' wherein.
die **Woche** (–, –n) week.
wodurch' whereby.
der **Wogenſchwall** (–s) surging waves.
woher' whence.
wohin' whither.
wohl well, healthy, perhaps; — tun to do good.
wohlbekannt well known.
wohlgefällig pleasant, contented.
wohlhabend prosperous.
wohlſituiert well off, well-to-do.
wohlwollend benevolent, kind.
wohnen to dwell, live, reside.
die **Wohnung** (–, –en) dwelling.
das **Wohnzimmer** (–s, –) sitting room.
die **Wolke** (–, –n) cloud.
wollen (ich will) to will, wish, want; hinaus — auf to drive at.
womit' with which.
wonach' after which, after what.
die **Wonne** (–, –n) delight.
worauf' upon which, whereupon.
woran' by which *or* what.
worein' into which *or* what.
worin' in which *or* what.
das **Wort** (–es, –e *and* ⸚er) word.
worüber over which *or* what.
woſelbſt where.
wovon' whereof, concerning which *or* what.
wozu' to which, whereby.
wunderbar wonderful, marvelous, surprising.
wunderlich strange, odd.
der **Wunſch** (–es, ⸚e) wish.
wünſchen to wish.
würdevoll dignified.
die **Würze** (–, –n) spice, seasoning.
würzen to season.
die **Wüſte** (–, –n) desert.

3

zahlen to pay.
zahllos innumerable.
der **Zahnſchmerz** (–es, –en) toothache.
zart delicate.
zärtlich tender, affectionate.
der **Zauber** (–s) magic.
zaubern to produce as by magic.

Digitized by Google

das Zaubertäſchchen (–s, –) magic pocket.
zehn ten.
zehren; — von to live upon.
zeigen to show; *refl.* to present oneself.
die Zeit (–, –en) time.
zeitigen ripen.
zeitle'bens one's whole life, always.
zergehen (zerging, zergangen) ſ. to melt.
zerſtreuen to scatter, distract; zerſtreut ſein to be absent-minded.
das Zetergeſchrei (–es, –e) loud outcry.
die Zicho'rie (–, –n) chicory.
das Zicho'rienpaket' (–s, –e) package of chicory.
ziehen (zog, gezogen) to pull, draw, travel.
zierlich neat, delicate.
die Zigar're (–, –n) cigar.
das Zimmer (–s, –) room.
zimperlich modest, prudish, weak.
die Zinke (–, –n) prong.
die Zinnkanne (–, –n) tankard.
Zinſen *pl.* interests.
der Zir'kusathlet' (–en, –en) circus athlete.
der Zirnſtrauch (–es, ¨–er) (Zirbelkiefer) cembra pine.
zirpen to chirp.
zögern to hesitate.
der Zoll (–es, ¨–e) toll, duty.
zornig angry.
zu *dat.* at, in, to, in addition to; *adv.* too.
züchten to grow, raise.
zucken to flash; twitch.
der Zucker (–s) sugar.
die Zuckerdoſe (–, –n) sugar bowl.
zudem' besides.
zuerſt' first, at first.
zu=fallen (ie, a; ä) ſ. to fall to one's share; close.
zufällig accidental.
zufleiß' intentionally; to do out of spite.
zufrie'den contented.
die Zufriedenheit (—) contentment.
zu=geben (a, e; i) to add; admit.
der Zug (–es, ¨–e) feature; procession.
die Zuhörerſchaft (—) audience.
die Zukunft (—) future.
zuletzt' at last.
die Zunge (–, –n) tongue.
züngeln to flicker.
zu=nicken *dat.* to nod to.
zurück' back.
zurück'=geben (a, e; i) to give back.
zurück'=kehren ſ. to return.
zurück'=kommen (kam, gekommen) ſ. to come back.
zurück'=lehnen *refl.* to recline.
zurück'=ſchieben (o, o) to push back.
zurück'=ſinken (a, u) ſ. to fall back.

Digitized by Google

zurück'=ſpringen (a, u) ſ. to leap back.
zurück'=weichen (i, i) ſ. to recede.
zu=rufen (ie, u) to call to.
zu=ſagen to accept, promise.
zuſam'men together.
zuſam'menbringen (brachte, gebracht) to gather up, bring together.
zuſam'men=kommen (kam, gekommen) ſ. to meet.
die **Zuſammenkunft** (–, ¨e) meeting.
zuſam'men=legen to put together.
zuſam'men=nehmen (nahm, genommen; nimmſt) to take together.
zuſam'men=ſetzen to compose.
zu=ſehen (a, e; ie) *dat.* to watch.
zu=ſprechen (a, o; i) to adjudge; comfort, encourage.
zuvor' previously, first.
der **Zuwachs** (–es, Zuwüchſe) increase, addition.
zuwei'len sometimes.
zu=wenden (wandte, gewandt *and* wendete, gewendet) to turn to, give.
zu=ziehen (zog, gezogen) to close by drawing, incur.
zwar indeed, too, certainly.
der **Zweck** (–es, –e) purpose.
zwei two.
der **Zweifel** (–s, –) doubt.
der **Zweig** (–es, –e) branch.
zweimal twice.
die **Zwiebel** (–, –n) onion.
zwiſchen *dat. and acc.* between.
zwitſchern to twitter.
zwölf twelve.

Digitized by Google

Merrill's German Texts

THE DIRECT METHOD IN GERMAN

The recent issues in the series of MERRILL'S GERMAN TEXTS are planned to help in the direct acquisition of a reading and speaking knowledge of German. Accompanying the text are questions in German, exercises for grammatical drill, and theme subjects, which give varied practice in the use of German by the pupils. The notes and exercises are written partly in German.

RECENT ISSUES

FREYTAG—Die Journalisten

GERSTÄCKER—Germelshausen

HEYSE—Hochzeit auf Capri

STORM—Immensee

WILDENBRUCH—Kindertränen

WILDENBRUCH—Das edle Blut

The series also includes:

GOETHE—Hermann und Dorothea

HILLERN, VON—Höher als die Kirche

LESSING—Minna von Barnhelm

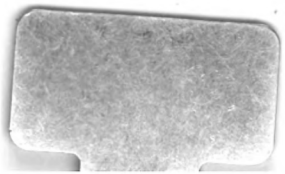
SCHILLER—Der Neffe als Onkel

SCHILLER—Wilhelm Tell

CHARLES E. MERRILL COMPANY
432 Fourth Avenue, New York City

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google